
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 完美修复(a Fine Fix) 000001

2. 完美修复(a Fine Fix) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

完美修复(A Fine Fix)
第1/2页

[ə; eɪ] [faɪn] [fɪks]
A FINE FIX
一个 美好的 使固定

一个不错的解决方案

[baɪ][ɑː(r)] . [siː] . [nɑːl]
BY R . C . NOLL
经过 拉 . C . 诺尔

作者：RC NOLL

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
Generally speaking ,
一般来说 请讲 ,

一般来说，

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [bʌk] - ['pɑːsə(r)] — [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['sɜːkəmstəns] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]
human beings are fine buck - passers — but there's one circumstance under which
人类 生物 是 美好的 巴克 - 过路人 — 但 有 一 环境 在下面 哪个
[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
they refuse to pass on responsibility .
他们 拒绝 到 经过 在 责任 .

人类很擅长推卸责任——但有一种情况下，他们会拒绝推卸责任。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [sez] " [jɔː(r); jə(r)] ['meθəd] [woʊnt] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] ! " — [ðen] [ðeɪ] [get]
If the other fellow says " Your method won't solve the problem ! " — then they get
如果 这 其他 同伴 说道 " 你的 方法 惯于 解决 这 问题 ! " — 然后 他们 得到
[mæd] !
mad !
疯狂的 !

如果对方说“你的方法解决不了这个问题！”——他们就会生气！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [væn] ['dɒŋən]
Illustrated by van Dongen
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [klaɪmd] ['ʃɑːpli] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd]
The leader climbed sharply in a bank to the left , and the two others followed
这 领导者 攀登 尖锐地 在 一个 银行 到 这 左边 , 和 这 二 其他的 随后
[kləʊz] [bɪ'haɪnd] .
close behind .
关闭 在后面 .

领头的车猛地向左侧斜坡爬去，另外两人紧随其后。

[ðeə(r)] [dʒet] [striːmz] [kʌt] [ɒf] [æt; ət] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Their jet streams cut off at very near the same time .
他们的 喷射 溪流 切 离开 在 非常 靠近 这 相同的 时间 .

它们的喷射气流几乎同时停止流动。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [spiːd] [sləu] [tuː; tə] ['stɔːlɪŋ] ,
Before their speed slowed to stalling ,
前 他们的 速度 减速 到 停滞 ,

在它们的速度减慢直至停止之前，

[ðə; ði]['rəʊtəz][ʌn'foʊldɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kænəpi] [hʌmp] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][eə(r)] ['vɪʃəsli] ,
the rotors unfolded from the canopy hump and beat the air viciously ,
这 转子 展开 从 这 树冠 驼峰 和 打 这 空气 恶毒地 ,

旋翼从座舱盖的凸起处展开，猛烈地拍打着空气。

[ðə; ði] [stiːm] [wisp] [bæk] [ɪn] [briːf] ['fɪŋgəz] .
the steam wisping back in brief fingers .
这 蒸汽 轻柔的 后退 在 简短的 手指 .

缕缕蒸汽在指尖轻拂。

['ʌndə(r)]['paʊə(r)] [ə'gen] , [ðeɪ] [dip] ['pleɪfəli] [ɪn] ['taɪtnɪŋ] ['sɜːklz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [plɒt] - ['mɒt(ə)ld] [ɜːθ] .
Under power again , they dipped playfully in tightening circles toward the plot - mottled earth .
在下面 力量 再次 , 他们 浸入 嬉戏地 在 收紧 界 朝向 这 阴谋 - 斑驳 地球 .

再次获得动力后，它们嬉戏着，画着越来越小的圆圈，朝着布满地貌的土地俯冲而去。

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɪk'spændɪd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
The fields expanded beneath them ,
这 字段 扩展 下面 他们 ,

他们脚下的田野渐渐开阔起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːdə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd]['hɒvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fɑːm] [rəʊd] [huːz] [dʌst] [ɔːl'redi] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [eə(r)] .
and the leader brought up and hovered over a farm road whose dust already stirred in the disturbed air .
和 这 领导者 带来 向上 和 悬停 超过 一个 农场 路 谁 灰尘 已经 搅拌 在 这 不安 空气 .

领队飞到一条农场道路上方盘旋，尘土已经在翻腾的空气中扬起。

[ðeɪ] ['set(ə)ld][æz; əz][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [dʌst] [klaʊdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'mɜːdʒd] [ə; eɪ] ['kʌvərɔːl] ['fɪgə(r)] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['bætəd] ['pɪkʌp] [trʌk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
They settled as one in the rolling dust clouds from which emerged a coveralled figure who had driven the battered pickup truck to meet them .
他们 定居 作为 一 在 这 滚动 灰尘 云 从 哪个 出现 一个 连体工作服 数字 WHO 有 驱动 这 伤痕累累 捡起 卡车 到 见面 他们 .

他们一同在滚滚尘土中安顿下来，这时一个身穿连体工作服的人影从尘土中出现，他开着那辆破旧的皮卡车来迎接他们。

" - [gɒt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , " [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
" Y'sure got back in a rush , " he addressed the major ,
" - 得到 后退 在 一个 匆忙 , " 他 已解决 这 主要的 ,

“你肯定是匆匆赶回来了，”他对少校说道。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst]['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['kæbɪn] .
who was just jumping from the plastiglas cabin .
WHO 曾是 只是 跳 从 这 - 舱 .

他当时正从塑料玻璃小屋里跳下来。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'sendɪd] ['seɪfli] .
The major nodded and put his attention on seeing that the general descended safely .
这 主要的 点头 和 放 他的 注意力 在 看到 那 这 一般的 下降 安全 .

少校点点头，然后专心确保将军安全降落。

[hiː; hi] [ðen] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
He then indicated the farmer .
他 然后 表明的 这 农民 .

然后他指了指那位农夫。

" [hiːz] [ðə; ði][wʌn] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] .
" He's the one , " the major said .
" 他是 这 一 , " 这 主要的 说 .

“就是他，”少校说。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [grʌnt] ['səʊʃəli] .
The general grunted socially .
这 一般的 哼哼 社会 .

将军低声咕哝了几句。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sed] , " [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wiːt] , ['dʒen(ə)rəl] .
Taking the opening , the farmer said , " Out there in the wheat , general .
采取 这 开幕 , 这 农民 说 , " 出去 那里 在 这 小麦 , 一般的 .

农夫抓住机会说道：“将军，就在麦田里。”

" [hɪz; ɪz] [təʊn] ['kærid] ['iːgə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
" His tone carried eager importance .
" 他的 语气 携带 渴望的 重要性 .

他的语气充满急切和重视。

" [maɪ][kɪd] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['fiːdɪn] - [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
" My kid saw the light come down this morning feedin ' the chickens .
" 我的 孩子 锯 这 光 来 向下 这 早晨 饲料 - 这 鸡 .

“今天早上我的孩子喂鸡的时候看到了天亮。”

[ai] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌmp] , [tuː] .
I felt the ground jump , too .
我 毛毡 这 地面 跳 , 也 .

我也感觉到了地面的震动。

[kɔːld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [fɜːst] [ɒf] . "
Called the sheriff , first off . "
称为 这 警长 , 第一的 离开 . "

首先，我给警长打了电话。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːtli] .
" All right , you were a hero , " said the general shortly .
" 全部 正确的 , 你 是 一个 英雄 , " 说 这 一般的 不久 .

“好吧，你是个英雄，”将军简短地说。

" [naʊ] , [grɑːnt] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
" Now , Grant , will you take me to it ?
" 现在 , 授予 , 将要 你 拿 我 到 它 ?

“格兰特，现在你能带我去那里吗？”

[ai] [kænt] [mes] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] .
I can't mess around here all day .
我 不能 混乱 大约 这里 全部 天 .

我不能整天在这里闲逛。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv][sɪks] [men] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tek'nɪʃnz] , ['weid] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld]
" The party of six men , two of them technicians , waded into the field
" 这 派对 的 六 男人 , 二 的 他们 技术人员 , 涉水 进入 这 场地
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] .
from the road .
从 这 路 .

“这六名男子，其中两名是技术人员，从路边涉水进入田地。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] , ['fraʊnɪŋ] .
The farmer remained to watch , frowning .
这 农民 剩余 到 手表 , 皱眉 .

农夫皱着眉头，留在原地观看。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːt] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)]
When they had progressed well into the wheat , he shouted after
什么时候 他们 有 进展 出色地 进入 这 小麦 , 他 喊叫 后
[ðem; ðəm] ['ruːfəli] ,
them ruefully ,
他们 懊悔地 ,

当他们深入麦田时，他懊恼地朝他们喊道：

" [ænd; ənd] [wɒtʃ] [weə(r)] [jʊr; jər] ['stɛpɪn] - , [tuː] !
" And watch where you're steppin ' , too !
" 和 手表 在哪里 你是 踏脚石 - , 也 !

"还有，注意脚下！"

" [ðə; ði] [gruːp] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv] ['njuːli] [gaʊdʒd] [ɜːθ] ,
" The group paused on the rim of newly gouged earth ,
" 这 团体 暂停 在 这 轮缘 的 新 被挖空 地球 ,

一行人停在刚被挖出的土堆边缘，

[klɔd] [ænd; ənd][dɜːt] [ðæt] [hæd; həd] [splæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .
clods and dirt that had splashed from the center of the crater .
土块 和 污垢 那 有 溅起 从 这 中心 的 这 火山口 .

从火山口中心溅落的土块和泥土。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɔː(r)] [fiːt] [diːp] .
It was nearly four feet deep .
它 曾是 几乎 四 脚 深的 .

水深将近四英尺。

[ðə; ði][mæn][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd][left][ɒn] [gɑːd] [hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The man the major had left on guard had uncovered more of the
这 男人 这 主要的 有 左边 在 警卫 有 裸露 更多的 的 这
['blækənd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
blackened object ,
变黑 目的 ,

少校留下的那个守卫发现了更多被熏黑的物体。

[wɪtʃ] [leɪ] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [wɔːpt] [bʌt; bət][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃeɪp] .
which lay three - quarters exposed and showed a warped but cylindrical shape .
哪个 躺 三 - 四分之一 裸露 和 显示 一个 扭曲的 但 圆柱体 形状 .

它四分之三暴露在外，呈现出扭曲的圆柱形。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['kaʊntə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdəd] .
" Let's have a counter on it , " the general ordered .
" 我们来吧 有 一个 柜台 在 它 , " 这 一般的 订购 .

"我们来统计一下，"将军命令道。

[ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .
A technician slid into the crater and swept the metal with his instrument .
一个 技术员 滑行 进入 这 火山口 和 扫荡 这 金属 和 他的 乐器 .

一名技术人员滑进弹坑，用仪器扫了扫金属碎屑。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [swʌŋ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʌk] .
The needle swung far over and stuck .
这 针 摇摆 远的 超过 和 卡住 .

针头摆动得很远，卡住了。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tek'nɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , " [get] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
To the other technician the general said , " Get a chunk for verification of
到 这 其他 技术员 这 一般的 说 , " 得到 一个 块 为了 确认 的
[ðə; ði] ['ælɔɪ] .
the alloy .
这 合金 .

将军对另一名技术人员说："取一块样品来验证合金成分。"

" [hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [dɜːt] [daʊn] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] ,
" He kicked a small avalanche of dirt down the crater side and turned back to the road ,
" 他 踢 一个 小的 雪崩 的 污垢 向下 这 火山口 边 和 转向 后退 到 这 路 ，

他踢起一小堆泥土，顺着火山口滑落，然后转身回到路上。

['ædɪŋ] , " [ɔːl'ðəʊ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] .
adding , " Although I don't know why the formality .
添加 ， " 虽然 我 不 知道 为什么 这 正式 .

补充道：“虽然我不知道为什么会有这种形式主义。”

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kə'det] [kʊd; kəd] [siː] [ðæts] [æn; ən] - [ri'æktə(r)] , [biːt] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Even a cadet could see that's an atomjet reactor , beat up as it is .
甚至 一个 学员 可以 看 那就是 一个 - 反应堆 ， 打 向上 作为 它 是 .

即使是新兵也能看出那是一台原子喷射反应堆，尽管它已经破旧不堪。

" [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] [dʒaɪb] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmbæk] .
" The major absorbed the jibe without comeback .
" 这 主要的 吸收 这 嘲讽 没有 回归 .

“少校默默承受了嘲讽，没有反驳。”

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɛkts] [aɪ'dentəti] ,
An hour ago he had informed the general of his indecision over the object's identity ,
一个 小时 前 他 有 知情的 这 一般的 的 他的 优柔寡断 超过 这 对象的 身份 ，

一小时前，他曾向将军表示，他无法确定该物体的身份。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ri'æktə(r)] .
though he had suspected it to be the reactor .
尽管 他 有 怀疑 它 到 是 这 反应堆 .

虽然他早就怀疑那是反应堆。

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [mɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [mjuːzd] ,
" We may find more when we get it examined in the shop , " the general mused ,
" 我们 可能 寻找 更多的 什么时候 我们 得到 它 检查 在 这 店铺 ， " 这 一般的 沉思 ，

“我们拿到店里去检查一下，或许还能发现更多问题，”将军沉思道。

['swɪʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wiːt] .
swishing by the wheat .
嗖嗖声 经过 这 小麦 .

麦田里传来沙沙声。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [daʊn] [sʌm; səm] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [flæʃ] ['fjuːʒ(ə)n] .
" But at least we know they do come down some place , and it wasn't flash fusion .
" 但 在 至少 我们 知道 他们 做 来 向下 一些 地方 ， 和 它 不是 闪光 融合 .

“但至少我们知道它们最终会落到某个地方，而且那不是闪聚变。”

[ɒn] [ðɪs] [wʌn] , ['eniweɪ] . "
On this one , anyway . "
在 这 一 ， 反正 . "

至少这一次是这样。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt]['institjut, -tuːt][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [və'sɪnəti][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]
" What do you think about instituting a search of this vicinity for other
" 什么 做 你 思考 关于 建立 一个 搜索 的 这 附近 为了 其他
[pɑːts] , ['dʒen(ə)rəl] ?
parts , general ?
部分 , 一般的 ?

"将军，您认为对附近其他地区进行搜索如何？"

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [graul] ['negətɪvli] .
" The officer growled negatively .
" 这 官 咆哮 负面 .

警官低声咕哝了几句，表示否定。

" ['ɒbviəsli] , [ðə; ði][ri'æktə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [nɒt] ['veɪpəraɪzd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" Obviously , the reactor was the only part not vaporized in the fall — because
" 明显地 , 这 反应堆 曾是 这 仅有的 部分 不是 汽化 在 这 落下 — 因为
[ɒv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃn] . "
of its construction . "
的 它是 建造 . "

"显然，由于其特殊的构造，反应堆是秋季唯一没有被汽化的部件。"

" [ðæts] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['entəd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [æt; ət][ˌɒpə'reɪʃən(ə)l] [və'lɒsəti] [ænd; ənd] [nɒt]
" That's assuming the ship entered the atmosphere at operational velocity and not
" 那就是 假设 这 船 进入 这 气氛 在 操作 速度 和 不是
[les] [ðæn; ðən] [friː] [fɔːl] ,
less than free fall ,
较少的 比 自由的 落下 ,

"前提是飞船以运行速度进入大气层，并且速度不低于自由落体速度。"

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['kwɒlɪfaɪd] .
" the major qualified .
" 这 主要的 合格的 .

这位专业学生合格了。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [ə'sjuːm] [friː] [fɔːl] ?
" How can anyone assume free fall ?
" 如何 能 任何人 认为 自由的 落下 ?

"谁能假设自由落体呢？"

[wei] [ˌaʊt'saɪd] [ˌprɒbə'bɪləti] . "
Way outside probability . "
方式 外部 可能性 . "

完全超出概率范围。

" [jes] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [və'lɒsəti] [ɪn'vɒlvd] .
" Yes , sir , but there are degrees of velocity involved .
" 是的 , 先生 , 但 那里 是 学位 的 速度 涉及 .

"是的，先生，但是速度是有程度之分的。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [rɪ'vɜːs] [θrʌst] [ænd; ənd] ['entəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['relətɪvli] [sləʊ] [spiːd] .
He could have used reverse thrust and entered at a relatively slow speed .
他 可以 有 用过的 撤销 推力 和 进入 在 一个 相对地 慢的 速度 .
"
"
"

他本可以使用反推力，以相对较低的速度进入大气层。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] — [lets] [seɪ] ['pɒsəb(ə)l] , [ðen] .
" All right , all right — let's say possible , then .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 — 我们来吧 说 可能的 , 然后 .

"好吧，好吧——那就假设这是可能的吧。"

[pʊl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
Pull off your search if you want to .
拉 离开 你的 搜索 如果 你 想 到 .

如果你想的话，可以取消搜索。

[aɪm] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [səʊ] [diːp] [naʊ] , [aɪl] [traɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] ['gəʊɪŋ] .
I'm in this thing so deep now , I'll try anything to get going .
我是 在 这 事物 所以 深的 现在 , 患病的 尝试 任何事物 到 得到 去 .

我现在已经深陷其中，为了继续前进，我什么都愿意尝试。

[aɪv] [gɒt] ['kɒŋgres] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
I've got Congress ready to investigate ,
我已经 得到 国会 准备好 到 调查 ,

我已经让国会做好调查准备。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['senətə(r)] ['jestədeɪ] [pʊt] ['preʃə(r)] [ɒn] [tuː; tə] ['kæns(ə)l] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['njuːkliə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
and some senator yesterday put pressure on to cancel the United Nuclear contract .
和 一些 参议员 昨天 放 压力 在 到 取消 这 团结的 核 合同 .

昨天一些参议员施压要求取消与联合核能公司的合同。

[aɪl] [traɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [grɑːnt] !
I'll try anything at this point , Grant !
患病的 尝试 任何事物 在 这 观点 , 授予 !

格兰特，我现在什么都愿意尝试！

" [ðə; ði] [bɪg] [mænz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] ,
" The big man's voice had risen to anger ,
" 这 大的 男人的 嗓音 有 升起 到 愤怒 ,

“那个大个子男人的声音越来越大，充满了愤怒。”

[bʌt; bət] ['meɪdʒə(r)] [grɑːnt] [reɪs] [hæd; həd] [nɒt] [mɪst] [ðə; ði] ['vəʊk(ə)l] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɪləblz] .
but Major Grant Reis had not missed the vocal breaking in the last syllables .
但 主要的 授予 雷斯 有 不是 错过 这 声乐 打破 在 这 最后的 音节 .

但格兰特·里斯少校并没有错过最后几个音节的破音。

" [aɪm] [fɜːst] [lef'tenənt] ['æʃli] [ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [siː] ['dʒen(ə)rəl] ['mɒrɪs(ə)n] .
" I'm First Lieutenant Ashley and I've an appointment to see General Morrison .
" 我是 第一的 中尉 阿什利 和 我已经 一个 预约 到 看 一般的 莫里森 .

“我是阿什利中尉，我约了见莫里森将军。”

" [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [sed] , " ['sɒri] , [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .
" The adjutant said , " Sorry , but you'll have to wait a little longer .
" 这 副官 说 , " 对不起 , 但 你会 有 到 等待 一个 小的 更长 .

副官说：“抱歉，你们还得再等一会儿。”

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['bɪzi] . "
The general's unexpectedly busy . "
这 将军的 不料 忙碌的 . "

将军出乎意料地忙。

" [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] . "
" My appointment was over an hour ago . "
" 我的 预约 曾是 超过 一个 小时 前 . "

“我的预约时间是一个多小时前。”

" [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn] . "
" Another half - hour and you can go in . "
" 其他 一半 - 小时 和 你 能 去 在 . "

“再过半小时你就可以进去了。”

" [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] . "
" Another half - hour and I'll go . "
" 其他 一半 - 小时 和 患病的 去 . "

“再过半小时我就走。”

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][bɑː(r)] .
" It's your bar .
" 它是 你的 酒吧 .

这是你的酒吧。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [plɔp] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][dʒʌst][æz; əz][grɑːnt] [strəʊd] ['swɪftli] [pɑːst][ðə; ði]
" The lieutenant plopped back into a chair just as Grant strode swiftly past the
" 这 中尉 扑通一声 后退 进入 一个 椅子 只是 作为 授予 大步走 迅速地 过去的 这
- [desk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .
adjutant's desk from the private office .
- 桌子 从 这 私人的 办公室 .

“就在格兰特大步从私人办公室快步走过副官的办公桌时，中尉猛地坐回椅子上。

" ['meɪdʒə(r)] , " [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [ɑːskt] , " [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ʌp]
" Major , " the adjutant asked , " how long is the general going to be tied up
" 主要的 , " 这 副官 问 , " 如何 长的 是 这 一般的 去 到 是 系 向上
?
?
?

“少校,”副官问道，“将军要被困多久？ ”

[hiː; hi][woʊnt] [let] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [hɪə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
He won't let me in the conference and the lieutenant here is supposed
他 惯于 让 我 在 这 会议 和 这 中尉 这里 是 据称
[tuː; tə] [siː] [hɪm] .
to see him .
到 看 他 .

他不让我进会议室，而这位中尉应该会见他。

" [grɑːnt] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː] [θʌm] - [ænd; ənd] - ['fɔːfɪŋgə(r)]
" Grant paused at the opposite door and pointing two thumb - and - forefinger
" 授予 暂停 在 这 对面的 门 和 指向 二 拇指 - 和 - 食指
[gʌnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ɪk'spləʊdɪd][ðem; ðəm] .
guns at his head exploded them .
枪支 在 他的 头 爆炸了 他们 .

格兰特在对面的门前停了下来，用拇指和食指指着自己的脑袋，然后引爆了它们。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [graʊn] [ˌʌndə'stændɪŋli] .
The adjutant groaned understandingly .
这 副官 呻吟 理解地 .

副官深表理解地呻吟了一声。

['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːst] [lef'tenənt] [kɔːt] [ɒn] .
Even the first lieutenant caught on .
甚至 这 第一的 中尉 捕捉 在 .

就连中尉也明白了。

" ['meɪdʒə(r)] , [ɪts] ['prɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [sed] , ['stændɪŋ] [ə'gen] .
" Major , it's pretty important , " the waiting officer said , standing again .
" 主要的 , 它是 漂亮的 重要的 , " 这 等待 官 说 , 常设 再次 .

“少校，这很重要，”等候的警官说着，又站了起来。

[grɑːnt] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Grant shifted his attention .
授予 转移 他的 注意力 .

格兰特转移了注意力。

" [lʊk] , [lef'tenənt] — " [grɑːnt] ['bɒtld] [ðə; ði]['sɑːkæzəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [læks] [maʊθ] .
" Look , lieutenant — " Grant bottled the sarcasm behind his suddenly lax mouth .
" 看 , 中尉 — " 授予 瓶装 这 讽刺 在后面 他的 突然 松散 嘴 .

"听着，中尉——"格兰特强忍住讽刺，张开嘴巴，不再那么咄咄逼人。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fɜːst] [lɛf'tɛnənts] ['juːnɪfɔːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bʌldʒd] [iːs'θetɪkli] ;
He saw a first lieutenant's uniform , but it bulged aesthetically ;
他 锯 一个 第一的 中尉的 制服 , 但 它 鼓胀 美学上 ;

他看到了一件中尉的制服，但从美观上看却很臃肿；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fɜːst] [lɛf'tɛnənts] [kæp][ænd; ənd][bɑː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][sæt] ['reɪkɪʃli] [ɒn]
and he saw a first lieutenant's cap and bar , but it sat rakishly on
和 他 锯 一个 第一的 中尉的 帽 和 酒吧 , 但 它 卫星 轻佻地 在
[pʌft] - [ʌp] [braʊn] [kɜːrlz] .
puffed - up brown curls .
膨胀的 - 向上 棕色的 卷发 .

他看到了一顶中尉的帽子和军衔条，但它歪歪地戴在蓬松的棕色卷发上。

" [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['peɪpəz] , ['meɪdʒə(r)] , [jʊl] [ˌʌndə'stænd] .
" If you'll just look at these papers , major , you'll understand .
" 如果 你会 只是 看 在 这些 文件 , 主要的 , 你会 理解 .

"如果你仔细看看这些文件，你就会明白了。"

[ai] - [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pentəgən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɪspli] .
I stratoed in from the Pentagon this morning , " she said crisply .
我 - 在 从 这 五角大楼 这 早晨 , " 她 说 清脆地 .

"我今天早上从五角大楼直接过来的,"她干脆利落地说道。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [grænts] [tɜːn] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
Though it was Grant's turn to say something ,
尽管 它 曾是 格兰特 转动 到 说 某物 ,

虽然轮到格兰特发言了，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃælɪndʒɪŋ] [braʊn] [aɪz]
he found too much of his concentration on her challenging brown eyes
他 成立 也 很多 的 他的 专注 在 她 具有挑战性的 棕色的 眼睛
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [daʊn] - [swiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['paʊtɪŋ] [maʊθ] ,
and the efficient down - sweep of her half - pouting mouth ,
和 这 高效的 向下 - 扫 的 她 一半 - 撅嘴 嘴 ,

他发现自己的注意力太多地集中在她那双充满挑战性的棕色眼睛和她半撅着嘴时利落地向下扬起的嘴唇上。

[plʌs] [ə; eɪ] [nʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊz] [ðæt] ['pɔɪntɪd] ['praʊdli] ['ʌpwədz] [wɪð] [ðə; ði] [tɪlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
plus a nub of a nose that pointed proudly upwards with the tilt of her
加 一个 凸起 的 一个 鼻子 那 尖 自豪地 向上 和 这 倾斜 的 她
[hed] .
head .
头 .

再加上她那小小的鼻子，随着她微微抬起的头，骄傲地向上翘起。

[ɪn][ə; eɪ] ['temprəri] [dɪ'fensɪv] [mə'nuːvə(r)] , [grɑːnt] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['hændɪd] [hɪm] .
In a temporary defensive maneuver , Grant took the papers handed him .
在 一个 暂时的 防守 演习 , 授予 采取 这 文件 递交 他 .

格兰特暂时采取了防御措施，接过了递给他的文件。

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tætʃt] ['signətʃə] [wʊd]
The borders were marked CONFIDENTIAL and the attached signatures would
这 边界 是 标记 机密的 和 这 随附的 签名 会
[hæv; həv] [ɪm'prest] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
have impressed even the general .
有 印象深刻 甚至 这 一般的 .

边框上标有“机密”字样，上面的签名甚至会让将军都感到震惊。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] — - [pə'trəʊl] ['lɒsɪz] .
The subject — he might have expected — ATOMJET PATROL LOSSES .
这 主题 — 他 可能 有 预期的 — - 巡逻 损失 .

主题——不出所料——是原子喷气式巡逻机的损失。

" [ɜː(r)] . . . [lʊk] , [lef'tenənt] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Er . . . look , lieutenant — What was it ?
" 呃 . . . 看 , 中尉 — 什么 曾是 它 ?

“呃……听着，中尉——是什么事？”

" [grɑːnt][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪpəz] .
" Grant glanced down at the papers .
" 授予 瞥了一眼 向下 在 这 文件 .

格兰特低头看了看文件。

" [fɜːst] [lef'tenənt] ['brɪdʒɪt] ['æʃli] . "
" First Lieutenant Bridget Ashley . "
" 第一的 中尉 布里奇特 阿什利 . "

“布里奇特·阿什利中尉。”

" [lʊk] , [lef'tenənt] ['æʃli] , [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [biːn] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)lz] [ɔːl] [deɪ] .
" Look , Lieutenant Ashley , the general's been getting nothing but troubles all day .
" 看 , 中尉 阿什利 , 这 将军的 到过 获得 没有什么 但 麻烦 全部 天 .

“听着，阿什利中尉，将军今天一整天都麻烦不断。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ai] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tə'mɒrəʊ] , [hʌ] ?
For your sake and his sake , I suggest you come back tomorrow , huh ?
为了 你的 清酒 和 他的 清酒 , 我 建议 你 来 后退 明天 , 嗯 ?

为了你和他好，我建议你明天再来，好吗？

" [grɑːnt]['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" Grant handed back the papers and put a hand on her elbow , but she
" 授予 递交 后退 这 文件 和 放 一个 手 在 她 弯头 , 但 她
[dʒɜːk] [bæk] .
jerked back .
猛地一抖 后退 .

格兰特把文件递还给她，并把手放在她的胳膊肘上，但她猛地缩回了手。

" ['meɪdʒə(r)] , [aɪv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] , " [ʃiː; ʃi]
" Major , I've been given a great deal of responsibility in this assignment , " she
" 主要的 , 我已经 到过 给定 一个 伟大的 交易 的 责任 在 这 任务 , " 她
[fleəd] ,
flared ,
喇叭口 ,

“少校，我在这个任务中肩负着重大的责任，”她怒气冲冲地说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [wɜːk] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns] .
" and it's important for me to get work started at once .
" 和 它是 重要的 为了 我 到 得到 工作 开始 在 一次 .

“对我来说，立即开始工作非常重要。”

[ai][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [pə'trəʊl] ['lɒsɪz] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] ['feəli] ['ɜːdʒənt]['mætə(r)] .
I was led to understand these patrol losses constituted a fairly urgent matter .
我 曾是 引领 到 理解 这些 巡逻 损失 构成 一个 相当 紧迫的 事情 .

我了解到，这些巡逻队的损失事态相当紧急。

" [grɑːnt][glɑːns, glæns] ['ɒmɪnəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒɛnərəlz][dɔː(r)] .
" Grant glanced ominously toward the general's door .
" 授予 瞥了一眼 不祥地 朝向 这 将军的 门 .

格兰特阴沉地瞥了一眼将军的房门。

" [lef'tenənt] ,
" Lieutenant ,
" 中尉 ,

“中尉，

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [best] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ʌp]
I'm trying to explain to you that it's in your best interests to take this up
我是 尝试 到 解释 到 你 那 它是 在 你的 最好的 兴趣 到 拿 这 向上
[wɪð] [hɪm] [tə'mɒrəʊ] .
with him tomorrow .
和 他 明天 .

我正试图向你解释，明天和他谈谈这件事对你最有利。

[aɪm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz]
I'm one of his aides
我是 一 的 他的 助手

我是他的助手之一。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hɪm] .
and I know him .
和 我 知道 他 .

我认识他。

[ai]['riːəlaɪz] [jʊr; jər] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [tə'deɪ] , [bʌt; bət] — "
I realize you're authorized to see him today , but — "
我 意识到 你是 授权 到 看 他 今天 , 但 — "

我知道你今天有权见他，但是——”

" [ðen] [aɪl] [weɪt] .
" Then I'll wait .
" 然后 患病的 等待 .

那我就等着。

" [ʃiː; ʃi] [ˌriː'siːt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [legz] — [ə; eɪ] ['məʊʃn] [nɒt]
" She reseated herself and emphatically crossed her legs — a motion not
" 她 重新就座 她自己 和 强调地 交叉 她 腿 — 一个 运动 不是
[ɪ'skeɪpɪŋ] [grænts] ['nəʊtɪs] .
escaping Grant's notice .
逃脱 格兰特 注意 .

她重新坐好，并特意翘起了二郎腿——格兰特注意到了这一动作。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][ænd; ənd][grɑːnt]['mjuːtʃuəli] [ʃrʌg] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][grɑːnt] ['hedɪd]
The adjutant and Grant mutually shrugged at each other , and Grant headed
这 副官 和 授予 相互 耸了耸肩 在 每个 其他 , 和 授予 标题
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

副官和格兰特互相耸了耸肩，格兰特随即走了出去。

['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
saying over his shoulder , " I'll be back in a minute .
说 超过 他的 肩膀 , " 患病的 是 后退 在 一个 分钟 .

他头也不回地说：“我马上回来。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)]
" As it developed , it was far more than a minute ; but whatever
" 作为 它 发达 , 它 曾是 远的 更多的 比 一个 分钟 ; 但 任何
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

“事后看来，时间远远不止一分钟；但无论如何，

[wen] [grɑːnt] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
when Grant returned she was gone .
什么时候 授予 返回 她 曾是 已消失 .

格兰特回来时，她已经走了。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['dʒɛnərəlz]
The major looked at the adjutant , and the adjutant indicated the general's
这 主要的 看起来 在 这 副官 , 和 这 副官 表明的 这 将军的
[dɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [nɒd] .
door with an apprehensive nod .
门 和 一个 忧虑 点头 .

少校看了看副官，副官忧心忡忡地点了点头，示意将军的房门。

[grɑːnt][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['praɪvət] ['ɒfɪs] .
Grant bit his lip and entered the private office .
授予 少量 他的 唇 和 进入 这 私人的 办公室 .

格兰特咬着嘴唇，走进了私人办公室。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [beɪs] ['reɪdʒɪŋ] ,
He had expected to hear the general's bass raging ,
他 有 预期的 到 听到 这 将军的 低音 愤怒 ,

他原本以为会听到将军低沉的咆哮声，

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts]
but through the inner door came the strident tones of the lieutenant's
但 通过 这 内 门 来了 这 刺耳的 音调 的 这 中尉的
['mɒdjəleɪtɪŋ] [kən'træltəʊ] .
modulating contralto .
调制 女低音 .

但从内门传来的是中尉那抑扬顿挫的女低音。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [ʃrɪŋkɪŋ] ['fɪgə(r)]
He had expected to see the general towering over the girl's shrinking figure
他 有 预期的 到 看 这 一般的 参天 超过 这 女孩们 收缩 数字
,
,
,

他原本以为会看到将军高高地俯视着女孩越来越小的身影。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bent] ['ɜːnɪstli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
but as he entered she was bent earnestly in the middle ,
但 作为 他 进入 她 曾是 弯曲 切实 在 这 中间 ,

但他进来时，她正认真地弯着腰。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tɔːsəʊ][ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːd] ['dʒen(ə)rəl]['mɒrɪs(ə)n] ,
and the top of her torso inclined toward General Morrison ,
和 这 顶部 的 她 躯干 倾斜 朝向 一般的 莫里森 ,

她的上半身朝向莫里森将军倾斜，

[huː] [hæd; həd] ['tɪltɪd] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)] [wʊd] [pə'mɪt] .
who had tilted as far back as his swivel chair would permit .
WHO 有 斜 作为 远的 后退 作为 他的 旋转 椅子 会 允许 .

他把椅子向后倾斜到转椅所能达到的最大角度。

" . . . [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['aɪsəleɪtɪd] ['eni] [mə'kænɪkl] [kɔː'zeɪʃn] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɪts] [mə'kænɪkl] ?

" . . . So , if you haven't isolated any mechanical causation , how can you be sure it's mechanical ?

" . . . 所以 , 如果 你 还没有 孤立 任何 机械的 因果关系 , 如何 能 你 是 当然 它是 机械的 ?

"……所以，如果你没有找出任何机械原因，你怎么能确定是机械原因造成的呢？"

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

" she was laying it on .

" 她 曾是 躺下 它 在 .

她完全是在夸大其词。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɪts] [mə'kænɪkl] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [kɔː'zeɪʃn] ?

" And if you're not sure it's mechanical , how can you suggest there's no possibility of psychological causation ?

" 和 如果 你是 不是 当然 它是 机械的 , 如何 能 你 建议 有 不 可能性 的 心理 因果关系 ?

"如果你不确定这是机械性的，你怎么能断定没有心理因素导致的可能性呢？"

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] , [ðeɪ] [fiːl] [ɪts] [kwaɪt] ['prɒbəb(ə)l] .

The authorities that sent me here have not only considered the possibility , they feel it's quite probable .

这 当局 那 发送 我 这里 有 不是 仅有的 经过考虑的 这 可能性 , 他们 感觉 它是 相当 可能 .

派我来这里的有关部门不仅考虑过这种可能性，而且认为这种可能性相当大。

[ɔːl] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'kwestɪŋ] , [sɜː(r)] , [ɪz] [ɪ'miːdiət] [ˌɪmplɪmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['brɔːdnd] .

All I am requesting , sir , is immediate implementation of my authority so your investigation can be broadened .

全部 我 是 请求 , 先生 , 是 即时 执行 的 我的 权威 所以 你的 调查 能 是 扩大 .

先生，我唯一的要求是立即行使我的权力，以便您能够扩大调查范围。

[ɪts] ['riːəli] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] [ðæt] —

It's really to your benefit that —

它是 真的 到 你的 益处 那 —

这对你来说真的很有好处——

" [grɑːnt] [sed] , " [lef'tenənt] ['æʃli] . " " . . .

" Grant said , " Lieutenant Ashley . " " . . .

" 授予 说 , " 中尉 阿什利 . " " . . .

格兰特说："阿什利中尉。"

[maɪ] [wɜːk] [biː; bi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ɒn] [wɒt] ['faɪndɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] —

My work be started at once so as to catch up on what findings you have obtained in the —

我的 工作 是 开始 在 一次 所以 作为 到 抓住 向上 在 什么 发现 你 有 获得 在 这 —

我的工作必须立即开始，以便赶上您在以下方面取得的研究成果——

" [grɑːnt] ['ʃaʊtɪd] , " [lef'tenənt] ['æʃli] ! "

" Grant shouted , " Lieutenant Ashley ! "

" 授予 喊叫 , " 中尉 阿什利 ! "

格兰特喊道："阿什利中尉！"

" . . . [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [məˈkænɪkl] [ˈæspekts] .

" . . . Investigation so far in the mechanical aspects .

" . . . 调查 所以 远的 在 这 机械的 方面 .

“……目前为止，研究主要集中在机械方面。

[ɪts] [nɒt] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ˈfæktə(r)] , [bəuθ] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [məˈkænɪkl] —

It's not unlikely that a combining factor , both psychological and mechanical —

它是 不是 不太可能 那 一个 结合 因素 , 两个都 心理 和 机械的 —

心理和机械两方面的综合因素并非不可能——

" [grɑːnt] [jeld] , " [lefˈtenənt] [ˈæʃli] ! ! "

" Grant yelled , " LIEUTENANT ASHLEY ! ! "

" 授予 大喊 , " 中尉 阿什利 ! ! "

格兰特大喊：“阿什利中尉！！”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ˈmeɪdʒə(r)] . "

" Yes , sir , major . "

" 是的 , 先生 , 主要的 . "

“是的，长官，少校。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ? "

" Would you please wait in the outer office for just a moment ? "

" 会 你 请 等待 在 这 外 办公室 为了 只是 一个 片刻 ? "

请您在外面的办公室稍等片刻好吗？

" [bʌt; bət] — "

" But — "

" 但 — "

“但-”

" [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [lefˈtenənt] . "

" For just a moment , lieutenant . "

" 为了 只是 一个 片刻 , 中尉 . "

“中尉，请稍等片刻。”

" [jes] , [sɜː(r)] .

" Yes , sir .

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [grɑːnt] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [traɪd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

" Grant waited until the door closed before he tried communication with the general .

" 授予 等待 直到 这 门 关闭 前 他 尝试 沟通 和 这 一般的 .

格兰特等到门关上后才尝试与将军沟通。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [stɪl] [ˈtiːtə] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbʌldʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈredən] [feɪs] .

The officer still teetered in his chair , his eyes bulging from his reddened face .

这 官 仍然 摇摇欲坠 在 他的 椅子 , 他的 眼睛 凸起 从 他的 发红 脸 .

那名警官仍然摇摇晃晃地坐在椅子上，通红的脸上眼睛凸了出来。

" [ðeɪ] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃeɪp] , " [hiː; hi] [ˈspʌtəd] .

" They sent me a shape , " he sputtered .

" 他们 发送 我 一个 形状 , " 他 溅射 .

“他们给我发了个形状，”他结结巴巴地说。

" [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] .

" That I could take .

" 那 我 可以 拿 .

“我可以接受。”

[ʃeɪps] [ai][doʊnt][maɪnd] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .
Shapes I don't mind , even with authority .
形状 我 不 头脑 , 甚至 和 权威 .

我不介意的形状，即使是权威的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] — [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiːz] [frɒm; frəm] , [grɑːnt] ?
But this one — You know where she's from , Grant ?
但 这 一 — 你 知道 在哪里 她是 从 , 授予 ?

但是这个——格兰特，你知道她来自哪里吗?

" [grɑːnt] [saɪd] ['həʊpləsli] .
" Grant sighed hopelessly .
" 授予 叹了口气 绝望地 .

格兰特绝望地叹了口气。

" [ʃiːz] [frɒm; frəm][saɪk] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɔː(r)] ,
" She's from syk , " the general was beginning to roar ,
" 她是 从 syk , " 这 一般的 曾是 开始 到 吼 ,

"她来自锡克,"将军开始咆哮起来。

" [wɪð] [ə; eɪ][blæŋk] [tʃek] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .
" with a blank check of authority from Washington .
" 和 一个 空白的 查看 的 权威 从 华盛顿 .

"华盛顿给了我一张空白授权支票。"

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɒsɪz] ['paɪlət] - ['erə(r)] .
She stood there and called the losses pilot - error .
她 站立 那里 和 称为 这 损失 飞行员 - 错误 .

她站在那里，把损失归咎于飞行员失误。

[maɪ]['paɪləts] , [grɑːnt] , [ðə; ði][wʌnz][ai] [treɪnd] ! "
My pilots , Grant , the ones I trained ! "
我的 飞行员 , 授予 , 这 一个 我 受过训练 ! "

格兰特，我的飞行员们，我训练的那些人!

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] , [ʃiː; ʃi] [ment] , " [suːðd] [grɑːnt] .
" Just a possibility , she meant , " soothed Grant .
" 只是 一个 可能性 , 她 意思是 , " 舒缓 授予 .

"只是一种可能性,"格兰特安慰道。

" [ˌpɒsə'bɪləti] , [hel] !
" Possibility , hell !
" 可能性 , 地狱 !

"可能性，见鬼!"

[wɪð] [ðæt] ['ætɪtjuːd] [ə'raʊnd] [məʊ'hɑːvi][wiːl; wil]['nevə(r)][get] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
With that attitude around Mojave we'll never get anywhere in this investigation .
和 那 态度 大约 莫哈韦 出色地 绝不 得到 任何地方 在 这 调查 .

如果我们对莫哈韦抱有这种态度，我们的调查永远不会有任何进展。

" [hiː; hi] [ʌn'tɪltɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
" He untilted with a crash .
" 他 直到 和 一个 碰撞 .

他猛地一摔。

" [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" I want her kept away from me , do you hear ?
" 我 想 她 保留 离开 从 我 , 做 你 听到 ?

"我希望她离我远点，你听到了吗?"

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] — [bʌt; bət] [ə'pɔɪntmənts] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Give her anything she wants — but appointments with me .
给 她 任何事物 她 想要 — 但 预约 和 我 .

给她任何她想要的东西——除了和我约会。

[aɪv] [ɡɒt] [ju'naɪtɪd] ['njuːkliə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [stres] [tests] , ['kuːlənt] [ə'næləsiːz] ,
I've got United Nuclear here for stress tests , coolant analyses ,
我已经 得到 团结的 核 这里 为了 压力 测试 , 冷却液 分析 ,

我这里请了联合核能公司来做压力测试和冷却剂分析。

[ˌreɪdi'eɪʃn] ['miːtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
radiation metering in the morning just as a start ,
辐射 计量 在 这 早晨 只是 作为 一个 开始 ,

早上进行辐射测量只是个开始,

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [ʃeɪp] [ə'raʊnd] ['fjuːzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːks] . "
and I'm not going to have that shape around fusing up the works . "
和 我是 不是 去 到 有 那 形状 大约 熔合 向上 这 作品 . "

我不会让那种形状把作品融合在一起。

" [aɪl] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] , [sɜː(r)] . "
" I'll see what I can do , sir . "
" 患病的 看 什么 我 能 做 , 先生 . "

"我会尽力而为,先生。"

" [jʊr; jər] [raɪt] [juː; jʊ] [wɪl] .
" You're right you will .
" 你是 正确的 你 将要 .

你说得对,你会的。

[aɪm] ['pʊtɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['sɔːrənsən] [ɪn] [æz; əz] [dʒiː] - [ˌtuː'tuː] ,
I'm putting Colonel Sorenson in as G - 2 ,
我是 推杆 上校 索伦森 在 作为 G - 2 ,

我任命索伦森上校担任G-2(情报、组织、行政和后勤)职务。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [njuː] [saɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv]
and you're going to be the new Syk Coördinator for the duration of
和 你是 去 到 是 这 新的 syk 协调员 为了 这 期间 的
[ðɪs] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] ! "
this investigation ! "
这 调查 ! "

在本次调查期间,你将担任新的Syk协调员!

" [ðə; ði] [wɒt] ? "
" The what ? "
" 这 什么 ? "

"什么?"

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] . "
" You heard me . "
" 你 听到 我 . "

你听到了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðæt] [bæd] , ['dʒen(ə)rəl] , " [ɡrɑːnt] ['ɡrʌmbld] .
" It couldn't be that bad , general , " Grant grumbled .
" 它 不能 是 那 坏的 , 一般的 , " 授予 咕哝 .

"情况不会那么糟糕,将军,"格兰特咕哝道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

"这是。"

" ['beɪbi] - ['sɪtɪŋ] .
" Baby - sitting .
" 婴儿 - 坐着 .

"照看孩子。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stʊd] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .
" The general stood up from his desk .
" 这 一般的 站立 向上 从 他的 桌子 .

将军从办公桌前站了起来。

" [nəʊ] , [jʊl] ['riːleɪ] ['eni] ['deɪtə][ʃiː; ʃi] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" No , you'll relay any data she may turn up to me ,
" 不 , 你会 中继 任何 数据 她 可能 转动 向上 到 我 ,

“不，你要把她可能提供的任何数据都转告给我。”

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ʃiː; ʃi] [gets] [wɒt] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nel] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] .
and you'll see she gets what supplies and personnel she may need .
和 你会 看 她 获得 什么 补给品 和 人员 她 可能 需要 .

你会看到她能得到她可能需要的物资和人员。

[lʊk] , ['wɒʃɪŋtən] [θɪŋks] [wiː; wi] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ai] [teɪk] ['ɔːdərs] .
Look , Washington thinks we need her , so I take orders .
看 , 华盛顿 思考 我们 需要 她 , 所以 我 拿 订单 .

你看，华盛顿认为我们需要她，所以我服从命令。

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][juː; jʊ] , [grɑːnt] .
And so do you , Grant .
和 所以 做 你 , 授予 .

格兰特，你也是一样。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
I'll have a special order out this afternoon . "
患病的 有 一个 特别的 命令 出去 这 下午 . "

我今天下午会发出一份特制订单。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [grɑːnt] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [wiːld] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [məʊ'ləz] .
" Yes , sir , " Grant saluted and wheeled , grinding his molars .
" 是的 , 先生 , " 授予 敬礼 和 带轮子的 , 研磨 他的 臼齿 .

“是的，长官，”格兰特敬了个礼，然后转动方向盘，磨着臼齿。

[wɪð] ['djuːbiəs] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [grɑːnt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stɪə(r)] [lef'tenənt] ['æʃli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [klʌb] .
With dubious explanations , Grant managed to steer Lieutenant Ashley toward the Officers ' Club .
和 可疑 解释 , 授予 管理 到 转向 中尉 阿什利 朝向 这 警官 - 俱乐部 .

格兰特用一些站不住脚的解释，成功地把阿什利中尉引向了军官俱乐部。

[wɒt] [ɪk'skjuːzɪz][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdəntli] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] ;
What excuses he gave her evidently had some effect ;
什么 借口 他 给予 她 显然 有 一些 影响 ;

他向她找的借口显然起到了一定作用；

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [stɪrd] ['iːzəli] , [ðəʊ] [stɪl] ['ʌndə(r)] ['vəʊk(ə)l]['prəʊtest] .
after the first fifty yards across the drill ground she steered easily , though still under vocal protest .
后 这 第一的 五十 码 穿过 这 钻头 地面 她 转向 容易地 , 尽管 仍然 在下面 声乐 反对 .

在跑完训练场的前五十码后，她轻松地控制了方向，尽管她仍然大声抗议。

[ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][grɑːnt] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
A drink , and Grant felt he could face the future .
一个 喝 , 和 授予 毛毡 他 可以 脸 这 未来 .

喝了一杯酒后，格兰特感觉自己可以面对未来了。

[ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] - [buːð] ,
They sat in a plastiweave booth ,
他们 卫星 在 一个 - 展位 ,

他们坐在一个塑料织物隔间里,

[wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [fɑː(r)] [wɔːl] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] [kɜːvd] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .
one against the far wall that overlooked through a curved window the blasting circle .
一 反对 这 远的 墙 那 被忽视的 通过 一个 弯曲 窗户 这 爆破 圆圈 .

靠着远处的墙,透过弧形窗户可以看到爆破圈。

[səʊ] [ræpt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] , [grɑːnt] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
So wrapped up with his own feelings , Grant had been unaware of his companion's .
所以 包装 向上 和 他的 自己的 情怀 , 授予 有 到过 不知情 的 他的 同伴的 .

格兰特完全沉浸在自己的感受中,没有意识到同伴的感受。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [peɪld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] ['æbsəntli] .
Her face had paled , and she stirred her drink absently .
她 脸 有 苍白 , 和 她 搅拌 她 喝 心不在焉地 .

她脸色苍白,心不在焉地搅动着杯中的饮料。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] - [braɪt] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] .
The reflections in her eyes were over - bright with moisture .
这 反思 在 她 眼睛 是 超过 - 明亮的 和 水分 .

她眼中的倒影因泪水而显得格外明亮。

['ɒfəd] [grɑːnt] : " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . "
Offered Grant : " The general has a lot on his mind . "
提供 授予 : " 这 一般的 有 一个 很多 在 他的 头脑 . "

格兰特说:"将军心事重重。"

" [jeə] , " [ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] .
" Yeah , " she choked .
" 是的 , " 她 窒息 .

"是啊,"她哽咽着说。

" [ðə; ði] ['lɒsɪz] [hæv; həv] [ˌʌp'set] [hɪm] ['prɪti] [bæd] . "
" The losses have upset him pretty bad . "
" 这 损失 有 沮丧的 他 漂亮的 坏的 . "

"这些失利让他非常沮丧。"

" [ai] ['nəʊtɪs] .
" I notice .
" 我 注意 .

我注意到了。

[ˌem 'iː] , [tuː] . "
Me , too . "
我 , 也 . "

我也是。"

" [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" Take a drink .
" 拿 一个 喝 .

喝一口水。

" [ʃiː; ʃi] [sip] [wʌn][ˌsiː ˈsiː][ænd; ənd] [sed] , " [ænd; ənd][saɪk][ʌpˈsets; ˈʌpsets][hɪm] .
" She sipped one CC and said , " And syk upsets him .
" 她 啜饮 一 CC 和 说 , " 和 syk 爆冷 他 .
她抿了一口CC，说道："而且syk让他很生气。"

" [grɑːnt] [smaɪld] , " [ænd; ənd] [ʃeɪps] . "
" Grant smiled , " And shapes . "
" 授予 微笑 , " 和 形状 . "
格兰特笑了笑，"还有形状。"

" [ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][fɜːst] [lefˈtenənt] [meɪks] [hɪm] [ˈnɜːvəs] . "
" And I suppose the rank of first lieutenant makes him nervous . "
" 和 我 认为 这 秩 的 第一的 中尉 制作 他 紧张的 . "
"我想，中尉的军衔让他感到紧张吧。"

" [nəʊ] , " [grɑːnt] [ˈtʃʌkl] , " [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ɔː(r)] [liːv] [ðæt] .
" No , " Grant chuckled , " he can take or leave that .
" 不 , " 授予 轻笑 , " 他 能 拿 或者 离开 那 .
"不,"格兰特轻笑一声，"他可有可无。"

[ɪts] [mˈeɪdʒəz] [ðæt] [get] [hɪm] .
It's majors that get him .
它是 专业 那 得到 他 .
是那些重大赛事让他吃不消。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈveɪgli] , [səʊ][grɑːnt] [ˈfɒləʊd] [ʌp] [wɪð] : " [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbækgraʊnd] ? "
" She smiled vaguely , so Grant followed up with : " What's your background ? "
" 她 微笑 依稀 , 所以 授予 随后 向上 和 : " 是什么 你的 背景 ? "
她勉强笑了笑，于是格兰特接着问道："你的背景是什么？"

" [ˌsaɪkəˈmetrɪks] .
" Psychometrics .
" 心理测量学 .
心理测量学。

[gɒt] [ə; eɪ] [ˈdɒktərət] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
Got a doctorate in it .
得到 一个 博士学位 在 它 .
我获得了该领域的博士学位。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] — [æt; ət][wʌn][taɪm] .
I thought it might be valuable to the Air Force — at one time .
我 想法 它 可能 是 有价值的 到 这 空气 力量 — 在 一 时间 .
我曾认为它对空军可能很有价值——至少曾经是这样。

" [ʃiː; ʃi] [sip] [tuː] [ˌsiːˌsiːˈɛs] .
" She sipped two CCs .
" 她 啜饮 二 CCs .
她抿了两毫升。

" [aɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][saɪk] [ˈbækgraʊnd] , " [grɑːnt] [sed] .
" I've a little syk background , " Grant said .
" 我已经 一个 小的 syk 背景 , " 授予 说 .
"我有一些犯罪背景,"格兰特说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] .
She looked up in sudden interest .
她 看起来 向上 在 突然 兴趣 .
她突然饶有兴趣地抬起头。

" [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][ˈmeɪdʒə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ai][ræn] [ʌp] [əˈgenst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prɒfs] .
" Started to major in it until I ran up against some of the profs .
" 开始 到 主要的 在 它 直到 我 跑 向上 反对 一些 的 这 教授们 .
"我一开始打算主修这个专业，直到我和一些教授发生了冲突。"

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [saɪk][pɹədj'uːsɪz] , [ai][dɪ'saɪdɪd] , [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
If this is what syk produces , I decided , it's not for me .
如果 这 是 什么 syk 产 , 我 决定 , 它是 不是 为了 我 .

如果这就是 syk 的最终效果，我决定，它不适合我。

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ðen] .
Changed to engineering then .
已更改 到 工程 然后 .

然后改学工程了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [nəʊz] [ə'baʊt] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
Unfortunately , the general knows about my record . "
很遗憾 , 这 一般的 知道 关于 我的 记录 . "

不幸的是，将军知道我的过往记录。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][juː; jʊ] , [pə'reɪd] ['djuːti] ? "
" How did he take it out on you , parade duty ? "
" 如何 做过 他 拿 它 出去 在 你 , 游行 责任 ? "

“他是怎么把气撒在你身上的？是在阅兵式上吗？”

" [wɜːs] .
" Worse .
" 更糟 .

更糟。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] [eɪd] .
He made me an aide .
他 制成 我 一个 助手 .

他让我当助手。

" [ðə; ði][gɜːl] [liːnd] [ɒn][æn; ən] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" The girl leaned on an elbow and regarded him with her chin in her hand .
" 这 女孩 倾斜 在 一个 弯头 和 认为 他 和 她 下巴 在 她 手 .

女孩用胳膊肘撑着身子，手托着下巴看着他。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] ? "
" You bring his slippers ? "
" 你 带来 他的 拖鞋 ? "

你带了他的拖鞋吗?

" [æz; əz][dʒiː] - [ˌtuː'tuː] , [ai][dɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
" As G - 2 , I did up until quarter of an hour ago .
" 作为 G - 2 , 我 做过 向上 直到 四分之一 的 一个 小时 前 .

“作为 G-2，我一直工作到一刻钟前。”

[aɪv] [biːn] [prə'məʊtɪd] .
I've been promoted .
我已经 到过 推广 .

我升职了。

[miːt] [ðə; ði] [beɪs] [məʊ'hɑːvi][saɪk] .
Meet the Base Mojave Syk Coördinator .
见面 这 根据 莫哈韦 syk 协调员 .

认识一下 Base Mojave Syk 协调员。

" ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] , [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] ['sɒftli] .
" Putting her nose in her drink , she giggled softly .
" 推杆 她 鼻子 在 她 喝 , 她 咯咯地笑 轻轻 .

她把鼻子埋进饮料里，轻轻地咯咯笑了起来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['wɒnts] , [ðə; ði][saɪk][ɔː(r)][ˌem 'iː] ? "
" What is it he wants coördinated , the syk or me ? "
" 什么 是 它 他 想要 协调 , 这 syk 或者 我 ? "

"他到底想协调谁，是syk还是我？"

" [jʊr; jər][ɒn] ['beərɪŋ] , " [hiː; hi] [lɑːft] .
" You're on bearing , " he laughed .
" 你是 在 轴承 , " 他 笑了 .

"你正处于有利位置,"他笑着说。

" [maɪ] [neɪmz] [grɑːnt] .
" My name's Grant .
" 我的 名字 授予 .

我叫格兰特。

" [hɪz; ɪz][hænd] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" His hand went across the table , opened , and waited .
" 他的 手 去 穿过 这 桌子 , 打开 , 和 等待 .

"他的手越过桌子，张开，等待着。

" ['brɪdʒɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hændʃeɪk] [wɪtʃ] ['lɪŋgəd] ['slaɪtli] .
" Bridget , " she said , and her hand fell into his in a handshake which lingered slightly .
" 布里奇特 , " 她 说 , 和 她 手 跌倒 进入 他的 在 一个 握手 哪个 徘徊不去 轻微地 .

"布里奇特,"她说，然后她的手落入他的手中，两人握手的时间略微延长。

[æt; ət] [grænts] [ɪn'sɪstəns] [ðeɪ] [dʒiːp] - [tuə] [ðə; ði] [beɪs] .
At Grant's insistence they jeep - toured the base .
在 格兰特 坚持 他们 吉普车 - 巡回演出 这 根据 .

在格兰特的坚持下，他们乘坐吉普车参观了基地。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ['brɪdʒɪt] [tʊk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃnz] ,
To his surprise Bridget took interest in the installations ,
到 他的 惊喜 布里奇特 采取 兴趣 在 这 安装 ,

令他惊讶的是，布里奇特对这些装置艺术产生了兴趣。

[bʌt; bət] [ɑːskt] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - ['hæŋəz] .
but asked most of her questions around the atomjet hangars .
但 问 最多 的 她 问题 大约 这 - 机库 .

但她的大部分问题都是在原子喷气机机库附近提出的。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [kləʊz] , " [ʃiː; ʃi] [hint] .
" I've never seen one close , " she hinted .
" 我已经 绝不 已见 一 关闭 , " 她 暗示 .

"我从没见过这么近的,"她暗示道。

[grɑːnt] [flæʃt] [hɪz; ɪz][sɪ'kjʊərəti][kɑːd][æt; ət][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
Grant flashed his Security card at the guards and they went in .
授予 闪光灯 他的 安全 卡片 在 这 守卫 和 他们 去 在 .

格兰特向保安出示了他的保安证，他们就进去了。

[ʃiː; ʃi] [strəul] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] , [snʌb] - [wɪŋd] [krɑːft] , [ə'pærəntli] [ɪn'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .
She strolled about the tapering , snub - winged craft , apparently inspecting it closely .
她 漫步 关于 这 逐渐变细 , 冷落 - 有翅膀的 工艺 , 显然 检查 它 密切 .

她绕着那艘锥形短翼飞行器踱步，显然是在仔细检查它。

[grænts] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['dræmətaɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
Grant's thought was that she felt she had to dramatize understanding something
格兰特 想法 曾是 那 她 毛毡 她 有 到 戏剧化 理解 某物
[ə'baʊt] [eə(r)] [fɔːs] ['rɒkɪtri] .
about Air Force rocketry .
关于 空气 力量 火箭技术 .

格兰特的想法是，她觉得她必须把对空军火箭技术的理解戏剧化。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] ['brɪdʒɪt] [ɑːskt] ,
After a short silence Bridget asked ,
后 一个 短的 沉默 布里奇特 问 ,

短暂的沉默后，布里奇特问道：

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmpenseɪtɪŋ] ['fæktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ri'æktərz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒf] [ðə; ði] ['sentə(r)]
" What is the compensating factor for the reactor's being placed off the center
" 什么 是 这 补偿 因素 为了 这 反应堆的 存在 放置 离开 这 中心
[ɒv; əv] [stə'bɪləti] ?
of stability ?
的 稳定 ?

“反应堆偏离稳定中心位置的补偿因素是什么？”

" [grɑːnt] [bliŋk] .
" Grant blinked .
" 授予 眨眼 .

格兰特眨了眨眼。

" [wʌts] [ðæt] [ə'gen] ?
" What's that again ?
" 是什么 那 再次 ?

“那是什么来着？”

" [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" She swung a pointed finger at the ship .
" 她 摇摆 一个 尖 手指 在 这 船 .

她用手指着那艘船。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðə; ði] [nəʊz] [wɪl] [fləʊt] ['daʊnwəd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] ,
" Naturally , " she interrupted , " the nose will float downward in the canal ,
" 自然 , " 她 中断 , " 这 鼻子 将要 漂浮 向下 在 这 运河 ,

“自然而然，”她打断道，“鼻子会顺着鼻窦向下移动。”

['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [hɒt] [tjuːbz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glaɪd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] .
hoisting the hot tubes out of the liquid at the end of the glide - ins .
吊装 这 热的 管子 出去 的 这 液体 在 这 结尾 的 这 滑行 - 保险 .

在滑入式装置的末端，将热管从液体中吊出。

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt] ['paɪlət] , ['paʊə(r)] [plɑːnt] , [ænd; ənd] [wɪŋz] ['frʌntsaɪd] .
But you've got pilot , power plant , and wings frontside .
但 你已经 得到 飞行员 , 力量 植物 , 和 翅膀 正面 .

但你的飞机前面有飞行员、动力装置和机翼。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'fekt] [glaɪd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [æt; ət] ['sɜːfɪs] [eə(r)] ['densəti] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊzɪŋ] [ɪn] ?
How can you affect glide - ins at surface air density without nosing in ?
如何 能 你 影响 滑行 - 保险 在 表面 空气 密度 没有 嗅探 在 ?

如何在不压低机头的情况下影响近地面空气密度下的滑行进近？

" [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [faɪlz] .
" The major decided she must have been reading the latest confidential files .
" 这 主要的 决定 她 必须 有 到过 阅读 这 最新的 机密的 文件 .

“少校断定她一定是偷看了最新的机密文件。”

[haɪ] - [vɪ'skɒsəti] ['lɪkwɪd] ['lændɪŋ] [kə'nælz] ['kɒnstitju:t] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bændɪd] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ænd; ənd] [beɪs] [məʊ'hɑ:vi] .

High - viscosity liquid landing canals constituted a subject recent enough to be Security and important enough not to be bandied about outside engineering and Base Mojave .

高的 - 粘度 液体 降落 运河 构成 一个 主题 最近的 足够的 到 是 安全 和 重要的 足够的 不是 到 是 班迪 关于 外部 工程 和 根据 莫哈韦 .

高粘度液体着陆通道是一个相对较新的安全问题，而且非常重要，不容在工程和莫哈韦基地之外随意谈论。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , " [grɑ:nt] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

" Well , you see , " Grant cleared his throat ,

" 出色地 , 你 看 , " 授予 已清除 他的 喉 ,

“嗯，你看，”格兰特清了清嗓子，

" ['ðɛəˌɹə(ɹ)] [ðə; ði] ['fju:əl] [tæŋks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɑ:st] ['tʃeɪmbə(r)] , ['pɑ:tli] [li:d] — "

" there're the fuel tanks along the back of the blast chamber , partly lead — "

" 有 这 燃料 坦克 沿着 这 后退 的 这 爆炸 房间 , 部分 带领 — "

“爆破室后部有燃料箱，部分是铅制的——”

" [ðə; ði] [tæŋks] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] ['empti] [fɔ:(r); fə(r)] [glaɪd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'maɪndid] .

" The tanks usually are nearly empty for glide - ins , " she reminded .

" 这 坦克 通常 是 几乎 空的 为了 滑行 - 保险 , " 她 提醒 .

“滑翔进场时，油箱通常几乎是空的，”她提醒道。

[grɑ:nt] [fraʊnd] .

Grant frowned .

授予 皱眉 .

格兰特皱起了眉头。

" [jes] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['empti] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [weɪt] ['fæktə(r)] .

" Yes , usually empty , but still a weight factor .

" 是的 , 通常 空的 , 但 仍然 一个 重量 因素 .

“是的，通常是空的，但仍然是一个重量因素。”

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [wɪŋ] ['steɪbəlaɪzə(r)] [ðæt] [ə'dʒʌsts] [tu:; tə] [ðə; ði] [eə(r)] [spi:d] [ænd; ənd] ['densəti] [ænd; ənd] [ækts] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [nəʊz] — "

Then there's the automatic wing stabilizer that adjusts to the air speed and density and acts to pull up the nose — "

然后 有 这 自动的 翼 稳定器 那 调整 到 这 空气 速度 和 密度 和 行为 到 拉 向上 这 鼻子 — "

此外，还有自动机翼稳定器，它可以根据空速和空气密度进行调节，并起到抬升机头的作用——”

" [əʊ] . [keɪ] . , " [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

" O . K . , " she interrupted .

" 哦 . K . , " 她 中断 .

“好的，”她打断道。

" [naʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [lɪft] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['kænəpi] , [pli:z] ?

" Now , would you lift me through the canopy , please ?

" 现在 , 会 你 举起 我 通过 这 树冠 , 请 ?

“现在，请你把我从树冠上抱过去好吗？”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [sɪt] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

I'd like to sit inside a minute . "

ID 喜欢 到 坐 里面 一个 分钟 . "

我想进去坐一会儿。

" [ðæts] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

" That's out , " he said .

" 那就是 出去 , " 他 说 .

“不行,”他说。

" ['əʊnli]['paɪləts][ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] . "

" Only pilots and technicians . "

" 仅有的 飞行员 和 技术人员 . "

“仅限飞行员和技术人员。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] , [aɪl] [get] [ʌp] [maɪ'self] .

" All right , if you won't , I'll get up myself .

" 全部 正确的 , 如果 你 惯于 , 患病的 得到 向上 我 .

“好吧，如果你不肯，我就自己起来。”

" [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hæŋə(r)] [wɔːl] [ænd; ənd] ['pʊld] ['əʊvə(r)] ['bɔːdɪŋ] [steps] ,

" She marched over to the hangar wall and pulled over boarding steps ,

" 她 行军 超过 到 这 机库 墙 和 拉 超过 登机 步骤 ,

她径直走到机库墙边，拉过登机梯。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪst] [ɒn] [θriː] ['pɪvət(ə)l]['taɪə(r)z] .

which were braced on three pivotal tires .

哪个 是 支撑 在 三 关键的 轮胎 .

它们由三个枢轴轮胎支撑。

" ['brɪdʒɪt] , [sɪ'kjʊərəti] [sez] ['paɪləts][ænd; ənd] [mə'kænɪks] . "

" Bridget , Security says pilots and mechanics . "

" 布里奇特 , 安全 说道 飞行员 和 机械学 . "

“布里奇特，保安说是飞行员和机械师。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [fər'get] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

" And you're forgetting why I'm here , and besides that you're supposed

" 和 你是 遗忘 为什么 我是 这里 , 和 除了 那 你是 据称

[tuː; tə] .

to coördinate .

到 协调 .

“你忘了我为什么在这里，而且你还得负责协调。”

[raɪt] [naʊ] [jʊr; jər] - .

Right now you're uncoördinating .

正确的 现在 你是 - .

你现在很不协调。

" [bɪ'fɔː(r)] [grænts] [aɪz] [flæʃt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [wɪð] [ðə; ði] ['signətʃə]

" Before Grant's eyes flashed the memory of her orders with the signatures

" 前 格兰特 眼睛 闪光灯 这 记忆 的 她 订单 和 这 签名

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

at the bottom .

在 这 底部 .

“格兰特的目光瞬间闪过她下达的命令，命令的底部有她的签名。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steps] .

She was already climbing the steps .

她 曾是 已经 攀登 这 步骤 .

她已经开始爬楼梯了。

" [dʒʌst][doʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [kən'silieit] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

" Just don't touch anything , that's all , " he conciliated , following her up .

" 只是 不 触碰 任何事物 , 那就是 全部 , " 他 和解 , 下列的 她 向上 .

“只要别碰任何东西就行了,”他一边安抚她，一边跟在她身后上去。

[hɜː(r); hə(r)] [siːmz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] , [hiː; hi]['nəʊtɪd] .
Her seams were straight , he noted .
她 接缝 是 直的 , 他 著名的 .

他注意到，她的缝线很笔直。

['brɪdʒɪt] [θʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['paɪləts] [siːt] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Bridget thudded into the narrow pilot's seat and wiggled herself into a
布里奇特 砰的一声 进入 这 狭窄的 飞行员的 座位 和 扭动 她自己 进入 一个
['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
comfortable position .
舒服的 位置 .

布里奇特重重地坐进狭窄的驾驶座，扭动着身子找到一个舒服的姿势。

" ['ɔːf(ə)l] ['kraʊdɪd] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [grɑːnt] .
" Awful crowded , " she smiled up at Grant .
" 可怕 挤 , " 她 微笑 向上 在 授予 .

"人真多啊,"她抬头对格兰特笑着说。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [tɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [n'aɪlɒnz] , " [hiː; hi] [graus] .
" I hope you tore your nylons , " he groused .
" 我 希望 你 撕裂 你的 尼龙 , " 他 抱怨 .

"我希望你的尼龙袜破了,"他抱怨道。

" [naʊ] , [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [ɪk'spleɪn] [ðiːz] ['gædʒɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Now , if you'll just explain these gadgets , " she said ,
" 现在 , 如果 你会 只是 解释 这些 小工具 , " 她 说 ,

"现在，如果你能解释一下这些小玩意儿就好了,"她说。

['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ɪm'bedɪd] [wɪð] ['dɪdʒɪt] - [rɪmd] ['daiəl, dail] .
moving her hand over the panel embedded with digit - rimmed dials .
移动 她 手 超过 这 控制板 嵌入式 和 数字 - 带边 拨号盘 .

她的手在镶嵌着数字拨盘的面板上移动。

" [hændz] [ɒf] , [pliːz] . "
" Hands off , please . "
" 手 离开 , 请 . "

"请不要碰我。"

" [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ri'ækʃn] , [ai] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)]
" By your reaction , I would say you don't know what some of them are
" 经过 你的 反应 , 我 会 说 你 不 知道 什么 一些 的 他们 是
,
,
,

"从你的反应来看，我认为你并不了解其中一些内容。"

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntə(r)] - ['faɪəd] , [ænd; ənd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [prə'truːdɪŋ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kɜːrlz] .
" she counter - fired , and tossed her protruding bunch of curls .
" 她 柜台 - 被解雇 , 和 抛掷 她 突出 束 的 卷发 .

她反击道，甩了甩她那簇翘起的卷发。

[grɑːnt] [tʊk] [ðə; ði] [beɪt] .
Grant took the bait .
授予 采取 这 饵 .

格兰特上钩了。

[hiː; hi] [liːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kænəpi] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['əʊvə(r)] - ['stɪfənd] ['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd]
He leaned into the canopy and with an over - stiffened index finger pointed
他 倾斜 进入 这 树冠 和 和 一个 超过 - 僵硬 指数 手指 尖
['fɔːsfəli] [æt; ət] [iːtʃ] [geɪdʒ] .
forcefully at each gauge .
强硬地 在 每个 测量 .

他俯身探入座舱盖，僵硬的食指用力地指向每个仪表。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - ['aʊə(r)] [ðɪs] [went] [ɒn] , [wɪð] ['brɪdʒɪt] ['pɪtʃɪŋ] ['kwestʃənz]
For more than a quarter - hour this went on , with Bridget pitching questions
为了 更多的 比 一个 四分之一 - 小时 这 去 在 , 和 布里奇特 投球 问题
— [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʒʌgld] .
— most of which he juggled .
— 最多 的 哪个 他 杂耍 .

这种情况持续了超过十五分钟，布里奇特不断提出问题——而他大多都一一作答。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [skriːn] , [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [ɪ'kwɪpmənt]
She seemed to show more interest in the radar screen , the navigational equipment
她 似乎 到 展示 更多的 兴趣 在 这 雷达 屏幕 , 这 导航 设备
, [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] .
, and the communications system .
, 和 这 通讯 系统 .

她似乎对雷达屏幕、导航设备和通信系统更感兴趣。

[ə'baʊt] [ðiːz] ,
About these ,
关于 这些 ,

关于这些，

[ʃiː; ʃi] [milk] [grænts] [ə'veɪləb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ]
she milked Grant's available knowledge until he felt like reaching down and throwing
她 挤奶 格兰特 可用的 知识 直到 他 毛毡 喜欢 到达 向下 和 投掷
['əʊpən][ðə; ði][ri'æktə(r)] [vælv] [ænd; ənd]['fjuːəl] [swɪtʃ] .
open the reactor valve and fuel switch .
打开 这 反应堆 阀门 和 燃料 转变 .

她榨干了格兰特已有的知识，直到他恨不得伸手打开反应堆阀门和燃料开关。

" [lef'tenənt] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [maɪ] [bæk] [ɪz] ['pærəlaɪzd] .
" Lieutenant , if you don't mind , my back is paralyzed .
" 中尉 , 如果 你 不 头脑 , 我的 后退 是 瘫痪 .

"中尉，如果您不介意的话，我的背部瘫痪了。"

[lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb]
Let's go back to the club
我们来吧 去 后退 到 这 俱乐部

我们回俱乐部吧。

[ænd; ənd] [aɪl] ['ɑːnsə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] . "
and I'll answer anything you want . "
和 患病的 回答 任何事物 你 想 . "

我会回答你提出的任何问题。

" [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kəuks] .
" Just one more , " she coaxed .
" 只是 一 更多的 , " 她 哄骗 .

"就再来一个，"她哄道。

" [ðɪs] ['krɔːsher] [saɪt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
" This crosshair sight with the little black circle in the middle .
" 这 十字准星 视线 和 这 小的 黑色的 圆圈 在 这 中间 .

"这种十字准星中间有个小黑圈。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [wɜːk] [ə'gen] ?
How does that work again ?
如何 做 那 工作 再次 ?

那具体是怎么运作的?

" [grɑːnt] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['mæsɑːʒd] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" Grant straightened up and carefully massaged the small of his back .
" 授予 拉直 向上 和 小心 按摩 这 小的 的 他的 后退 .

格兰特直起身子，小心翼翼地按摩着自己的腰部。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'saɪs] ['mænjuəl][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's for precise manual navigation if you need it .
" 它是 为了 精确的 手动的 导航 如果 你 需要 它 .

“它是用于需要精确手动导航时使用的。”

[juː; jʊ][sɪt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [saɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "
You sit up straight and sight through it . "
你 坐 向上 直的 和 视线 通过 它 . "

你坐直身子，透过它看去。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [saɪt] [æt; ət] ? "
" And what do you sight at ? "
" 和 什么 做 你 视线 在 ? "

“你的瞄准点是什么？”

" [ə; eɪ][stɑː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" A star , of course . "
" 一个 星星 , 的 课程 . "

“当然是颗明星。”

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sɜːk(ə)l] ? "
" Put it in the little black circle ? "
" 放 它 在 这 小的 黑色的 圆圈 ? "

“把它放进那个黑色小圆圈里吗？”

" [æn; ən][ə; eɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" An A for you .
" 一个 一个 为了 你 .

给你A。

[ðen] [juː; jʊ][snæp][ɪn] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪn] ['bɪznəs] .
Then you snap in Automatic Navigational and you're in business .
然后 你 折断 在 自动的 导航 和 你是 在 商业 .

然后你启用自动导航功能，一切就绪。

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] ['nævɪgeɪt] ['mænjuəli] [baɪ]['juːzɪŋ][ˌdʒaɪrə'skɒpɪk] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] . "
Or you can navigate manually by using Gyroscopic Navigational if you want . "
或者 你 能 导航 手动 经过 使用 陀螺仪 导航 如果 你 想 . "

或者，您也可以使用陀螺仪导航进行手动导航。

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [get] [aʊt] [naʊ] .
" I'm ready to get out now .
" 我是 准备好 到 得到 出去 现在 .

“我现在准备离开。”

" ['brɪdʒɪt] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [weə(r)] [grɑːnt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [dɪ'vaɪs] .
" Bridget lifted her hands where Grant stood on the platform of the boarding device .
" 布里奇特 抬起 她 双手 在哪里 授予 站立 在 这 平台 的 这 登机 设备 .

“布里奇特举起双手，格兰特就站在登机装置的平台上。

[bæk] [ɔː(r)][nəʊ] [bæk] , [grɑːnt] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Back or no back , Grant couldn't resist the opportunity .
后退 或者 不 后退 , 授予 不能 抵抗 这 机会 .

无论有没有后背，格兰特都无法抗拒这个机会。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['əʊpənd]
He pulled her by the hands to where she was leaning out the opened
他 拉 她 经过 这 双手 到 在哪里 她 曾是 倾斜 出去 这 打开
['kænəpi] ,
canopy ,
树冠 ,

他拉着她的手，把她拉到她倚在敞开的遮阳篷外的地方。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]
then he stooped and grabbed her under the arms and swung her
然后 他 弯腰 和 抓住 她 在下面 这 武器 和 摇摆 她
[ʌp] .
up .
向上 .

然后他弯下腰，抓住她的腋下，把她提了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [heə(r)] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
For a moment her soft hair brushed his ear ,
为了 一个 片刻 她 柔软的 头发 刷过 他的 耳朵 ,

她柔软的头发拂过他的耳畔，片刻之后，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lait] [sent] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [sə'dʒestid] [hiː; hi] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['plaɪənt]
and a light scent from her neck suggested he keep her pliant
和 一个 光 香味 从 她 脖子 建议 他 保持 她 柔韧的
[fɔːm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] .
form close to him a little longer than necessary .
形式 关闭 到 他 一个 小的 更长 比 必要的 .

她脖子上散发出的淡淡香气让他决定让她柔软的身体在自己身边停留比必要时间更长一些。

[hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [æn; ən] [ˌʌnɪn'spaɪəd]
He planted her next to the steps , and she muttered an uninspired
他 已种植 她 下一个 到 这 步骤 , 和 她 低声说道 一个 缺乏灵感
[θæŋk] [juː; jʊ] .
thank you .
感谢 你 .

他把她放在台阶旁，她含糊不清地说了声谢谢。

[bʌt; bət] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
But halfway down , she halted and turned .
但 半 向下 , 她 停止 和 转向 .

但走到一半，她停了下来，转身离开。

" [ɪts] [mʌtʃ] ['iːzɪə] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] ['dɑːnsɪŋ] , [grɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɪmpɪʃli] ,
" It's much easier asking me out dancing , Grant , " she smiled impishly ,
" 它是 很多 更轻松 问 我 出去 跳舞 , 授予 , " 她 微笑 顽皮地 ,

“格兰特，邀请我跳舞容易多了，”她俏皮地笑着说。

[ænd; ənd] [klæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] [flɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dʒiːp] .
and clacked across the hangar floor toward the jeep .
和 咔嗒声 穿过 这 机库 地面 朝向 这 吉普车 .

然后咔哒咔哒地穿过机库地板，朝吉普车的方向跑去。

[baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːf] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [speɪs] [hæd; həd]
By the next morning arrangements for a small staff and office space had
经过 这 下一个 早晨 安排 为了 一个 小的 职员 和 办公室 空间 有
['swɪftli] [gɒn] [θruː] .
swiftly gone through .
迅速地 已消失 通过 .

到第二天早上，小型员工队伍和办公场所的安排已经迅速完成。

['wɜːkɪŋ] [θruː] [lʌntʃ] ,
Working through lunch ,
在职的 通过 午餐 ，

午饭时间都在工作。

['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːf] [briːft] [ænd; ənd] [ri'səːtʃɪŋ] [wen]
Bridget had the office set up and the staff briefed and researching when
布里奇特 有 这 办公室 放 向上 和 这 职员 简报 和 研究 什么时候
[grɑːnt] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
Grant returned from dining with the general .
授予 返回 从 用餐 和 这 一般的 .

格兰特与将军共进晚餐回来时，布里奇特已经布置好了办公室，并向工作人员进行了简报和研究。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɔːl'redi] ['klʌtəd] [desk] .
" You're just in time , " she said , looking up from an already cluttered desk .
" 你是 只是 在 时间 , " 她 说 , 寻找 向上 从 一个 已经 杂乱 桌子 .

“你来得正是时候，”她说着，从已经堆满杂物的桌子上抬起头来。

" [aɪm] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [skæn] [θruː] ['eni] [dʒiː] - [ˌtuː'tuː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɒn] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]
" I'm ready now to scan through any G - 2 you have on atomjet operation in
" 我是 准备好 现在 到 扫描 通过 任何 G - 2 你 有 在 - 手术 在
[jɔː(r); jə(r)] [məʊ'hɑːvi] [faɪlz] .
your Mojave files .
你的 莫哈韦 文件 .

“我现在准备扫描你 Mojave 文件中所有关于 atomjet 操作的 G-2 文件。

" [grɑːnt] ['brɪs(ə)ld] .
" Grant bristled .
" 授予 竖起的 .

格兰特勃然大怒。

" [ðiːz] [faɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [nəʊz] ,
" These files are under the general's nose ,
" 这些 文件 是 在下面 这 将军的 鼻子 ,

“这些文件就在将军眼皮底下，

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [id] [ə'priːʃieɪt] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['brɪdʒɪt]
and I don't think he'd appreciate — " He broke off when he observed Bridget
和 我 不 思考 他会 欣赏 — " 他 打破 离开 什么时候 他 观察到 布里奇特
['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪm'peɪʃntli] .
tapping her pencil and frowning at him impatiently .
窃听 她 铅笔 和 皱眉 在 他 不耐烦地 .

“而且我觉得他不会喜欢——”他话还没说完，就看到布里奇特用铅笔敲着地面，不耐烦地皱着眉头看着他。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] ,
With a degree of diplomacy he had to admire ,
和 一个 程度 的 外交 他 有 到 钦佩 ,

他展现出的外交手腕令人钦佩。

[grɑːnt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [nɒn] - ['teknɪk(ə)l] [faɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['fɜːtɪvli]
Grant lifted the non - technical files from the general's office and furtively
授予 抬起 这 非 - 技术的 文件 从 这 将军的 办公室 和 偷偷摸摸
['smʌgld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] .
smuggled them out in his brief case .
走私 他们 出去 在 他的 简短的 案件 .

格兰特从将军办公室里拿走了那些非技术性文件，偷偷地把它们装进公文包里带了出去。

" [doʊnt] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] , " [hiː; hi] [wɔːnd] , ['hændɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] .
" Don't take all day , " he warned , handing them to Bridget .
" 不 拿 全部 天 , " 他 警告 , 处理 他们 到 布里奇特 .

“别花一整天时间，”他警告道，同时把东西递给布里奇特。

" [pɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] [dʒɒb] [ɪz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['nju:trəl] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'genst] .
" Part of my job is keeping the general neutral about you , and not against .
" 部分 的 我的 工作 是 保持 这 一般的 中性的 关于 你 , 和 不是 反对 .

“我的工作之一就是保持公众对你的态度中立，而不是反对你。”

" ['brɪdʒɪt] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [dru:] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [desk] .
" Bridget jumped up and drew another chair up to her desk .
" 布里奇特 跳了起来 向上 和 画 其他 椅子 向上 到 她 桌子 .

布里奇特跳起来，又拉了一把椅子到她的办公桌旁。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['skænɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
" How about scanning with me ?
" 如何 关于 扫描 和 我 ?

要不要跟我一起扫描一下?

['ðætl̩] [get] [ðə; ði] [faɪlz] [bæk] [fɑ:stə(r)] .
That'll get the files back faster .
那将 得到 这 文件 后退 快点 .

这样可以更快地找回文件。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ði:z] [ɒn] ['paɪlət] ['treɪnɪŋ] .
Here , take these on pilot training .
这里 , 拿 这些 在 飞行员 训练 .

带上这些去参加飞行员训练。

" [ðə; ði] [faɪlz] [ri'pʌls] [hɪm] [les] [ðæn; ðən] ['brɪdʒɪt] [ə'træktɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] ['prɒmptli] .
" The files repulsed him less than Bridget attracted him , and he sat down promptly .
" 这 文件 反感 他 较少的 比 布里奇特 吸引 他 , 和 他 卫星 向下 及时 .

“文件带给他的厌恶感远不及布里奇特带给他的吸引力，他立刻坐了下来。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də] [ai] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] , [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['pɔ:ʃənz] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" And what do I look for , psychologically significant portions , is that it ?
" 和 什么 做 我 看 为了 , 心理方面 重要的 部分 , 是 那 它 ?
"
"
"

“那我寻找的是什么呢？具有心理意义的部分吗？”

" ['i:v(ə)n] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pɔ:ʃənz] , ['meɪdʒə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" Even psychologically insignificant portions , major , if you please .
" 甚至 心理方面 微不足道 部分 , 主要的 , 如果 你 请 .

“即使是心理上微不足道的部分，也可以说是重要的。”

" [grɑ:nt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] .
" Grant began to read .
" 授予 开始 到 读 .

格兰特开始朗读。

[æz; əz] [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [dɪ'rektɪvz] , [rɪ'pɔ:ts] , [ɑ:pə'reɪʃnz] [lɒgz] , [ænd; ənd] [prə'si:dʒəz] [ðə; ði] ['prəʊses] [bɪ'keɪm] [ˌɔ:tə'mætɪk] ,
As he scanned the copies of directives , reports , operations logs , and procedures the process became automatic ,
作为 他 扫描 这 副本 的 指令 , 报告 , 运营 日志 , 和 程序 这 过程 成为 自动的 ,

当他浏览指令、报告、操作日志和程序文件的副本时，这个过程变得自动化了。

[ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [tɜ:nd] [kən'templətɪv] .
and part of his consciousness turned contemplative .
和 部分 的 他的 意识 转向 沉思的 .

他的一部分意识开始沉思。

[θri:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [faʊnd]

Three months ago he would have considered the situation in which he now found

三 几个月 前 他 会 有 经过考虑的 这 情况 在 哪个 他 现在 成立

[hɪm'self] [ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [dɪ'veləpmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

himself a future development out of the question .

他自己 一个 未来 发展 出去 的 这 问题 .

三个月前，他还会认为自己现在所处的这种境地，未来的发展根本不可能。

[məʊ'hɑ:vi][hæd; həd] [brɪmd] [wɪð] ['ɒptɪmɪzəm][ænd; ənd][praɪd][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ænd; ənd]

Mojave had brimmed with optimism and pride and accomplishment and

莫哈韦 有 满溢 和 乐观 和 自豪 和 成就 和

['i:gənəs] .

eagerness .

渴望 .

莫哈韦充满了乐观、自豪、成就感和热情。

[beɪs] [məʊ'hɑ:vi] [lu:m] ['vaɪt(ə)l] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] , ['kɔnstitju:t] [ə; eɪ] [meɪn] ['elɪmənt] [ɒv; əv]

Base Mojave loomed vital in national defense , constituted a main element of

根据 莫哈韦 迫近 必不可少的 在 国家的 防御 , 构成 一个 主要的 元素 的

['næʃ(ə)nəl][ˌsaɪən'tɪfɪk] [praɪd] .

national scientific pride .

国家的 科学 自豪 .

莫哈韦基地在国防中扮演着至关重要的角色，是国家科学自豪感的主要来源。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] ['dezət] ['stretʃɪz] [ðə; ði] ['sprɔ:lɪŋ] ,

From the dusty desert stretches the sprawling ,

从 这 尘土飞扬 沙漠 伸展 这 蔓延 ,

从尘土飞扬的沙漠中延伸出广袤无垠的……

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [beɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [ʃeɪp] [waɪl] [ju'naɪtɪd]['nju:kliə(r)][hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [æn; ən]

efficient base had taken shape while United Nuclear had yet to assemble an

高效的 根据 有 已采取 形状 尽管 团结的 核 有 然而 到 集合 一个

\- .

atomjet .

\- .

高效的基地已经成型，而联合核能公司尚未组装原子喷气发动机。

[ðə; ði] [ʃ'ɛdju:lz] [keɪm] [aʊt] ['pɜ:fɪktli] ,

The schedules came out perfectly ,

这 日程安排 来了 出去 完美 ,

日程安排得非常完美。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st]['sɪŋg(ə)l] - [mænd] ['fju:ʒ(ə)n] - [prəpʌlst] [rɑ:kɪtpleɪn] ['θʌndə] [ɒf] [ðə; ði]

and the first single - manned fusion - propulsed rocketplane thundered off the

和 这 第一的 单身的 - 有人值守 融合 - 推进 火箭飞机 雷鸣 离开 这

[ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ['pru:vɪŋ] [graʊndz] [ænd; ənd][glaidid]['ɪntu:] [beɪs] [məʊ'hɑ:vi][æz; əz] [plænd] .

corporation proving grounds and glided into Base Mojave as planned .

公司 证明 理由 和 滑翔 进入 根据 莫哈韦 作为 计划 .

第一架单人聚变推进火箭飞机从公司试验场轰鸣而出，按计划滑翔进入莫哈韦基地。

[dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][pə'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['mezəsfɪə(r); 'mi:zəsfɪə(r)] ,

Designed for patrol of the mesosphere ,

设计 为了 巡逻 的 这 中间层 ,

专为巡逻中间层而设计，

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [west] [kən'trəʊl][ɒv; əv][nɪə(r)] - [ɜ:θ]

the ships were to have gained for the West control of near - Earth

这 船舶 是 到 有 获得 为了 这 西方 控制 的 靠近 - 地球

[speɪs] ,

space ,

空间 ,

这些舰船原本将为西方夺取近地空间的控制权。

[bɪ'saɪdz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][suː'pɪəriə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊsts][fɔː(r); fə(r)] ['iːstən] [dɪ'veləpmənts] [ænd; ənd]
besides affording superior observation posts for Eastern developments and
除了 负担得起 优越的 观察 帖子 为了 东 发展 和
[æk'tɪvəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] ['neɪtʃə(r)] .
activity of a space nature .
活动 的 一个 空间 自然 .

除了为东方的发展和太空活动提供优越的观察哨外，

['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts][hæd; həd]['lɑːstɪd] ['θɜːti] [wiːks] [ænd; ənd] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Training of the pilots had lasted thirty weeks and went by without a
训练 的 这 飞行员 有 持续 三十 周 和 去 经过 没有 一个
['kæʒuəlti] [ɔː(r)] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] .
casualty or serious damage .
伤亡 或者 严肃的 损害 .

飞行员的训练持续了三十周，期间没有发生任何人员伤亡或严重损失。

['testɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['testɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪks] [brɔːt] [aʊt] [nəʊ] [flɔːz] .
Testing and re - testing of the electronics brought out no flaws .
测试 和 关于 - 测试 的 这 电子学 带来 出去 不 缺陷 .

对电子设备进行反复测试，未发现任何缺陷。

[stres] [ænd; ənd] ['θɜːm(ə)l] [ə'næləsiːz] [held] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd] .
Stress and thermal analyses held up under all conditions imposed .
压力 和 热的 分析 握住 向上 在下面 全部 状况 强加 .

在所有施加的条件下，应力和热分析结果均成立。

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [bɪ'gæn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [ɒv; əv][pə'trəʊl] .
The losses began after the third week of patrol .
这 损失 开始 后 这 第三 星期 的 巡逻 .

巡逻的第三周后，损失开始出现。

['ʌnər] - [sɪks] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [beɪs] — [wɪð] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] , [wɪð]
UNR - 6 failed to return to base — with no hint of the cause , with
内华达大学里诺分校 - 6 失败的 到 返回 到 根据 — 和 不 暗示 的 这 原因 , 和
[nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] .
no communication from the pilot .
不 沟通 从 这 飞行员 .

UNR-6 未能返回基地——没有任何迹象表明原因，飞行员也未与外界联系。

[ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [hʌʃt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [beɪs] [ˌpiː 'ɑː(r)]['ɒfɪsə(r)] ,
That one was hushed up by the base PR officer ,
那 一 曾是 静静地 向上 经过 这 根据 公关 官 ,

这件事被基地公关官员掩盖了。

[bʌt; bət] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pres] .
but news of the second reached the press .
但 消息 的 这 第二 达到 这 按 .

但第二起事件的消息还是传到了媒体耳中。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɪfθ] [wiːk] , ['ʌnər] - [ˌtuː'tuː]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [glaɪd] - [ɪn] ,
During the fifth week , UNR - 2 never returned for its glide - in ,
期间 这 第五 星期 , 内华达大学里诺分校 - 2 绝不 返回 为了 它是 滑行 - 在 ,
[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and , of course ,
和 , 的 课程 ,

第五周，UNR-2 号飞机再也没有返回进行滑翔着陆，当然，

[ðə; ði][fɜːst] [lɒs] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tuː] .
the first loss came out at that time , too .
这 第一的 损失 来了 出去 在 那 时间 , 也 .

第一次失利也是在那时发生的。

['dʒen(ə)rəl] ['mɒrɪs(ə)n] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪləts] [ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] ['stedəli] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒbləm]
General Morrison worked with the pilots and engineers steadily on the problem
一般的 莫里森 工作 和 这 飞行员 和 工程师 稳步 在 这 问题
[wɪð] [ə'pærənt] [ɡʊd] [rɪ'zʌlts] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
with apparent good results — for a month .
和 明显 好的 结果 — 为了 一个 月 .

莫里森将军与飞行员和工程师们一起，持续一个月地研究这个问题，并取得了明显的良好效果。

[ðen] ['ʌnər] - [naɪn] ['vænɪʃd] .
Then UNR - 9 vanished .
然后 内华达大学里诺分校 - 9 消失了 .

然后，UNR-9 就消失了。

['leɪtli] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [pə'trəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steɪts] ,
Lately the orders had been for patrol over the States ,
最近 这 订单 有 到过 为了 巡逻 超过 这 各州 ,

最近接到的命令都是在美国境内巡逻。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːmd] ['ʌnər] - [naɪn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɪərəns]
and it was presumed UNR - 9 would have made an appearance
和 它 曾是 假定 内华达大学里诺分校 - 9 会 有 制成 一个 外貌
['sʌmweə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
somewhere had it been in trouble .
某处 有 它 到过 在 麻烦 .

人们推测，如果 UNR-9 遇到麻烦，它肯定会在某个地方露面。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [də'kəʊtə] ['fɑːrmərz] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] [səʊ] ['swɪftli] .
That's why the Dakota farmer's report had been investigated so swiftly .
那就是 为什么 这 达科他州 农民的 报告 有 到过 调查 所以 迅速地 .

这就是为什么达科他州那位农民的举报能如此迅速地得到调查的原因。

[æz; əz] [ɒv; əv] [naʊ] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [pə'trəʊl] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [rɪ'lʌktənt] ['paɪləts]
As of now , the situation had become one patrol a day with reluctant pilots
作为 的 现在 , 这 情况 有 变得 一 巡逻 一个 天 和 不情愿的 飞行员
,
,
,

目前的情况是，每天只能进行一次巡逻，而且飞行员也不情愿执行任务。

['kɒŋɡres] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] , [ə; eɪ] ['tæksˌpeər] - [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
Congress sending a committee to the base , a taxpayers ' injunction against the
国会 发送 一个 委员会 到 这 根据 , 一个 纳税人 - 禁令 反对 这
[eə(r)] [fɔːs] [rɑːkɪtpleɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
Air Force rocketplane operation ,
空气 力量 火箭飞机 手术 ,

国会派遣委员会前往基地，纳税人发起禁令，禁止空军进行火箭飞机行动。

[ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] ['njuːkliə(r)] [men] [ɪk'sperɪməntɪŋ] ['aʊəli] [wɪð] ['rəʊbɒt] - ['paɪlətɪd] - [æt; ət] [ɔːl]
and United Nuclear men experimenting hourly with robot - piloted atomjets at all
和 团结的 核 男人 实验 每小时 和 机器人 - 试飞 - 在 全部
['æltɪtjuːdz] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
altitudes below four hundred miles .
海拔 以下 四 百 英里 .

联合核能公司的人员每小时都在四百英里以下的所有高度进行机器人驾驶原子喷气发动机的试验。

[plʌs] [ðə; ði] [saɪk] [rɪ'sɜːtʃ] , ['nætʃ(ə)rəli] .
Plus the syk research , naturally .
加 这 syk 研究 , 自然 .

当然，还有syk的研究。

['brɪdʒɪts] [æʃ] [treɪ] [spɪld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [raɪt] - ['æŋg(ə)ld] [ˌsɪgə'ret] [bʌts] , [hɑːf] - [bɜːnd] .
Bridget's ash tray spilled over with right - angled cigarette butts , half - burned .
布里奇特的 灰 托盘 洒了 超过 和 正确的 - 倾斜的 卷烟 屁股 , 一半 - 烧伤 .

布里奇特的烟灰缸里溢出了半燃的直角烟头。

[grɑːnt] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [θruː] [ðə; ði] [faɪlz] [ɪn'tentli] [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Grant studied her as she read through the files intently although her eyes
授予 研究 她 作为 她 读 通过 这 文件 专注地 虽然 她 眼睛
[rəʊld] [hɪz; ɪz] [wei] ['briːfli] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .
rolled his way briefly on occasion .
滚动 他的 方式 简要地 在 场合 .

格兰特注视着她认真地阅读文件，尽管她偶尔会朝他翻白眼。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [snæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .
She faced him with an unexpected snap of the head .
她 面对 他 和 一个 意外 折断 的 这 头 .

她突然猛地转头看向他。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地? ”

" [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] , " [grɑːnt] [ɪk'spleɪnd] .
" Just looking , " Grant explained .
" 只是 寻找 , " 授予 解释 .

“只是看看而已,”格兰特解释道。

" [ðen] [dʒʌst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['paɪləts] ['mænjuəl] .
" Then just look for a pilot's manual .
" 然后 只是 看 为了 一个 飞行员的 手动的 .

“那就去找一本飞行员手册吧。”

[ɪts] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ai] ['hævnt] [siːn] [wʌn] [ə'raʊnd] .
It's been mentioned and I haven't seen one around .
它是 到过 提及 和 我 还没有 已见 一 大约 .

有人提到过，但我还没见过实物。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ?
Would you mind ?
会 你 头脑 ?

你会介意的?

" [grɑːnt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['paɪləts] ['mænjuəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" Grant opened his mouth to inform her a pilot's manual for the
" 授予 打开 他的 嘴 到 通知 她 一个 飞行员的 手动的 为了 这
- [wɒz; wəz] ['klæsɪfaɪd] ['siːkrət] ,
atomjet was classified secret ,
- 曾是 分类 秘密 ,

格兰特刚要开口告诉她，原子喷气式飞机的飞行员手册是机密文件，

[bʌt; bət] [kɔːt] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['vɜːbəlaɪz] [ðə; ði] ['prəʊtest] .
but caught himself before he could verbalize the protest .
但 捕捉 他自己 前 他 可以 口头表达 这 反对 .

但他还没来得及开口抗议就及时止住了话头。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [plænd] [mɔː(r)] ['strætədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [faɪlz] .
He shrugged and planned more strategy for invading the general's files .
他 耸了耸肩 和 计划 更多的 战略 为了 入侵 这 将军的 文件 .

他耸了耸肩，开始计划如何更好地入侵将军的文件。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][səʊ][fɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['brɪdʒɪts] ['bjuːti]
The only things he could be grateful for so far were Bridget's beauty
这 仅有的 事物 他 可以 是 感激的 为了 所以 远的 是 布里奇特的 美丽
[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðə; ði] [stɑːf] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ædʒʊtənt] .
and the fact the staff had not realized he was her adjutant .
和 这 事实 这 职员 有 不是 已实现 他 曾是 她 副官 .

到目前为止，他唯一感到庆幸的只有布里奇特的美貌，以及工作人员还没有意识到他是她的副官。

[ðə; ði]['meɪəʊ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [jeɪl] [saɪ'kɒlədʒɪst] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð]
The Mayo psychiatrist and the Yale psychologist had been in conference with
这 蛋黄酱 精神科医生 和 这 耶鲁大学 心理学家 有 到过 在 会议 和
['brɪdʒɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)] .
Bridget for almost an hour .
布里奇特 为了 几乎 一个 小时 .

梅奥诊所的精神科医生和耶鲁大学的心理学家已经和布里奇特进行了近一个小时的会诊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [prɪ'lɪmɪnəri] ['faɪndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [tests]
She had been giving them preliminary findings and the results of tests
她 有 到过 给予 他们 初步的 发现 和 这 结果 的 测试
[ænd; ənd] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ðə; ði] [beɪs] ['paɪləts] .
and interviews with the base pilots .
和 访谈 和 这 根据 飞行员 .

她一直在向他们提供初步调查结果以及对基地飞行员的测试和访谈结果。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [brəʊk] [ʌp] , ['brɪdʒɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [grɑːnt] [wɪð] [ə; eɪ][ðeəz; ðəz] - ['sʌmθɪŋ] - [ai] -
When they finally broke up , Bridget approached Grant with a there's - something - I -
什么时候 他们 最后 打破 向上 , 布里奇特 接近 授予 和 一个 有 - 某物 - 我 -
[wɒnt] - [frɒm; frəm] - [juː; jʊ] [lʊk] .
want - from - you look .
想 - 从 - 你 看 .

当他们最终分手时，布里奇特用一种"我想从你这里得到些什么"的眼神走向格兰特。

[grɑːnt] ['nɪəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [lʌntʃ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .
Grant nearly had a chance to offer lunch before she suggested it .
授予 几乎 有 一个 机会 到 提供 午餐 前 她 建议 它 .

在她提出之前，格兰特几乎就要提议吃午饭了。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm][hɪm] [keɪm] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['eəreɪtɪd] ['ʃɜːbət] [paɪ] .
What she wanted from him came out over their aerated sherbet pie .
什么 她 通缉 从 他 来了 出去 超过 他们的 充气 雪葩 馅饼 .

在享用充气雪葩派的时候，她终于说出了她想要从他那里得到的东西。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [grænts] [dɪ'zɜːt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [laɪk]['vaɪtəmɪnaɪzd]
By the time she finished , Grant's dessert was beginning to taste like vitaminized
经过 这 时间 她 完成的 , 格兰特 甜点 曾是 开始 到 品尝 喜欢 维生素
[speɪs] ['ræʃ(ə)nz] .
space rations .
空间 口粮 .

等她吃完的时候，格兰特的甜点尝起来就像添加了维生素的太空口粮。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['dæbɪŋ] [æt; ət] ['ʃɜːbət] [spɒts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
" Impossible , " he said , dabbing at sherbet spots on his trousers .
" 不可能的 , " 他 说 , dabbing 在 雪葩 地点 在 他的 裤子 .

"不可能，"他一边说着，一边用纸巾擦掉裤子上的雪葩渍。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [ri'ækt][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [red] [ə'lɜːt] . "
" The general would react faster than to a red alert . "
" 这 一般的 会 反应 快点 比 到 一个 红色的 警报 . "

"将军的反应速度会比接到红色警报还要快。"

" [jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['dʒenərəlz] [ɹɪ'ækʃənz] , [bʌt; bət] [maɪnz] [nɒt] , " ['brɪdʒɪt]
" Your concern may be the general's reactions , but mine's not , " Bridget
" 你的 忧虑 可能 是 这 将军的 反应 , 但 我的 不是 , " 布里奇特
[snæpt] .
snapped .
啪啪 .

“你担心的是将军的反应，但我并不担心，”布里奇特厉声说道。

" [ai][dʒʌst] [wɒnt] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['ɑːnsə(r)] , [jes] [ɔː(r)][nəʊ] .
" I just want an objective engineering answer , yes or no .
" 我 只是 想 一个 客观的 工程 回答 , 是的 或者 不 .

“我只想要一个客观的工程学答案，是或否。”

" [grɑːnt] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Grant threw up his hands .
" 授予 扔 向上 他的 双手 .

格兰特举起了双手。

" [əʊ] . [keɪ] . , [əʊ] . [keɪ] . [wɪð] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['paɪlət] , [jes] ,
" O . K . , O . K . With a live pilot , yes ,
" 哦 . K . , 哦 . K . 和 一个 居住 飞行员 , 是的 ,

“好的，好的，如果有真人试播集的话，可以。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ][ˌtiː 'viː][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɪn][æn; ən] - [wɪð] [sʌm; səm] ['duːɪŋ] .
you can get a TV transmitter in an atomjet with some doing .
你 能 得到 一个 电视 发射机 在 一个 - 和 一些 正在做 .

只要花点功夫，你就可以在原子喷气发动机里装上电视发射器。

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dʒɜːk] [aʊt] [ðə; ði]['ekstrə]['ɒksɪdʒən] [speɪs] [ænd; ənd] — "
You'd have to jerk out the extra oxygen space and — "
你会 有 到 混蛋 出去 这 额外的 氧 空间 和 — "

你得猛地把多余的氧气排出去，然后——”

" ['wʌndəf(ə)l] !
" Wonderful !
" 精彩的 !

“精彩的！

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
When can you have it for me ? "
什么时候 能 你 有 它 为了 我 ? "

你什么时候能帮我拿到?

" ['brɪdʒɪt] , [wɒt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət] ,
" Bridget , what I'm getting at ,
" 布里奇特 , 什么 我是 获得 在 ,

“布里奇特，我的意思是，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][slæp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪləts] .
the general will take this as a slap at him and his pilots .
这 一般的 将要 拿 这 作为 一个 拍击 在 他 和 他的 飞行员 .

这位将军会把这视为对他和他的飞行员的侮辱。

[wɪv] [hæd; həd][ˌtiː 'viː] [trænz'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['roʊbəˌtaɪzd] - [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] — "
We've had TV transmission from robotized atomjets dozens of times — "
我们已经 有 电视 传播 从 机器人 - 几十个 的 时代 — "

我们已经数十次通过机器人原子喷气发动机进行电视传输了——”

" [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlts] . "
" With no results . "
" 和 不 结果 . "

“没有结果。”

" [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlts] , " [grɑːnt] [əd'mɪtɪd] ,
" With no results , " Grant admitted ,
" 和 不 结果 , " 授予 承认 ,

"没有任何结果,"格兰特承认道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['paɪlət] [jʊl] [ˌnesə'serəli] [get] ['eni] , ['aɪðə(r)] . "
" but that doesn't mean that with a pilot you'll necessarily get any , either . "
" 但 那 不 意思是 那 和 一个 飞行员 你会 一定 得到 任何 , 任何一个 . "

"但这并不意味着有了飞行员你就一定能得到任何东西。"

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] ['hæznt] ['sʌmwʌn] [traɪd] ?
" No , but why hasn't someone tried ?
" 不 , 但 为什么 还没有 某人 尝试 ?

"不，但为什么没有人尝试过呢？"

" ['brɪdʒɪt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['diːsnt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ['nætʃ(ə)rəli] .
" Bridget waited for him to answer a decent two seconds and then added , " The general , naturally .
" 布里奇特 等待 为了 他 到 回答 一个 体面的 二 秒 和 然后 额外 , " 这 一般的 , 自然 .

布里奇特等了他足足两秒钟才回答，然后补充道："将军，当然是将军。"

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [beɪs] ['lʌntʃruːm; 'lʌntʃrʊm] [ɪn] ['saɪləns] , ['brɪdʒɪt] ['paʊtɪŋ] [ə; eɪ] [lɪp] - [edʒ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [grɑːnt] .
" They left the base lunchroom in silence , Bridget pouting a lip - edge more than Grant .
" 他们 左边 这 根据 小吃店 在 沉默 , 布里奇特 撅嘴 一个 唇 - 边缘 更多的 比 授予 .

他们默默地离开了基地餐厅，布里奇特撅着嘴，比格兰特撅得更厉害。

[bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [grɑːnt] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'bʌtl] .
Before entering the office , Grant brought up a rebuttal .
前 进入 这 办公室 , 授予 带来 向上 一个 反驳 .

格兰特在进入办公室前提出了反驳意见。

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [nəʊ] ['paɪlət] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
" Another thing , no pilot is going to push up under those conditions ,
" 其他 事物 , 不 飞行员 是 去 到 推 向上 在下面 那些 状况 ,

"还有一点，没有哪个飞行员会在那种情况下推杆上升。"

[wɪð] [juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ['həʊpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
with you down there hoping something will happen .
和 你 向下 那里 希望 某物 将要 发生 .

和你一起在下面盼望着会发生什么事。

" ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔːzd] .
" Bridget had her hand on the door , but instead of opening it , paused .
" 布里奇特 有 她 手 在 这 门 , 但 反而 的 开幕 它 , 暂停 .

布里奇特的手放在门上，但她没有打开门，而是停了下来。

" [ðə; ði] ['paɪlət] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] .
" The pilot would have to trust me .
" 这 飞行员 会 有 到 相信 我 .

"飞行员必须信任我。"

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['daːkənd] , ['waɪdnd] , [splɪt] [grɑːnt] [ɪ'məʊʃənəli] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
" Her eyes darkened , widened , split Grant emotionally down the middle .
" 她 眼睛 变暗 , 扩大 , 分裂 授予 情感上 向下 这 中间 .

"她的眼神变得阴沉，睁大了眼睛，将格兰特的情绪一分为二。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [wen] [hiː; hi][let] [hɪm'self] ,
He could understand , for an instant when he let himself ,
他 可以 理解 , 为了 一个 立即的 什么时候 他 让 他自己 ,

当他让自己沉浸其中时，他能理解那一刻。

[haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][in'veigl, -'viː-][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .
how a man could be inveigled to do anything for a woman .
如何 一个 男人 可以 是 诱骗 到 做 任何事物 为了 一个 女士 .

一个男人如何被诱骗为一个女人做任何事。

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yeah , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是啊,”他说。

" [ə; eɪ]['paɪlət] [laɪk] [ðæt] [mait] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] .
" A pilot like that might be hard to find .
" 一个 飞行员 喜欢 那 可能 是 难的 到 寻找 .

“像这样的飞行员可能很难找到。”

[aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .
I'll see what I can do .
患病的 看 什么 我 能 做 .

我看看我能做些什么。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hæŋəz] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] [kləʊz] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" As he walked toward the hangars , he heard the office door close softly behind him .
" 作为 他 步行 朝向 这 机库 , 他 听到 这 办公室 门 关闭 轻轻 在后面 他 .

“当他走向机库时，他听到身后的办公室门轻轻地关上了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['kɒnfərəns] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [grɑːnt][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['dʒen(ə)rəl] ['mɒrɪs(ə)n] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [ðæt] [əʊld] .
At the engineering conference after supper Grant had never seen General Morrison looking quite that old .
在 这 工程 会议 后 晚餐 授予 有 绝不 已见 一般的 莫里森 寻找 相当 那 老的 .

晚饭后在工程会议上，格兰特从未见过莫里森将军看起来那么老。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [sə'steɪnɪŋ] [æn; ən][ˌəʊvə'ləʊd][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [self] - [ɪm'pəʊzd] [gɪlt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The man was sustaining an overload of responsibility , and probably self - imposed guilt on top of it .
这 男人 曾是 维持 一个 超载 的 责任 , 和 大概 自己 - 强加 有罪 在 顶部 的 它 .

这个男人肩负着过重的责任，而且可能还背负着自我强加的罪恶感。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ˌendʒə'nɪr] [meɪd] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ˌendʒə'nɪr] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] — [ɔːl] ['negətɪv] .
The mechanical engineers made their report , followed by the electronic engineers , followed by the physicist — all negative .
这 机械的 工程师 制成 他们的 报告 , 随后 经过 这 电子的 工程师 , 随后 经过 这 物理学家 — 全部 消极的 .

机械工程师们提交了报告，接着是电子工程师，最后是物理学家——所有报告都持否定态度。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [gruːp] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] ['sʌmθɪŋ] .
But each group had a suspicion that another had overlooked something .
但 每个 团体 有 一个 怀疑 那 其他 有 被忽视的 某物 .

但每个小组都怀疑其他小组遗漏了某些东西。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ri'gres] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [sku:l] [dɪ'beɪt] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['beləu] [ðə; ði]
Before it regressed to a high - school debate , the general bellowed the
前 它 回归 到 一个 高的 - 学校 辩论 , 这 一般的 咆哮 这
['kɒnfərəns] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] .
conference to order .
会议 到 命令 .

在会议退化成一场高中辩论之前，将军大声命令会议保持秩序。

[grɑ:nt][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [twɪndʒ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [wen] [hi:; hi]
Grant was surprised at the twinge of emotion he experienced when he
授予 曾是 惊讶 在 这 轻微疼痛 的 情感 他 经验丰富的 什么时候 他
['ri:əlaɪzd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [frɒm; frəm][saɪk] .
realized the general was not going to ask for a report from syk .
已实现 这 一般的 曾是 不是 去 到 问 为了 一个 报告 从 syk .

格兰特意识到将军不会要求赛克提交报告时，他竟然感到一丝情绪波动，这让他感到惊讶。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][grɑ:nt][keə(r)] , ['eniweɪ] ?
Why should Grant care , anyway ?
为什么 应该 授予 关心 , 反正 ?

格兰特为什么要关心这些呢?

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , [saɪk] .
The position meant nothing to him , Syk Coördinator .
这 位置 意思是 没有什么 到 他 , syk 协调员 .

对他来说，这个职位毫无意义，Syk Coördinator。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['brɪdʒɪt] , [ðəʊ] .
It meant something to Bridget , though .
它 意思是 某物 到 布里奇特 , 尽管 .

但这对布里奇特来说意义非凡。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['mɒrɪs(ə)n][hæd; həd][nɒt]['i:v(ə)n] [tʃekt] [fɔ:(r); fə(r)][saɪk]['faɪndɪŋz] [ə'nɔɪd] [grɑ:nt] ,
That General Morrison had not even checked for syk findings annoyed Grant ,
那 一般的 莫里森 有 不是 甚至 已检查 为了 syk 发现 恼怒 授予 ,
[pə'hæps] .
perhaps .
也许 .

莫里森将军甚至没有检查syk的调查结果，这或许让格兰特感到恼火。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] : ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [jet] [kʌm] [aʊt] , ['nʌθɪŋ]
Under the circumstances he was justified : nothing had yet come out , nothing
在下面 这 情况 他 曾是 合理的 : 没有什么 有 然而 来 出去 , 没有什么
[ðæt] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd][təʊld][grɑ:nt] ,
that Bridget had told Grant ,
那 布里奇特 有 讲述 授予 ,

在这种情况下，他的做法是合理的：一切都还没有真相大白，布里奇特究竟告诉了格兰特什么，也还没有公开。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
The general could not be aware of this .
这 一般的 可以 不是 是 意识到的 的 这 .

将军不可能知道这件事。

[hi:; hi] [ə'sju:md] [ˌaɪ 'ti:] .
He assumed it .
他 假定 它 .

他认定了这一点。

['meɪbi] [ðæts] [wɒt] [ˌʌp'set][grɑːnt] .

Maybe that's what upset Grant .

或许 那就是 什么 沮丧的 授予 .

也许这就是格兰特不高兴的原因。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [diː] - ['miːtiə(r)] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

" Then there's this De - Meteor , " the general was saying .

" 然后 有 这 德 - 流星 , " 这 一般的 曾是 说 .

“然后还有这个‘反流星’，”将军说道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['gædʒɪt] .

" I've always been suspicious of that gadget .

" 我已经 总是 到过 可疑的 的 那 小工具 .

“我一直对那个小玩意儿抱有怀疑。”

" [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪks] [mæn] [spəʊk] [ʌp] .

" An electronics man spoke up .

" 一个 电子学 男人 辐 向上 .

一位电子技术人员开口说道。

" [ə; eɪ]['kleəri][mæn] [tʃekt] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [juːst] ['ɪnstrəmənt] [flaɪt] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] .

" A Clary man checked them all , even used instrument flight to be certain .

" 一个 克莱丽 男人 已检查 他们 全部 , 甚至 用过的 乐器 航班 到 是 肯定 .

“克拉里镇的一名男子检查了所有这些车辆，甚至还使用了仪表飞行来确保万无一失。”

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [tʃekt] [ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [haɪ] - [spiːd] [s'kænəz] , [ðə; ði]

I was with him and counter - checked the radar high - speed scanners , the

我 曾是 和 他 和 柜台 - 已检查 这 雷达 高的 - 速度 扫描仪 , 这

[kəm'pjuːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] - [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ['mekənɪzəm] .

computers , and the course - alteration mechanism .

计算机 , 和 这 课程 - 改造 机制 .

我和他一起，复核了雷达高速扫描仪、计算机和航向改变机制。

[ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt][ɒv; əv] ['eni][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪnv'ɒlvɪŋ]

I was convinced myself it would steer the ship out of any situation involving

我 曾是 确信 我 它 会 转向 这 船 出去 的 任何 情况 涉及

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['penətreɪtɪŋ] ['mitɪər] .

the approach of one or two penetrating meteors .

这 方法 的 一 或者 二 渗透 流星 .

我当时确信，它能够引导飞船避开一两颗穿透性流星接近的任何情况。

" ['dʒen(ə)rəl]['mɒrɪs(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - .

" General Morrison turned to the spatialogist .

" 一般的 莫里森 转向 到 这 - .

莫里森将军转向空间学家寻求帮助。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['mitɪər] [ɪn][ðə; ði]['mezəsfɪə(r); 'miːzəsfɪə(r)] ? "

" What about the incidence of penetrating meteors in the mesosphere ? "

" 什么 关于 这 发生率 的 渗透 流星 在 这 中间层 ? "

“那么，穿透中层大气的流星发生的概率如何呢？”

" [ɪn] ['ævərɪdʒ] [fɔːl] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " ['feəli] [ləʊ] . "

" In average fall , " the man replied , " fairly low . "

" 在 平均的 落下 , " 这 男人 回复 , " 相当 低的 . "

“平均而言，”那人回答说，“落差相当低。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [θriː] [æt; ət][wʌns] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] -

" And the probability of encountering three at once along a given atomjet

" 和 这 可能性 的 遭遇 三 在 一次 沿着 一个 给定 -

[trə'dʒektəri] ? "

trajectory ? "

弹道 ? "

“那么，沿着给定的原子喷流轨迹同时遇到三个原子的概率是多少？”

" [frɒm; frəm] [wɒt] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] , [ðə; ði] [ɒdz] [wʊd] [biː; bi]
" From what limited experiments we have made , the odds would be
" 从 什么 有限的 实验 我们 有 制成 , 这 赔率 会 是
[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] , [aɪ'd] [seɪ] .
astronomical , I'd say .
天文 , ID 说 .

"根据我们目前进行的有限实验来看，我认为这种可能性微乎其微。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [snɔːt] .
" The general snorted .
" 这 一般的 哼了一声 .

将军哼了一声。

" [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ʃɪps] , ['eniweɪ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Too great to account for three ships , anyway , is that it ?
" 也 伟大的 到 帐户 为了 三 船舶 , 反正 , 是 那 它 ?

"无论如何，三艘船的数量都太多了，不可能解释得通，是这样吗？"

" [hiː; hi] [suːðd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd] .
" He soothed his forehead with his big hand .
" 他 舒缓 他的 前额 和 他的 大的 手 .

他用大手抚摸着额头。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [tʃek] ['stɑrtɪŋ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
" All right , let's make another check starting tomorrow morning .
" 全部 正确的 , 我们来吧 制作 其他 查看 开始 明天 早晨 .

"好的，我们从明天早上开始再检查一次。"

[mɔː(r)]['rəʊbɒt] - [flaɪt] [tests] .
More robot - flight tests .
更多的 机器人 - 航班 测试 .

更多机器人飞行测试。

[lets] [hæv; həv] [ʃɪps] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['mezəsfɪə(r); 'miːzəsfɪə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][reɪndʒ] .
Let's have ships outside the mesosphere operation range .
我们来吧 有 船舶 外部 这 中间层 手术 范围 .

让我们把舰船部署在中层大气以外的作战范围内。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [rɪ'pɔːts] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [ˌʌndə'stænd] ?
And I want reports on anything that looks like anything , understand ?
和 我 想 报告 在 任何事物 那 看起来 喜欢 任何事物 , 理解 ?

我要任何看起来像东西的东西的报告，明白吗？

" [ðə; ði] [gruːp] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [grəʊn] .
" The group emitted a low groan .
" 这 团体 发射 一个 低的 呻吟 .

"这群人发出了一声低沉的呻吟。"

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [tʃek] — ['gruːəlɪŋ] , [kləʊz] , [mə'tɪkjələs] , [nɜːv] -
This was the fourth comprehensive check — grueling , close , meticulous , nerve -
这 曾是 这 第四 综合的 查看 — 严罚 , 关闭 , 细致 , 神经 -
['rækɪŋ] [wɜːk] .
racking work .
货架 工作 .

这是第四次全面检查——这是一项艰苦、严密、细致、令人紧张的工作。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [sə'vɪliən] [mə'kænɪkl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
From the rear came the voice of a courageous civilian mechanical engineer ,
从 这 后部 来了 这 嗓音 的 一个 勇敢 平民 机械的 工程师 ,

后方传来一位勇敢的平民机械工程师的声音：

" [wɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn] [ðə; ði] ['paɪləts] ?
" What about a check on the pilots ?
" 什么 关于 一个 查看 在 这 飞行员 ?

对飞行员进行一番检查怎么样?

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [fiːld] .
" The sudden silence was like an electrical field .
" 这 突然 沉默 曾是 喜欢 一个 电气 场地 .

突然的寂静就像一个电场。

[ðə; ði] [beɪs] [kə'mɑːndə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [nek] ['krimzən] .
The base commander continued to shuffle up his notes and papers , but his neck crimsoned .
这 根据 指挥官 持续 到 洗牌 向上 他的 笔记 和 文件 , 但 他的 脖子 深红色 .

基地指挥官继续整理他的笔记和文件，但他的脖子已经涨得通红。

[hiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [grɑːnt] [θɔːt] .
He's not going to hear it , Grant thought .
他是 不是 去 到 听到 它 , 授予 想法 .

格兰特心想，他肯定听不进去。

" ['kɒnfərəns] [dɪs'mɪst] !
" Conference dismissed !
" 会议 解雇 !

会议结束!

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdəd] .
" the general ordered .
" 这 一般的 订购 .

将军下令。

[θriː] - [fɔː(r)] - [faɪv] [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] ['ɑːnsə(r)d] .
Three - four - five rings , and Bridget answered .
三 - 四 - 五 戒指 , 和 布里奇特 回答 .

电话响了三四五声后，布里奇特接了电话。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɔːn] " [lef'tenənt] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eks'heil] " ['æʃli] . "
The first word was a yawned " Lieutenant " and the next was an exhaled " Ashley . "
这 第一的 单词 曾是 一个 打哈欠 " 中尉 " 和 这 下一个 曾是 一个 呼气 " 阿什利 . "

第一个词是打着哈欠说的"中尉"，第二个词是呼出的"阿什利"。

" ['sɒri] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ʌp] , ['brɪdʒɪt] .
" Sorry to get you up , Bridget .
" 对不起 到 得到 你 向上 , 布里奇特 .

"抱歉吵醒你了，布里奇特。"

[ðɪs] [ɪz] [grɑːnt] .
This is Grant .
这 是 授予 .

这是格兰特。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['hæŋə(r)] [fɔː(r)] ? "
Can you come down to Hangar Four ? "
能 你 来 向下 到 机库 四 ? "

你能来四号机库一趟吗?

" [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" What time is it ?
" 什么 时间 是 它 ?

"现在是几点?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈθɪkli] .
" she asked thickly .
" 她 问 浓密 .

她含糊不清地问道。

" [θriː] - [ˌfɪfˈtiːn] .
" Three - fifteen .
" 三 - 十五 .

"三点十五分。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ? "
Will you come down here ? "
将要 你 来 向下 这里 ? "

你愿意下来一下吗?

" [ʌnˈʃæpəˌrəʊnd] ? "
" Unchaperoned ? "
" 无人陪伴 ? "

"无人监护?"

" [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" That's not the point .
" 那就是 不是 这 观点 .

"那不是重点。"

[ə; eɪ] [səˈpraɪz] .
A surprise .
一个 惊喜 .

出乎意料。

[wɒt] [wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] .
What we talked about the other day .
什么 我们 谈话 关于 这 其他 天 .

我们前几天讨论的话题。

" [ˈbrɪdʒɪts] [ˈɪntrəst] [pɪkt] [ʌp] .
" Bridget's interest picked up .
" 布里奇特的 兴趣 挑选 向上 .

布里奇特的兴趣来了。

" [wɒt] [wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ?
" What we talked about ?
" 什么 我们 谈话 关于 ?

我们谈了些什么?

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [fɪks] [maɪ] [feɪs] — "
But I'll have to dress and fix my face — "
但 患病的 有 到 裙子 和 使固定 我的 脸 — "

但我得穿好衣服,补补妆——"

" [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊb] [ænd; ənd] [ˈslɪpə(r)z] .
" Put on a robe and slippers .
" 放 在 一个 长袍 和 拖鞋 .

穿上睡袍和拖鞋。

[ɪts] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˈmɔːnɪŋ] .
It's a warm morning .
它是 一个 温暖的 早晨 .

这是一个温暖的早晨。

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [wɪð] [ðə; ði][əʊ] . [diː] . [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] [daʊn] ?
I've got it fixed with the O . D . Now , will you come on down ?
我已经 得到 它 固定的 和 这 哦 . D . 现在 , 将要 你 来 在 向下 ?

我已经用OD解决了这个问题，你下来好吗?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [juːv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .
" You've convinced me .
" 你已经 确信 我 .

你说服我了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [grɑːnt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] ['ʃʌflɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] .
" In a few minutes Grant heard her slippers shuffling over the concrete .
" 在 一个 很少 分钟 授予 听到 她 拖鞋 洗牌 超过 这 具体的 .

几分钟后，格兰特听到她的拖鞋在水泥地上拖来拖曳的声音。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bluː] ['naɪlɒn] [rəʊb] ,
She arrived in a brilliant blue nylon robe ,
她 到达的 在 一个 杰出的 蓝色的 尼龙 长袍 ,

她身穿一件亮蓝色尼龙睡袍抵达。

[wɪð] [waɪt] ['flʌfi] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [bluː] ['naɪtgaʊn] [ˌʌndə'niːθ] .
with white fluffy slippers and traces of a lighter blue nightgown underneath .
和 白色的 蓬松的 拖鞋 和 痕迹 的 一个 打火机 蓝色的 睡衣 下 .

脚上穿着白色毛绒拖鞋，里面隐约可见浅蓝色睡衣的痕迹。

[ðə; ði]['hæŋə(r)] ['braɪtnəs] [brɔːt] [ə; eɪ] [fraʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
The hangar brightness brought a frown to her eyes ,
这 机库 亮度 带来 一个 皱眉 到 她 眼睛 ,

机库里刺眼的灯光让她皱起了眉头。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʃiːldɪd] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] ['kʌpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
which she shielded with a hand cupped to her brow .
哪个 她 屏蔽 和 一个 手 杯状 到 她 眉头 .

她用手捂住额头，遮住了眼睛。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [grɑːnt][dɪ'saɪdɪd] ,
A creature as entrancing as that , Grant decided ,
一个 生物 作为 迷人的 作为 那 , 授予 决定 ,

格兰特心想，像那样迷人的生物啊。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪ'saɪt] [prəʊz] ['pəʊətri][ɪn][kən'træltəʊ] [təʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] [kəm'pliːt] .
should now recite prose poetry in contralto tones to make his ideal complete .
应该 现在 背诵 散文 诗 在 女低音 音调 到 制作 他的 理想的 完全的 .

现在他应该用女低音朗诵散文诗，以使他的理想臻于完美。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [krəuk] , [ə; eɪ] ['sliːpi] [frɒg][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" Well ? " she croaked , a sleepy frog in her throat .
" 出色地 ? " 她 呱呱叫 , 一个 困 青蛙 在 她 喉 .

“嗯？”她沙哑地问道，喉咙里像卡着一只困倦的青蛙。

" [səʊ][aɪm][hɪə(r)] .
" So I'm here .
" 所以 我是 这里 .

“所以我来了。”

" [ðə; ði][lɑːst][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['redi]
" The last mechanic was picking up his tools and was about ready
" 这 最后的 机械 曾是 挑选 向上 他的 工具 和 曾是 关于 准备好
[tuː; tə] [liːv] .
to leave .
到 离开 .

"最后一个修理工正在收拾工具，准备离开。"

['ʌðəwaɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['hæŋə(r)] ['entrəns] .
Otherwise , they were alone , except for the guard at the hangar entrance .
否则 , 他们 是 独自的 , 除了 为了 这 警卫 在 这 机库 入口 .

除此之外，只有他们两个人，只有机库入口处的警卫。

" [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] , " [sed] [grɑːnt] , [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði]['kænəpi][ɒv; əv] ['ʌnər] - - .
" Up on the platform , " said Grant , unlocking the canopy of UNR - 12 .
" 向上 在 这 平台 , " 说 授予 , 解锁 这 树冠 的 内华达大学里诺分校 - - .

"上平台去，"格兰特说着，打开了 UNR-12 的顶棚。

[hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['tenʃ(ə)n] .
He busied himself adjusting the guiding tension .
他 忙碌 他自己 调整 这 指导 紧张 .

他忙着调整导向张力。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['slɪpə(r)z] , ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪtɪŋ] , [klaɪm][ðə; ði]['ləʊdɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd]
He heard the slippers , shuffling and gritting , climb the loading device and
他 听到 这 拖鞋 , 洗牌 和 磨牙 , 爬 这 加载中 设备 和
[stɒp][nekst][tuː; tə][hɪm] .
stop next to him .
停止 下一个 到 他 .

他听到拖鞋拖拽摩擦的声音，爬上装载装置，停在他旁边。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][gɑːsp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['paɪlət] - ['freʃli] [bɪlt] - [ɪn][ˌtiː 'viː]
He heard the gasp as she saw the pilot compartment's freshly built - in TV
他 听到 这 喘气 作为 她 锯 这 飞行员 - 新鲜的 建造 - 在 电视
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ænd; ənd] [lenz] .
transmitter and lens .
发射机 和 镜片 .

当她看到驾驶舱内新安装的电视发射器和镜头时，他听到了她倒吸一口凉气的声音。

[wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [pʊl] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə]['nəʊtɪs][hɜː(r); hə(r)] .
When he felt the pull on his arm , he chose to notice her .
什么时候 他 毛毡 这 拉 在 他的 手臂 , 他 选择 到 注意 她 .

当他感觉到手臂被拉了一下时，他选择注意到她。

" [θæŋks] , [grɑːnt] .
" Thanks , Grant .
" 谢谢 , 授予 .

谢谢你，格兰特。

[ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — "
I thought for a while — "
我 想法 为了 一个 尽管 — "

我思考了一会儿——

" [ɪts] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [grɑːnt] ['menʃ(ə)nd] ['kæʒuəli] .
" It's ready for tomorrow if you want it , " Grant mentioned casually .
" 它是 准备好 为了 明天 如果 你 想 它 , " 授予 提及 随意地 .

"如果你想要的话，明天就可以拿，"格兰特漫不经心地说道。

['brɪdʒɪts] [fɪsts] [klentʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braitən] .
Bridget's fists clenched and her eyes brightened .
布里奇特的 拳头 紧握 和 她 眼睛 明亮 .

布里奇特紧握双拳，眼神明亮起来。

" [waʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .
" Wow , " she observed .
" 哇 , " 她 观察到 .

"哇,"她感叹道。

" [ðen] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['paɪlət] ?
" Then you've got a pilot ?
" 然后 你已经 得到 一个 飞行员 ?

"那你们已经有飞行员了吗? "

" ['grɪnɪŋ] ['saʊəli] , [grɑːnt] [sed] , " [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [huː] .
" Grinning sourly , Grant said , " As if you don't know who .
" 咧嘴笑 酸涩地 , 授予 说 , " 作为 如果 你 不 知道 WHO .

格兰特酸溜溜地笑着说:"好像你不知道是谁似的。"

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃəʊd] [kən'sɜːn] .
" Her eyes showed concern .
" 她 眼睛 显示 忧虑 .

她的眼神中流露出担忧。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思? "

" [ai] [miːn] [θɪŋz] [hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] ['kriːmi] [æz; əz] [juː; jʊ] [plænd] . "
" I mean things have worked out creamy as you planned . "
" 我 意思是 事物 有 工作 出去 奶油状 作为 你 计划 . "

"我的意思是，事情进展得非常顺利，完全符合你的计划。"

" [grɑːnt] , [ai] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
" Grant , I don't understand . "
" 授予 , 我 不 理解 . "

"格兰特，我不明白。"

" [naʊ] , [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
" Now , don't tell me you didn't know I could push up one of these things .
" 现在 , 不 告诉 我 你 没有 知道 我 可以 推 向上 一 的 这些 事物 .

"现在，别告诉我你不知道我可以把这东西推起来。"

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
" He patted the side of the atomjet .
" 他 轻拍 这 边 的 这 - .

他拍了拍原子喷射器的侧面。

" [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['paɪlət] ?
" You , a pilot ?
" 你 , 一个 飞行员 ?

"你是飞行员吗? "

[grɑːnt] .
Grant .
授予 .

授予。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] . "
I didn't know . "
我 没有 知道 . "

我不知道。

" [lets] [seɪ] [ɪts] [biːn] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] .
" Let's say it's been convenient for you , anyway .
" 我们来吧 说 它是 到过 方便的 为了 你 , 反正 .

假设这对你来说一直都很方便。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] , ['brɪdʒɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [grænts] [geɪz] ,
" They had walked outside , Bridget trying to find Grant's gaze ,
" 他们 有 步行 外部 , 布里奇特 尝试 到 寻找 格兰特 目光 ,

他们走到外面，布里奇特试图找到格兰特的目光。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] ['dɪmli] [ə'genst] [ðə; ði] ['dezət] ['stɑːskeɪp] .
which he put onto a distant ridge of hills rising dimly against the desert starscape .
哪个 他 放 到 一个 遥远 岭 的 丘陵 上升 依稀 反对 这 沙漠 星空 .

他将它放置在远处隐约可见的山脊上，山脊在沙漠星空的映衬下显得格外高耸。

['brɪdʒɪt] [sed] ['sɪəriəsli] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] [ɪn'taɪsɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪlət] [dʒɒb] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Bridget said seriously , " You think I've been enticing you into the pilot job , is that it ?
布里奇特 说 严重地 , " 你 思考 我已经 到过 诱人的 你 进入 这 飞行员 工作 , 是 那 它 ?

布里奇特严肃地说：“你以为我一直在引诱你去做飞行员这份工作，是吗？”

" [grænts] [glɑːns] [fel] [tuː; tə] [hɜːz] .
" Grant's glance fell to hers .
" 格兰特 瞥一眼 跌倒 到 她的 .

格兰特的目光落在了她身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

完美修复(A Fine Fix)

第2/2页

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

" It looked that way to me .

" 它 看起来 那 方式 到 我 .

“在我看来就是这样。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [stɑːf] [hæv; həv][tuː; tə][flai] - [ɪm] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] .

All the general's staff have to fly ' em , I thought you knew that .

全部 这 将军的 职员 有 到 飞 - 呃 , 我 想法 你 知道 那 .

将军的所有参谋人员都得坐飞机，我还以为你知道呢。

[ai][doʊnt][pə'trəʊl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I don't patrol , of course .

我 不 巡逻 , 的 课程 .

我当然不参与巡逻。

" [ðeɪ] [nɪə] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [spɪld]

" They neared her quarters , and the shadow of the building that spilled

" 他们 接近 她 四分之一 , 和 这 阴影 的 这 建筑 那 洒了

['əʊvə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [diːp] .

over them was deep .

超过 他们 曾是 深的 .

“他们靠近了她的住处，建筑物投下的阴影很深。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [grɑːnt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

" I didn't know , Grant , believe me .

" 我 没有 知道 , 授予 , 相信 我 .

“格兰特，我真的不知道，相信我。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kærid] ['ɜːnɪstnəs] .

" Her voice carried earnestness .

" 她 嗓音 携带 认真 .

她的声音里充满了诚意。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [grɑːnt] [sed] ['hʌskɪli] .

" You don't have to prove it , " Grant said huskily .

" 你 不 有 到 证明 它 , " 授予 说 沙哑地 .

“你不必证明这一点,”格兰特沙哑地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [slɪd] ['sɒftli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

He had caught her hand , and then her arm slid softly around his

他 有 捕捉 她 手 , 和 然后 她 手臂 滑行 轻轻 大约 他的

[nek] .

neck .

脖子 .

他握住了她的手，然后她的手臂轻轻地环住了他的脖子。

[hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [wɒz; wəz] [ment] [æz; əz] [briːf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfrəntli] .

Her kiss was meant as brief , but he persuaded her differently .

她 吻 曾是 意思是 作为 简短的 , 但 他 被说服 她 不同 .

她的吻原本只是短暂的，但他却说服了她改变主意。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðə(r)] ['saɪləntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bærəks] [gɑːd] [hæd; həd] [spʌn] [æn; ən] [ə'baʊt] - [feɪs]
They clung together silently until the barracks guard had spun an about - face
他们 紧紧抓住 一起 默默 直到 这 兵营 警卫 有 旋转 一个 关于 - 脸

[ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [ðeə(r)] [wei] .
and headed back their way .
和 标题 后退 他们的 方式 .

他们默默地抱在一起，直到营房卫兵转身朝他们走去。

" [pliːz] , [grɑːnt] , [get] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Please , Grant , get someone else to go up , " she whispered .
" 请 , 授予 , 得到 某人 别的 到 去 向上 , " 她 低声说道 .

“格兰特，求你让别人上去吧,”她低声说道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['paɪlət] [huː] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , " [rɪ'maɪndid] [grɑːnt] .
" You said you wanted a pilot who trusted you , " reminded Grant .
" 你 说 你 通缉 一个 飞行员 WHO 可信 你 , " 提醒 授予 .

“你说过你想要一个信任你的飞行员,”格兰特提醒道。

" [naʊ] , [get] [tuː; tə] [bed] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɪg] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['juːnɪfɔːm] .
" Now , get to bed before I gig you for being out of uniform .
" 现在 , 得到 到 床 前 我 演出 你 为了 存在 出去 的 制服 .

“现在，赶紧去睡觉，不然我就因为你没穿制服而揍你一顿。”

[siː] [ˌem 'iː] [tə'mɒrəʊ] [ɒn] [ˌtiː 'viː] .
See me tomorrow on TV .
看 我 明天 在 电视 .

明天电视上见。

" [ðə; ði] [maɪlz] ['æltɪmiːtə(r)] ['niːd(ə)l] [swept] ['stedəli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] -
" The miles altimeter needle swept steadily and was about to pass the 300
" 这 英里 高度表 针 扫荡 稳步 和 曾是 关于 到 经过 这 -

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .
division .
分配 .

“英里高度表的指针稳定地扫过，即将越过 300 分位。

[stɑː(r)] - ['sprɪŋk(ə)ld] [speɪs] - ['dɑːknəs] [leɪ] [ə'hed] [baɪ] [naʊ] ,
Star - sprinkled space - darkness lay ahead by now ,
星星 - 撒上 空间 - 黑暗 躺 前方 经过 现在 ,

前方已是繁星点点的漆黑太空。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
but when he looked to the side the Earth's surface reflected the sunlight
但 什么时候 他 看起来 到 这 边 这 地球的 表面 反映 这 阳光

['dæzlɪŋli] .
dazzlingly .
耀眼地 .

但当他看向一旁时，地球表面反射着耀眼的阳光。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [self] - ['kɒnʃəsnəs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lenz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
It wasn't that he felt self - consciousness over the lens in front of him ,
它 不是 那 他 毛毡 自己 - 意识 超过 这 镜片 在 正面 的 他 ,

他并非因为面对镜头而感到不自在，

[ɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʌn] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['prəʊfaɪl] ,
or over the one showing him in profile ,
或者 超过 这 一 显示 他 在 轮廓 ,

或者在显示他侧脸的那张照片上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .
and the one just over his shoulder viewing the instrument panel .
和 这 一 只是 超过 他的 肩膀 观看 这 乐器 控制板 .

还有一张照片在他身后，正对着仪表盘。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [beɪst] [ɒn][hɪz; ɪz][nɒt] ['pʊʃɪŋ] [ʌp][ɪn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Nor was it based on his not pushing up in over a month .
也不 曾是 它 基于 在 他的 不是 推动 向上 在 超过 一个 月 .

这也不是因为他一个多月都没能取得进步。

[hiː; hi] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
He traced it probably to the uncertainty of his position .
他 追踪 它 大概 到 这 不确定 的 他的 位置 .

他认为这很可能是由于他职位的不确定性造成的。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['brɪdʒɪt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [raɪt] .
His position was uncertain , because Bridget could easily be right .
他的 位置 曾是 不确定 , 因为 布里奇特 可以 容易地 是 正确的 .

他的处境很不确定，因为布里奇特很可能是对的。

['æktʃuəli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][wʌn] [liːd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ævənjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Actually , considering the lack of one lead in the other avenues of the investigation ,
实际上 , 考虑 这 缺少 的 一 带领 在 这 其他 途径 的 这 调查 ,

事实上，考虑到调查其他方向都缺乏任何线索，

[tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]['paɪləts][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] .
chances were good something was happening to pilots and could happen to him .
机会 是 好的 某物 曾是 发生 到 飞行员 和 可以 发生 到 他 .

飞行员很可能遭遇不测，他也可能遇到同样的情况。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] ['bɒðəd] [hɪm] : [nɒt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mait] [ə'kɜː(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [mait] [ə'kɜː(r)] .
That was not what bothered him : not that something might occur , but what might occur .
那 曾是 不是 什么 烦恼 他 : 不是 那 某物 可能 发生 , 但 什么 可能 发生 .

真正困扰他的不是可能会发生什么事，而是可能会发生什么事。

['faɪtɪŋ] [ʌnn'əʊnz] [fɔː(r); fə(r)][grɑːnt] ['kærid] [nəʊ] ['ɪntrəst] .
Fighting unknowns for Grant carried no interest .
斗争 未知 为了 授予 携带 不 兴趣 .

为格兰特而战，对抗无名小卒，毫无意义。

" [aɪm]['əʊvə(r)] - , " [hiː; hi] [trænz'mɪtɪd] .
" I'm over 300 , " he transmitted .
" 我是 超过 - , " 他 传输 .

“我已经超过300岁了,”他说道。

" [naʊ] [wɒt] ?
" Now what ?
" 现在 什么 ?

现在怎么办?

" ['brɪdʒɪts] [vɔɪs] [ə'raɪvd] [wɪð] [æn; ən] [aɪˌɒnə'sferɪk] ['weɪvə(r)] .
" Bridget's voice arrived with an ionospheric waver .
" 布里奇特的 嗓音 到达的 和 一个 电离层 动摇 .

“布里奇特的声音带着电离层波动传来。”

" ['lev(ə)l][æt; ət] - .
" Level at 375 .
" 等级 在 - .

“水位在 375。

[pliːz] [rɪ'membə(r)] , [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [pə'trəʊl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Please remember , you're trying to simulate patrol conditions .
请 记住 , 你是 尝试 到 模拟 巡逻 状况 .

请记住，你们正在模拟巡逻情况。

[doʊnt] [trænz'mɪt] [ən'les] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] ['pɪəriəd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] . "
Don't transmit unless it's your report period or something goes wrong . "
不 发送 除非 它是 你的 报告 时期 或者 某物 去 错误的 . "

除非到了你的报告期或者出了什么问题，否则不要发送。

" [laɪk] [wɒt] , [lef'tenənt] ? "
" Like what , lieutenant ? "
" 喜欢 什么 , 中尉 ? "

“比如什么，中尉？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [kwɜːrks] ['pɒsəb(ə)l] , [jʊd] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] , ['meɪdʒə(r)] .
" If you knew all the psychological quirks possible , you'd avoid them , major .
" 如果 你 知道 全部 这 心理 怪癖 可能的 , 你会 避免 他们 , 主要的 .

“如果你了解所有可能的心理怪癖，你就会避开它们，这很重要。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [stɪl] ['wʌrid] , [aɪv] ['teɪkən] ['ædɪkwət] [pri'kɔːʃənz] .
And if you're still worried , I've taken adequate precautions .
和 如果 你是 仍然 担心 , 我已经 已采取 足够的 防范措施 .

如果你仍然担心，我已经采取了充分的预防措施。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['pɜːsənz] [hɪə(r)] [wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒn] [juː; jʊ] .
There's a staff of twenty - five persons here with instruments on you .
有 一个 职员 的 二十 - 五 人 这里 和 仪器 在 你 .

这里有25名工作人员，他们会携带仪器为你服务。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['hɒrəbli] . "
By the way , your picture is coming over horribly . "
经过 这 方式 , 你的 图片 是 未来 超过 糟糕透了 . "

顺便说一句，你的照片拍得糟透了。

" [traɪ] [maɪ] ['prəʊfaɪl] .
" Try my profile .
" 尝试 我的 轮廓 .

试试我的个人资料。

[aɪv] [hɜːd] [ɪts] ['betə(r)] . "
I've heard it's better . "
我已经 听到 它是 更好的 . "

我听说它更好。

" [ænd; ənd] [pliːz] [rɪ'pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ˌgælvənəʊ'metrɪk] [ænd; ənd] [rə'spɪrət(ə)ri] [klæmps] .
" And please replace your galvanometric and respiratory clamps .
" 和 请 代替 你的 电流法 和 呼吸系统 夹具 .

“另外，请更换您的电流计钳和呼吸钳。”

[wɪr] ['getɪŋ] [nəʊ] ['redʒɪstə(r)] [hɪə(r)] . "
We're getting no register here . "
是 获得 不 登记 这里 . "

我们这里收不到任何信息。

" ['ðer] [tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "
" They're too uncomfortable . "
" 它们是 也 不舒服 . "

“它们太不舒服了。”

" ['meɪdʒə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðɪs] [flaɪt] [ɪz] ['kɒstɪŋ] [ðə; ði] ['tæksˌpeər] ['plenti] , ['hæznt]
" Major , let me remind you this flight is costing the taxpayers plenty , hasn't
" 主要的 , 让 我 提醒 你 这 航班 是 成本 这 纳税人 很多 , 还没有
['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrɪsənz] ['klɪərəns] ,
General Morrison's clearance ,
一般的 莫里森的 清除 ,

“少校，我提醒你，这次飞行花费了纳税人一大笔钱，莫里森将军还没有批准吗？”

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [fləʊn] [ə'gen] [ən'les] [juː; jʊ] [koʊ'ɑːpəreɪt] ['fʊli] .
and may have to be flown again unless you coöperate fully .
和 可能 有 到 是 飞行 再次 除非 你 合作 完全 .

除非你全力配合，否则可能需要再次飞行。

" [grɑːnt] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [lenz] .
" Grant smiled at the lens .
" 授予 微笑 在 这 镜片 .

格兰特对着镜头笑了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['vɪʒuəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] ['wɪpɪŋ] [ə'raʊnd] .
He could visualize her curls whipping around .
他 可以 可视化 她 卷发 鞭打 大约 .

他仿佛能看到她卷曲的头发飞舞的景象。

" [naʊ] , [pliːz] [koʊ'ɑːpəreɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [klæmps] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [pə'trəʊl]
" Now , please coöperate and replace the clamps , and try to simulate patrol
" 现在 , 请 合作 和 代替 这 夹具 , 和 尝试 到 模拟 巡逻
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

“现在，请配合更换夹具，并尝试模拟巡逻情况。”

[ai] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
I will call you from time to time for further instructions .
我 将要 称呼 你 从 时间 到 时间 为了 更远 指示 .

我会不时打电话给您，以获取进一步的指示。

['æʃli] [æt; ət] [məʊ'hɑːvi] — [aʊt] .
Ashley at Mojave — out .
阿什利 在 莫哈韦 — 出去 .

Ashley 在 Mojave——出局。

" [grɑːnt] [rɪ'tɜːnd] , " [reɪs] ['əʊvə(r)] [məʊ'hɑːvi] — [nʌts] .
" Grant returned , " Reis over Mojave — nuts .
" 授予 返回 , " 雷斯 超过 莫哈韦 — 坚果 .

格兰特回复道：“里斯越过莫哈韦——疯了。”

" ['ɑːftə(r)] ['pærədiɪŋ] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [ðə; ði] [lenz] ,
" After parodying annoyance at the lens ,
" 后 戏仿 烦恼 在 这 镜片 ,

在模仿对着镜头表现出恼怒之后，

[hiː; hi] ['djuːtɪfəli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [pɑːm] [klæmps] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
he dutifully replaced the chest and palm clamps and settled down to the
他 尽职尽责地 替换 这 胸部 和 棕榈 夹具 和 定居 向下 到 这
['tiːdiəm] [ɒv; əv] [pə'trəʊl] .
tedium of patrol .
乏味 的 巡逻 .

他尽职尽责地重新戴好胸夹和掌夹，开始执行枯燥乏味的巡逻任务。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [tʌnz] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] ['θʌndə] ['saɪləntli] [aʊt] [ɪn] [kən'trəʊld] ['gæsiəs] ['fjuːʒ(ə)n] ,
Behind him , tons of pressure thundered silently out in controlled gaseous fusion ,
在后面 他 , 吨 的 压力 雷鸣 默默 出去 在 受控 气态 融合 ,

在他身后，巨大的压力无声地以可控气体聚变的形式爆发出来。

[hə:l] [hɪm] ['stɑ:wəd] [ɒn][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] ['enədʒi] .
hurled him starward on a pillar of energy .
投掷 他 星向 在 一个 支柱 的 活力 .

用能量柱将他抛向星空。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['brəʊkən][hɪz; ɪz]['vɜ:tɪk(ə)l] [ə'sent] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['slɑ:ntɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
He had already broken his vertical ascent and was slanting toward the
他 有 已经 破碎的 他的 垂直的 上升 和 曾是 斜 朝向 这
['lætɪtju:d] ['brɪdʒɪt] [rɪ'kwestɪd] .
latitude Bridget requested .
纬度 布里奇特 请求 .

他已经停止了垂直上升，并朝着布里奇特要求的纬度倾斜前进。

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] [rəʊld] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - ['pɒlɪʃt] [nəʊz] , [wɪtʃ] ['spɑ:kl] [wɪð] ['mɪrɪədz]
The Pacific rolled up under the atomjet's polished nose , which sparkled with myriads
这 太平洋 滚动 向上 在下面 这 - 抛光 鼻子 , 哪个 闪闪发光 和 无数
[ɒv; əv] [braɪtə] [stɑ:(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
of brighter star reflections .
的 更亮 星星 反思 .

太平洋从原子喷气机光滑的机头下方涌来，机头闪烁着无数明亮的星光。

[ðen] [hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [viə] ['sləʊli]
Then he recalled he couldn't play over the ocean and veered slowly
然后 他 召回 他 不能 玩 超过 这 海洋 和 转向 缓慢地
['nɔ:θwəd] ,
northward ,
向北 ,

然后他想起自己不能在海上玩耍，于是慢慢地向北转弯。

[ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telteɪl] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pju:dʒɪt] [saʊnd] .
up the coast to the telltale configuration of Puget Sound .
向上 这 海岸 到 这 蛛丝马迹 配置 的 普吉特海湾 声音 .

沿着海岸线一路北上，就能看到普吉特海湾独特的形状。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['i:stən] [leɪks] [hi:; hi] [kʌt] ['fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɒn][ðə; ði]['æltɪmi:tə(r)]['daɪəl][ðə; ði]
Over the eastern lakes he cut fusion and watched on the altimeter dial the
超过 这 东 湖泊 他 切 融合 和 观看 在 这 高度表 拨号 这
['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] ['grævəti][ænd; ənd] [ɪn'ɜ:ʃə] .
battle between gravity and inertia .
战斗 之间 重力 和 惯性 .

在东部湖泊上空，他切断了聚变反应，并通过高度计刻度观察重力和惯性之间的斗争。

[nɪə(r)][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['deltə][hi:; hi][wɒz; wəz] [rentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [mə'nu:və(r)][æz; əz][ðə; ði][di:] -
Near the Mississippi delta he was wrenched in a sharp maneuver as the De -
靠近 这 密西西比州 三角洲 他 曾是 扭动 在 一个 锋利的 演习 作为 这 德 -
['mi:tiə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] ['əʊvə(r)] .
Meteor suddenly took over .
流星 突然 采取 超过 .

在密西西比河三角洲附近，他被猛烈地甩了出去，因为“流星”号突然接管了控制权。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['stri:kɪŋ] ['mɪsaɪl] [gləʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd][fleə(r)][aʊt]
He was fortunate to see the streaking missile glow brightly and flare out
他 曾是 幸运 到 看 这 裸奔 导弹 辉光 明亮地 和 耀斑 出去
[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['ri:dʒənz][ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [maɪlz] [bɪ'ni:θ] [hɪm] .
of existence in the thin regions of atmosphere miles beneath him .
的 存在 在 这 薄的 地区 的 气氛 英里 下面 他 .

他很幸运地看到那枚划破夜空的导弹发出耀眼的光芒，然后在下方数英里处稀薄的大气层中消失。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['aʊəz] [ɒv; əv][pə'trəʊl] , [ænd; ənd][nəʊ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][məʊ'hɑ:vi] .
More than three hours of patrol , and no word from Mojave .
更多的 比 三 小时 的 巡逻 , 和 不 单词 从 莫哈韦 .

巡逻超过三个小时，仍未收到莫哈韦方面的消息。

[ə'biːdiəntli] , [grɑːnt] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːld] [ɪn] .
Obediently , Grant had not called in .
顺从地 , 授予 有 不是 称为 在 .

格兰特乖乖地没有打电话。

[hiː; hi] [set] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [məʊ'hɑːvi] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [wen] [ə; eɪ]
He set course for Mojave and was nearly ready to transmit when a
他 放 课程 为了 莫哈韦 和 曾是 几乎 准备好 到 发送 什么时候 一个
[bɑːk] [ɒv; əv] ['stætɪk] [fɪld] [ðə; ði] ['preʃəraɪzd] [kən'trəʊl] ['bʌb(ə)l] .
bark of static filled the pressurized control bubble .
吠 的 静止的 已填 这 加压 控制 气泡 .

他设定了前往莫哈韦的航线，正准备发出信号时，一阵静电声充满了加压控制气泡。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [grɑːnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [meɪl] [vɔɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
Disappointed , Grant heard a male voice over the speaker .
失望的 , 授予 听到 一个 男性 嗓音 超过 这 扬声器 .

格兰特失望地听到扬声器里传来一个男人的声音。

" [haɪ] ['æltɪtjuːd] ['weðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ˌəʊvə'djuː] .
" High altitude weather observation overdue .
" 高的 高度 天气 观察 逾期 .

“高空气象观测工作早已逾期。”

['ʌnər] - - , [pliːz] [rɪ'pɔːt] [sɪ'nɑːptɪks] [ɪn] ['kwɔdrənts] .
UNR - 12 , please report synoptics in quadrants .
内华达大学里诺分校 - - , 请 报告 综合光学 在 象限 .

UNR-12，请按象限报告天气概况。

" [ðeɪ] ['riːəli] [wɒnt] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] , [grɑːnt] ['grʌmbld] ['mentəli] .
" They really want simulation , Grant grumbled mentally .
" 他们 真的 想 模拟 , 授予 咕哝 精神上 .

“他们真的想要模拟，”格兰特在心里抱怨道。

" [ˌsaʊθ'west] ['kwɒdrənt] , [ˌsaʊθ'iːst] ['kwɒdrənt] [klɪə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['bænə(r)] - ['klaʊdɪŋ] ['haɪə(r)]
" Southwest quadrant , southeast quadrant clear except for banner - clouding higher
" 西南 象限 , 东南 象限 清除 除了 为了 横幅 - 云雾 更高
['reɪndʒɪz] .
ranges .
范围 .

“西南象限、东南象限晴朗，但高空有旗状云。

[ˌnɔːθ'west] , ['skætəd] ['æltəʊ] - ['kjuːmjələs] , [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['ɒnset] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːm] [frʌnt] , [wɪð]
Northwest , scattered alto - cumulus , looks like the onset of a warm front , with
西北 , 疏散 阿尔托 - 积云 , 看起来 喜欢 这 发病 的 一个 温暖的 正面 , 和
[ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ['kwɒdrənt] ['mɒdərət] - [haɪ] ['sɪrəs] .
the northeast quadrant moderate - high cirrus .
这 东北 象限 缓和 - 高的 卷云 .

西北部有零星的高积云，看起来像是暖锋来临的迹象，东北象限有中高层卷云。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌbiː 'ɑːr] . . . [tuː; tə] [lef'tenənt] ['æʃli] , [pliːz] .
And let me talk to Br . . . to Lieutenant Ashley , please .
和 让 我 讲话 到 Br . . . 到 中尉 阿什利 , 请 .

请让我和布……和阿什利中尉谈谈。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" ['æʃli] , [məʊ'hɑːvi] . "
" Ashley , Mojave . "
" 阿什利 , 莫哈韦 . "

“阿什利，莫哈韦。”

" [haʊz] [maɪ]['pɪktʃə(r)] [naʊ] ? "

" How's my picture now ? "

" 怎么样 我的 图片 现在 ? "

“我的照片现在怎么样？”

" [jɔː(r); jə(r)]['vɜːtɪk(ə)l][ɪz] [ɒf] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['flʌtə(r)] .

" Your vertical is off , and you flutter .

" 你的 垂直的 是 离开 , 和 你 扑 .

“你的垂直方向不对，你会颤抖。”

['meɪdʒə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['aʊəz] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] .

Major , the first three hours have been without direction from the base .

主要的 , 这 第一的 三 小时 有 到过 没有 方向 从 这 根据 .

少校，前三个小时我们没有收到基地的任何指示。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['sɜːt(ə)n][pə'trəʊl][tɑːsks] ,

For the next two , we're going to ask you to perform certain patrol tasks ,

为了 这 下一个 二 , 是 去 到 问 你 到 履行 肯定 巡逻 任务 ,

[pə'hæps] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] .

perhaps repeat them .

也许 重复 他们 .

接下来的两节课，我们会要求你执行一些巡逻任务，也许还会重复执行这些任务。

[ðə; ði]['prəʊses] [meɪ] [nɒt] [pruːv] [ɪ'speʃəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

The process may not prove especially enjoyable .

这 过程 可能 不是 证明 尤其 令人愉悦 .

这个过程可能不会特别令人愉快。

[jɔː(r); jə(r)][kləʊz][koʊˌɑːpə'reɪʃən][wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] . "

Your close coöperation will be appreciated . "

你的 关闭 合作 将要 是 感谢 . "

您的密切合作将不胜感激。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [stʌf] [wiː; wi][went] [θruː] [ɪn] ['treɪnɪŋ] — " [grɑːnt] ['spʌtəd] .

" If this is all stuff we went through in training — " Grant sputtered .

" 如果 这 是 全部 东西 我们 去 通过 在 训练 — " 授予 溅射 .

“如果这就是我们在训练中经历的一切——”格兰特结结巴巴地说。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " ['brɪdʒɪts] [vɔɪs] .

" Some of it may be , " Bridget's voice .

" 一些 的 它 可能 是 , " 布里奇特的 嗓音 .

“也许有些是这样，”布里奇特的声音说道。

" [ðə; ði][fækt] [ɪts] [dɪs'teɪstfl] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] .

" The fact it's distasteful may make it the more significant .

" 这 事实 它是 令人厌恶的 可能 制作 它 这 更多的 重要的 .

“正因为它令人反感，所以才显得更加重要。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] ?

Are you ready to coöperate ?

是 你 准备好 到 合作 ?

你准备好合作了吗?

" [grɑːnt] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði][lenz][ænd; ənd] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz][feɪs][ɪn][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fraʊn] .

" Grant nodded at the lens and screwed up his face in an exaggerated frown .

" 授予 点头 在 这 镜片 和 螺丝 向上 他的 脸 在 一个 夸张的 皱眉 .

格兰特对着镜头点了点头，然后夸张地皱起了眉头。

['brɪdʒɪts] ['θʌrənəs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Bridget's thoroughness called for admiration .

布里奇特的 彻底性 称为 为了 钦佩 .

布里奇特的细致周到令人钦佩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
She had him at the end of a string ,
她 有 他 在 这 结尾 的 一个 细绳 ,

她把他玩弄于股掌之间。

['æktɪveɪtɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][plɒt]['teɪkən][də'rektli][frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪləts]['mænjuəl] .
activating him from a plot taken directly from the pilot's manual .
激活 他 从 一个 阴谋 已采取 直接地 从 这 飞行员的 手动的 .

激活他的情节直接取自飞行员手册。

[hiː; hi] [wʊd] [koʊ'ɑːpəreɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
He would coöperate , but he was not enthusiastic .
他 会 合作 , 但 他 曾是 不是 热情的 .

他会配合，但并不热情。

[æz; əz][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [grɑːnt] [dɪ'tektɪd] ['sʌt(ə)l] [ˌverɪ'eɪʃən] ['brɪdʒɪt]
As the exercises progressed , Grant detected subtle variations Bridget
作为 这 练习 进展 , 授予 检测到 微妙的 变体 布里奇特
[hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪsɪk] [mə'nuːvəz] .
had added to the basic maneuvers .
有 额外 到 这 基本的 机动 .

随着训练的进行，格兰特发现布里奇特在基本动作上增加了一些细微的变化。

[ɒn][ðə; ði] [taɪt] ['stɑːbəd] ['sɜːk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]
On the tight starboard circle , for instance , she had him keep his eyes on
在 这 紧的 右舷 圆圈 , 为了 实例 , 她 有 他 保持 他的 眼睛 在
[ɜːθ] ,
Earth ,
地球 ,

例如，在右舷的狭窄圆圈内，她让他始终注视着地球。

['meɪkɪŋ] [hɪm] ['slaɪtli] ['dɪzi] .
making him slightly dizzy .
制作 他 轻微地 晕眩的 .

让他感到有些头晕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] [friː] - [fɔːl] [drɒp][frɒm; frəm][ə; eɪ][stɔːl] [wɪð] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][hiː; hi] [ðɪs]
Then she requested a free - fall drop from a stall with the provision he this
然后 她 请求 一个 自由的 - 落下 降低 从 一个 摊位 和 这 条款 他 这
[taɪm] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] — " [wɪð] [nəʊ] ['piːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
time place his attention on the instrument panel — " with no peeking outside .
时间 地方 他的 注意力 在 这 乐器 控制板 — " 和 不 偷窥 外部 .

然后她要求从隔间自由落体，条件是他这次要把注意力集中在仪表盘上——“不许往外看”。

" [hiː; hi] [kəm'plaɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] [treɪs] ['fɔːti] [maɪlz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
" He complied , watching the altimeter trace forty miles toward the basement ,
" 他 遵命 , 观看 这 高度表 痕迹 四十 英里 朝向 这 地下室 ,

他照做了，看着高度计的指针指向地下室方向，指针指向四十英里之外的地方。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪ'fekts] [nəʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
and experienced effects no different than usual .
和 经验丰富的 效果 不 不同的 比 通常 .

并且感受到的效果与往常一样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [geɪnd]
After a while , he came to consider it a game and might have gained
后 一个 尽管 , 他 来了 到 考虑 它 一个 游戏 和 可能 有 获得
[ə'mjuːzmənt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
amusement from it ,
娱乐 从 它 ,

过了一段时间，他开始把这当成一场游戏，并且可能从中获得了乐趣。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪədnəs] ['kriːpɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
were it not for the tiredness creeping in behind his eyes and the
是 它 不是 为了 这 疲倦 爬行 在 在后面 他的 眼睛 和 这
[fækt] [tuː] ['dʌz(ə)n] [tek'nɪʃnz] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['həʊpɪŋ][tuː; tə][trɪp][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ,
fact two dozen technicians somewhere down there were hoping to trip a fatal ,
事实 二 打 技术人员 某处 向下 那里 是 希望 到 旅行 一个 致命的 ,

如果不是眼底涌起的疲惫，以及下面某处二十几个技术人员正试图触发致命的故障，

['hɪd(ə)n]['saɪnæps; 'sɪnæps] .
hidden synapse .
隐 突触 .

隐藏的突触。

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ?
" How much more of this ?
" 如何 很多 更多的 的 这 ?

“还要发生多少这样的事？”

" [grɑːnt] [trænz'mɪtɪd] ['faɪnəli] .
" Grant transmitted finally .
" 授予 传输 最后 .

拨款终于通过了。

" ['getɪŋ] ['taɪəd] ? " ['brɪdʒɪt] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
" Getting tired ? " Bridget replied , and paused for an answer .
" 获得 疲劳的 ? " 布里奇特 回复 , 和 暂停 为了 一个 回答 .

“累了吗？”布里奇特回答道，然后停顿了一下，等待对方的回答。

" [lets] [seɪ] [ai][dəʊnt] [fiːl] [laɪk] [sɪks] [sets] [ɒv; əv] ['tenɪs] . "
" Let's say I don't feel like six sets of tennis . "
" 我们来吧 说 我 不 感觉 喜欢 六 套 的 网球 . "

“假设我不想打六盘网球。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] , ['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] ['ɔːθəraɪz] [jɔː(r); jə(r)] [glaɪd] - [ɪn] .
" A few more , major , and we'll authorize your glide - in .
" 一个 很少 更多的 , 主要的 , 和 出色地 授权 你的 滑行 - 在 .

“再多几个，少校，我们就批准你滑行进来。”

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mænɪfest][ɪt'self] .
" If there was disappointment in her voice , it did not manifest itself .
" 如果 那里 曾是 失望 在 她 嗓音 , 它 做过 不是 显现 本身 .

“如果她的声音里有失望之情，也没有表现出来。”

" [jɔː(r); jə(r)][nekst]['eksəsaɪz][ɪz]['mænjuəl][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒuːpɪtə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [fɪks] .
" Your next exercise is manual navigation with Jupiter as your fix .
" 你的 下一个 锻炼 是 手动的 导航 和 木星 作为 你的 使固定 .

“你的下一个练习是以木星为定位点进行手动导航。”

" [grɑːnt] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn][ə'kjuːt] [dɪs'ɪntrəst] .
" Grant took down the figures she gave in acute disinterest .
" 授予 采取 向下 这 数据 她 给予 在 急性 漠不关心 .

格兰特对她提供的数字漠不关心，记了下来。

['bɔːdəm] [hæd; həd]['set(ə)ld] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ɒn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
Boredom had settled heavily over his outlook on the operation .
无聊 有 定居 重度 超过 他的 前景 在 这 手术 .

他对这次行动的看法变得十分厌倦。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['telivaiz] [tuː; tə][ðə; ði]
No longer did it matter that his facial reactions were being televised to the
不 更长 做过 它 事情 那 他的 面部的 反应 是 存在 电视 到 这
[saɪk] - ['hæpi] ['prəʊbə(r)] ;
syk - happy probers ;
syk - 快乐的 探针 ;

他的面部反应被电视直播给那些幸灾乐祸的探员们，这已经不再重要了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] ['eni] [mɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['evri] [breθ] ,
and it made no difference to him any more that his every breath ,
和 它 制成 不 不同之处 到 他 任何 更多的 那 他的 每一个 气息 ,

对他来说，这一切就像他的每一次呼吸一样，毫无意义。

['swɒləʊ] , [hɑːt] [biːt] , ['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [swet] - [sɪ'kriːʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['mægnɪfaɪd][baɪ] ['ɪŋki]
swallow , heart beat , tension , and sweat - secretion was magnified by inky
吞 , 心 打 , 紧张 , 和 汗 - 分泌 曾是 放大 经过 墨色
['niːd(ə)lz] [ə'lɒŋ] ['muːvɪŋ] [rəʊlz][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
needles along moving rolls of paper .
针 沿着 移动 卷 的 纸 .

吞咽、心跳、紧张和汗液分泌被沿着移动纸卷的墨迹针头放大。

[hɪz; ɪz]['eksəsaɪz] ['tɑːgɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westən] [njuː] ['meksɪkəʊ] [taʊn] ,
His exercise target was a southwestern New Mexico town ,
他的 锻炼 目标 曾是 一个 西南 新的 墨西哥 镇 ,

他的演习目标是新墨西哥州西南部的一个小镇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] ['eəriə][ænd; ənd] [kəuks] [ðə; ði] [rɪ'spɒnsɪv] [krɑːft]
and he swung back from the Gulf area and coaxed the responsive craft
和 他 摇摆 后退 从 这 海湾 区域 和 哄骗 这 响应式设计 工艺
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['plænɪt] [gliːm] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['krɒsheəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [saɪt] .
until the planet gleamed brightly in the crosshairs of the navigational sight .
直到 这 行星 闪闪发光 明亮地 在 这 十字准星 的 这 导航 视线 .

于是他从海湾地区返回，并操控着反应灵敏的飞行器，直到这颗行星在导航瞄准器的十字准星中闪耀着光芒。

[ðæt] [pʊt] [hɪm][fɔː(r)] [dɪ'griːz] [ɒf] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] , [hiː; hi]['nəʊtɪd] , [bʌt; bət]['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz]
That put him four degrees off the horizontal , he noted , but Jupiter was
那 放 他 四 学位 离开 这 水平的 , 他 著名的 , 但 木星 曾是
['setɪŋ] ;
setting ;
环境 ;

他指出，这使他偏离水平方向 4 度，但木星正在落下；

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [və'lɒsəti] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['plænɪts] ['relətɪv] ['skaɪwədz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
he adjusted his velocity to maintain the planet's relative skyward position in the
他 调整 他的 速度 到 维持 这 行星的 相对的 向天空 位置 在 这
[west] .
west .
西方 .

他调整了速度，以保持行星在西方天空中的相对位置。

[ɪn][sʌm; səm][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [stept] [ʌp][ðə; ði] [θrʌst] .
In some irritation he stepped up the thrust .
在 一些 刺激 他 步 向上 这 推力 .

他有些恼火地加大了力度。

[ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .
This one could easily take too long .
这 一 可以 容易地 拿 也 长的 .

这件事很容易耗时过长。

[ðə; ði] [feɪnt] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][plɑːnt][prə'vaɪdɪd]['mjuːzɪk][æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait]
The faint hum of the power plant provided music as the bright point of light
这 头晕的 哼 的 这 力量 植物 假如 音乐 作为 这 明亮的 观点 的 光
[dɑːnst] ['slaɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪts] ['sentə(r)] .
danced slightly from the sight's center .
跳舞 轻微地 从 这 视线 中心 .

发电厂微弱的嗡嗡声如同音乐一般，明亮的光点从视野中心微微跳动。

[ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [kən'vʌlsɪvli] .
The realization came that he had jumped convulsively .
这 实现 来了 那 他 有 跳了起来 痉挛地 .

他这才意识到自己刚才猛地跳了起来。

[grɑːnt][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Grant was puzzled that he was not aware what had happened .
授予 曾是 困惑 那 他 曾是 不是 意识到的 什么 有 发生 .

格兰特感到困惑，因为他竟然不知道发生了什么事。

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['riːfleks] ?
Some sort of reflex ?
一些 种类 的 反射 ?

某种反射?

[bʌt; bət]['riːfleks][frɒm; frəm] [wɒt] ?
But reflex from what ?
但 反射 从 什么 ?

但这是源于什么的反射呢?

['tɪŋglɪŋ] [kɔːst] [ɪts] [wei] [ʌp][hɪz; ɪz][left][leg][ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
Tingling coursed its way up his left leg and he rubbed his thigh .
刺痛感 课程 它是 方式 向上 他的 左边 腿 和 他 摩擦 他的 大腿 .

一阵酥麻感顺着他的左腿向上蔓延，他揉了揉大腿。

[wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [saɪt] [ə'gen] , [ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] .
When he put his attention on the sight again , the planet had slipped out .
什么时候 他 放 他的 注意力 在 这 视线 再次 , 这 行星 有 滑倒了 出去 .

当他再次将注意力集中到那个景象上时，那颗行星已经消失不见了。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['stɑːskeɪp] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
In fact , it was nowhere in the immediate starscape ahead of him .
在 事实 , 它 曾是 无处 在 这 即时 星空 前方 的 他 .

事实上，在他前方的星空中根本找不到它。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʃəʊd] [fɜːst] [ðæt] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz]
His quick glance at the basement showed first that a twilight shadow was
他的 快的 瞥一眼 在 这 地下室 显示 第一的 那 一个 暮 阴影 曾是
['muːvɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ?
moving in from the north — From the north ?
移动 在 从 这 北 — 从 这 北 ?

他迅速瞥了一眼地下室，首先看到的是一道昏暗的影子正从北方移动过来——从北方?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [iːst] !
It had to be the east !
它 有 到 是 这 东方 !

一定是东边!

[ænd; ənd] [haʊ] [kʌm] [səʊ] [suːn] ?
And how come so soon ?
和 如何 来 所以 很快 ?

怎么这么快?

[smɔːl] ['pænɪk] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['daɪəfræm] [wen] [hiː; hi] [vjuː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tə'pɒɡrəfi]
Small panic twisted his diaphragm when he viewed below the unfamiliar topography
小的 恐慌 扭曲 他的 隔膜 什么时候 他 已查看 以下 这 陌生 地形
[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['klaʊdinəs] .
and increasing cloudiness .
和 增加 浑浊 .

当他向下望去，看到下方陌生的地形和越来越浓的云层时，一丝恐慌涌上心头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] —
And when he saw by his watch it was nearly three —
和 什么时候 他 锯 经过 他的 手表 它 曾是 几乎 三 —

他看了看手表，发现快三点了——

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][trænz'mɪt] .
The radio had started to transmit .
这 收音机 有 开始 到 发送 .

无线电开始发射信号。

[hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
He swallowed a lump of fear and prepared some kind of an answer .
他 吞咽 一个 块 的 害怕 和 准备 一些 种类 的 一个 回答 .
" . . .
" : : :
" . . .

他强忍住恐惧，准备着如何作答。

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
If you hear me .
如果 你 听到 我 .

如果你能听到我说话的话。

[pliːz] ['ɪndɪkeɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ɡrɑːnt] .
Please indicate if you hear me , Grant .
请 表明 如果 你 听到 我 , 授予 .

格兰特，请问你是否听到我说话?

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lenz] .
" He nodded at the lens .
" 他 点头 在 这 镜片 .

他朝镜头点了点头。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪlət] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['ɔːrient] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ?
" Would you like a pilot to help you orient from here ?
" 会 你 喜欢 一个 飞行员 到 帮助 你 东方 从 这里 ?

“您需要一位飞行员帮您辨别方向吗? ”

" [ɡrɑːnt] [felt] ['ʃiːpɪʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pænɪk] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .
" Grant felt sheepish , but the panic still remained .
" 授予 毛毡 羞怯 , 但 这 恐慌 仍然 剩余 .

格兰特感到有些不好意思，但恐慌依然存在。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'weə(r)][hɪz; ɪz] [ə'lɜːtnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [pɑː(r)] , [səʊ][hiː; hi] [n'ɒdɪd]
He was now aware his alertness was not up to par , so he nodded
他 曾是 现在 意识到的 他的 警觉 曾是 不是 向上 到 帕 , 所以 他 点头
[ə'ɡen] .
again .
再次 .

他意识到自己的警觉性不够高，于是又点了点头。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
But he was feeling better by the minute .
但 他 曾是 感觉 更好的 经过 这 分钟 .

但他感觉越来越好了。

[bæk] [ɒn] [kɔːs] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts][də'rekʃ(ə)nz] , [grɑːnt] [suːn] [tʊk] ['əʊvə(r)] .
Back on course under one of the pilot's directions , Grant soon took over .
后退 在 课程 在下面 一 的 这 飞行员的 方向 , 授予 很快 采取 超过 .

在其中一名飞行员的指示下，格兰特很快回到了航线上，接管了飞机。

" [skɪp] [ðæt] ['eksəsaɪz] , [grɑːnt] , [ænd; ənd][glaɪd][ɪn] , " ['brɪdʒɪt] [sent] .
" Skip that exercise , Grant , and glide in , " Bridget sent .
" 跳过 那 锻炼 , 授予 , 和 滑行 在 , " 布里奇特 发送 .

“格兰特，别做那个练习了，直接滑进去吧。”布里奇特发信息说。

" [fiːl] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? "
" Feel up to it , now ? "
" 感觉 向上 到 它 , 现在 ? "

现在感觉可以了吗?

" [jeə] , [bʌt; bət] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
" Yeah , but what's it all about ?
" 是的 , 但 是什么 它 全部 关于 ?

“是啊，但这到底是为了什么呢？”

[ai] ['mʌstv] [pɑːst] [aʊt] , [bʌt; bət] [dæmd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] .
I must've passed out , but damned if I know what for .
我 肯定有 通过了 出去 , 但 该死的 如果 我 知道 什么 为了 .

我一定是昏过去了，但我也不知道为什么。

" [grɑːnt] [hɜːd] ['brɪdʒɪts] [lɑːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'rɑːl] [ɪm'pruːvd] .
" Grant heard Bridget's laugh and his morale improved .
" 授予 听到 布里奇特的 笑 和 他的 士气 改进 .

格兰特听到布里奇特的笑声，士气大振。

" [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dɪnə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] —
" You come down and take me to dinner and I'll give you the answer —
" 你 来 向下 和 拿 我 到 晚餐 和 患病的 给 你 这 回答 —
[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['trʌb(ə)lz] .
and what I think may be the answer to all the general's troubles .
和 什么 我 思考 可能 是 这 回答 到 全部 这 将军的 麻烦 .

“你下来请我吃饭，我会告诉你答案——我认为这或许能解决将军的所有难题。”

[raɪt] [naʊ] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [səʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kæn; kən][get][ðə; ði] [wɜːd] [suːn]
Right now I've got a report to write so the general can get the word soon
正确的 现在 我已经 得到 一个 报告 到 写 所以 这 一般的 能 得到 这 单词 很快
— [ænd; ənd][æz; əz] ['peɪnləsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
— and as painlessly as possible .
— 和 作为 无痛 作为 可能的 .

我现在得写一份报告，以便将军能尽快收到消息——而且要尽可能顺利。

" [grɑːnt] [prest] [ðə; ði] [stʌd] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] [skɪn] ['kuːlənt] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː]
" Grant pressed the stud to activate the skin coolant system for entrance into
" 授予 按下 这 钉子 到 激活 这 皮肤 冷却液 系统 为了 入口 进入
[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
the atmosphere .
这 气氛 .

“格兰特按下按钮，启动皮肤冷却系统，以便进入大气层。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [felt] [laɪk] ['grɪnɪŋ] .
He almost felt like grinning .
他 几乎 毛毡 喜欢 咧嘴笑 .

他几乎忍不住想咧嘴一笑。

[grɑːnt][æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɔːfɪsərz] [əd'vaɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [briːf] [næp] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] [klɪəd] [ʌp]
Grant at the medical officer's advice took a brief nap , which quickly cleared up
授予 在 这 医疗的 警官们 建议 采取 一个 简短的 午睡 , 哪个 迅速地 已清除 向上
[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fʌzinəs] .
his mental fuzziness .
他的 精神的 模糊性 .

格兰特听从医务人员的建议，小睡了一会儿，很快就消除了精神恍惚的感觉。

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] - [frɒm; frəm]['bɑːrˌstoʊ] , [ðə; ði] ['nɪərɪst]
As a surprise to Bridget he ordered a rotocab from Barstow , the nearest
作为 一个 惊喜 到 布里奇特 他 订购 一个 - 从 巴斯托 , 这 最近的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

为了给布里奇特一个惊喜，他从最近的城镇巴斯托叫了一辆旋转出租车。

['buːmɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [beɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɒpərətɪv] .
booming since the base had become operative .
蓬勃发展 自从 这 根据 有 变得 操作 .

自基地投入使用以来，业务蓬勃发展。

[ɪn][ə; eɪ] ['speʃəlti] ['restrɒnt] ['əʊvə(r)] ['freʃli] [ə'raɪvd] ['siːfuːd] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
In a specialty restaurant over freshly arrived seafood from San Francisco ,
在 一个 专业 餐厅 超过 新鲜的 到达的 海鲜 从 圣 弗朗西斯科 ,

在一家以旧金山新鲜运抵的海鲜为特色的餐厅里，

[grɑːnt] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['brɪdʒɪt] [tuː; tə] [stɒp] ['tiːzɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [faʊl] - [ʌp]
Grant tried to persuade Bridget to stop teasing him about the navigational foul - up
授予 尝试 到 说服 布里奇特 到 停止 戏弄 他 关于 这 导航 犯规 - 向上
[ænd; ənd] [set] [hɪm] [streɪt] .
and set him straight .
和 放 他 直的 .

格兰特试图说服布里奇特不要再拿导航失误取笑他，并纠正他的错误。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
He had put up with it as long as he did only because she had
他 有 放 向上 和 它 作为 长的 作为 他 做过 仅有的 因为 她 有
[wɔːn] [æn; ən] [ɒf] - ['ʃəʊldə(r)] ['jeləʊ] [gaʊn] ,
worn an off - shoulder yellow gown ,
磨损 一个 离开 - 肩膀 黄色的 袍 ,

他之所以能忍受这么久，仅仅是因为她穿了一件露肩的黄色礼服。

['snʌgli] ['fɪtɪd] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪd] - [vɪk'tɔːriən]
snugly fitted , that made the uniform seem like the design of a Mid - Victorian
舒适地 适配 , 那 制成 这 制服 似乎 喜欢 这 设计 的 一个 中 - 维多利亚时代
[pruːd] .
prude .
伪善 .

紧身的设计让这套制服看起来像是维多利亚时代中期一位保守人士的风格。

[grɑːnt] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] , [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːzɪŋ] [ʌp] [ʃɔːt] .
Grant , exasperated , brought her teasing up short .
授予 , 恼怒 , 带来 她 戏弄 向上 短的 .

格兰特被她的嘲弄弄得不耐烦了，立刻制止了她的戏弄。

" [aɪv] [biːn] [praidɪŋ] [maɪ'self] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mɪθ] [aɪm] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [jʌŋ] [mæn]
" I've been priding myself on keeping up the myth I'm a wide - awake young man
" 我已经 到过 骄傲 我 在 保持 向上 这 神话 我是 一个 宽的 - 醒 年轻的 男人
[ænd; ənd]['paɪlət] .
and pilot .
和 飞行员 .

“我一直以维持我是一个头脑清醒的年轻飞行员的形象而自豪。”

['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [pɑːst] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] — ['nevə(r)] .
Never have I passed out before — never .
绝不 有 我 通过了 出去 前 — 绝不 .

我以前从未昏倒过——从来没有。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒʃt] - [aʊt] [kə'det] .
I feel like a washed - out cadet .
我 感觉 喜欢 一个 洗过 - 出去 学员 .

我觉得自己像个被淘汰的学员。

[juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [fʌn] ['beɪtɪŋ] — [naʊ] , [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː][blæŋk] ?
You've had your fun baiting — now , what made me blank ?
你已经 有 你的 乐趣 诱饵 — 现在 , 什么 制成 我 空白的 ?

你已经尽情地引诱我了——现在，是什么让我大脑一片空白?

" ['brɪdʒɪt] [krɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi][tɔː(r)][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [frentʃ] [bred] [ɪn][hɑːf] [wɪð] [wʌn] ['hɒstaɪl] ,
" Bridget cringed as he tore a slice of French bread in half with one hostile ,
" 布里奇特 畏缩 作为 他 撕裂 一个 片 的 法语 面包 在 一半 和 一 敌对的 ,
['miːnɪŋf(ə)l] [baɪt] .
meaningful bite .
有意义的 咬 .

"布里奇特畏缩了一下，因为他恶狠狠地一口把一片法棍面包撕成了两半。"

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] ['hɔːtɪli] .
She waved her cigarette haughtily .
她 挥手 她 卷烟 傲慢地 .

她傲慢地挥舞着手中的香烟。

" [wiː; wi][ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] [hæv; həv] [faʊnd] ['sɜːt(ə)n]['stɪmjəlaɪ] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [kən'sɪstənt] ['hjuːmən]
" We in psychology have found certain stimuli productive of consistent human
" 我们 在 心理学 有 成立 肯定 刺激 生产力 的 持续的 人类
[rɪ'spɒns] .
response .
回复 .

"我们在心理学中发现，某些刺激能够产生一致的人类反应。"

[ɪ'speʃəli] [truː] [ɪn]['tæktaɪl][sen'seɪʃ(ə)n] , [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [truː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdətri]
Especially true in tactile sensation , this , however , is not as true in the auditory
尤其 真的 在 触 感觉 , 这 , 然而 , 是 不是 作为 真的 在 这 听觉
[ænd; ənd]['vɪʒuəl] . "
and visual . "
和 视觉的 . "

这一点在触觉方面尤其如此，但在听觉和视觉方面则并非如此。

" [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['teknɪk(ə)l] , " [grɑːnt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" You're being technical , " Grant interrupted .
" 你是 存在 技术的 , " 授予 中断 .

"你太较真了，"格兰特打断道。

" [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['sɪmp(ə)l] - [laɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] . "
" Just let me know simple - like , if you don't mind . "
" 只是 让 我 知道 简单的 - 喜欢 , 如果 你 不 头脑 . "

"如果你不介意的话，就简单告诉我一声就好。"

" ['kɒnsɪkwəntli] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Consequently , " she continued ,
" 最后 , " 她 持续 ,

"因此，"她继续说道，

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [siːkɪŋ]
" the problem presented to the investigating psychologist was one of seeking
" 这 问题 呈现 到 这 调查 心理学家 曾是 一 的 寻求
[æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['stɪmjəlaɪ] ,
an involuntary response to one or more stimuli ,
一个 非自愿 回复 到 一 或者 更多的 刺激 ，

“调查心理学家面临的问题是，如何寻找对一种或多种刺激的非自主反应。”

[ɪn] ['siːkwəns] [ɔː(r)] [gruːpt] .
in sequence or grouped .
在 顺序 或者 分组 .

按顺序或分组。

[trə'dɪʃənəli] — "
Traditionally — "
传统上 — "

传统上——

" [mɪs] ['æʃli] — " [grɑːnt] [held] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] , [skweə(r)] ['tɪʃuː] - [ræpt] [bɒks] ,
" Miss Ashley — " Grant held up the small , square tissue - wrapped box ,
" 错过 阿什利 — " 授予 握住 向上 这 小的 ， 正方形 组织 - 包装 盒子 ，

“阿什利小姐——”格兰特举起那个用纸巾包裹的小方盒子，

[taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] — " [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['əʊpən] [ðɪs] [tə'naɪt] ,
tied with a bow — " I would like to have you open this tonight ,
系 和 一个 弓 — " 我 会 喜欢 到 有 你 打开 这 今晚 ，

系着蝴蝶结——“我想请你今晚打开这个，

[bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['θiːsɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] .
but obviously you're not going to have time what with the thesis , and all .
但 明显地 你是 不是 去 到 有 时间 什么 和 这 论文 ， 和 全部 .

但很显然，你没有时间了，因为你还要写论文等等。

" [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [ðə; ði] [bɒks] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] .
" He deliberately put the box back in his coat pocket .
" 他 故意地 放 这 盒子 后退 在 他的 外套 口袋 .

他故意把盒子放回外套口袋里。

[ðeə(r)] [aɪz] [held] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdfɪʃ] ['məʊməntrəli] .
Their eyes held over her swordfish momentarily .
他们的 眼睛 握住 超过 她 旗鱼 片刻 .

他们的目光在她那条剑鱼身上停留了片刻。

" [səʊ] , [əʊ] . [keɪ] . , [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɑːsti] ['stɪmjəlaɪ] , [ðæts] [ɔːl] , " ['brɪdʒɪt] [went] [ɒn] .
" So , O . K . , I looked around for nasty stimuli , that's all , " Bridget went on .
" 所以 ， 哦 . K . ， 我 看起来 大约 为了 可恶的 刺激 ， 那就是 全部 ， " 布里奇特 去 在 .

“好吧，我只是四处寻找一些令人不快的刺激，仅此而已，”布里奇特继续说道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bilitiz] , [bʌt; bət] [ai] ['sɔːtə] [pɪkt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .
" There were lots of possibilities , but I sorta picked two or three .
" 那里 是 很多 的 可能性 ， 但 我 有点儿 挑选 二 或者 三 .

“有很多可能性，但我只选了两三个。”

[pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['paɪlət] ['ɪntərˌvjuː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men]
Part of our pilot interviews was for getting descriptions from the men
部分 的 我们的 飞行员 访谈 曾是 为了 获得 描述 从 这 男人
[ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌp] [ðeə(r)] [felt] [laɪk] ,
on what the conditions up there felt like ,
在 什么 这 状况 向上 那里 毛毡 喜欢 ，

我们试点采访的一部分内容是了解受访男子对那里环境的感受，

['saʊndɪd] [laɪk] , [lʊkt] [laɪk] , [smeld] [laɪk] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
sounded like , looked like , smelled like , and so on .
听起来 喜欢 , 看起来 喜欢 , 闻起来 喜欢 , 和 所以 在 .

听起来像、看起来像、闻起来像等等。

[kəm'pliːtli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [maɪnd][juː; jʊ] .
Completely individual , mind you .
完全地 个人 , 头脑 你 .

请注意，这是完全个人化的。

[frɒm; frəm] [ðæt] [wiː; wi] ['spɒtɪd] ['negətɪv] ['elɪmənts] [held] [ɪn] ['kɒmən] [baɪ][ðem; ðəm] .
From that we spotted negative elements held in common by them .
从 那 我们 斑 消极的 元素 握住 在 常见的 经过 他们 .

由此我们发现了它们共同存在的负面因素。

" [grɑːnt] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ænd; ənd] [blɒkt] [ðə; ði] ['ʌpwəd] ['məʊʃn] [ɒv; əv]
" Grant reached for her arm and blocked the upward motion of
" 授予 达到 为了 她 手臂 和 已屏蔽 这 向上 运动 的
[hɜː(r); hə(r)] [fɪʃ] - ['ləʊdɪd] [fɔːk] .
her fish - loaded fork .
她 鱼 - 已加载 叉 .

格兰特伸手抓住她的胳膊，阻止了她用叉子叉起鱼的动作。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] ['ɑːftə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can eat after , " he said .
" 你 能 吃 后 , " 他 说 .

"你可以之后再吃,"他说。

" [ai] [θruː] [ðə; ði]['nɑːsti][wʌnz][æt; ət][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn]['taɪərɪŋ] ,
" I threw the nasty ones at you when you began tiring ,
" 我 扔 这 可恶的 一个 在 你 什么时候 你 开始 令人疲惫 ,

"当你开始疲惫的时候，我就朝你扔那些难听的话。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [wen] [ðə; ði] ['bɑːdiz] ['stɪmjələs] - [rɪ'spɒns] ['setʌp] [stɑːrts] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
because that's when the body's stimulus - response setup starts pulling away from
因为 那就是 什么时候 这 身体的 刺激 - 回复 设置 开始 拉 离开 从
['kɒnʃəs] [də'rekʃ(ə)n] .
conscious direction .
有意识的 方向 .

因为那时身体的刺激-反应机制就开始脱离意识的控制。

[ai] [seɪvd] [ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd][ðə; ði] [hʌntʃ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] . "
I saved the one I had the hunch on for the last . "
我 已保存 这 一 我 有 这 直觉 在 为了 这 最后的 . "

我把最有把握的那一个留到了最后。

" [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['eksəsaɪz] , [juː; jʊ] [miːn] ?
" The navigation exercise , you mean ?
" 这 导航 锻炼 , 你 意思是 ?

"你是说导航演习吗？"

[ai] [stɪl] [doʊnt][get] [wɒt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ][leg][kræmp] .
I still don't get what that has to do with my leg cramp .
我 仍然 不 得到 什么 那 有 到 做 和 我的 腿 抽筋 .

我还是不明白这跟我腿抽筋有什么关系。

" ['brɪdʒɪt] [lɑːft] .
" Bridget laughed .
" 布里奇特 笑了 .

布里奇特笑了。

" [əʊ] , [ðæt] .
" Oh , that .
" 哦 , 那 .

"哦，那个啊。"

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [liːdz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [leg] ['kærid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vəʊltɪdʒ] — [dʒʌst] [ɪn] [keɪs]
One of those leads attached to your leg carried a little voltage — just in case
一 的 那些 线索 随附的 到 你的 腿 携带 一个 小的 电压 — 只是 在 案件
[juː; jʊ] [pɑːst] [aʊt] .
you passed out .
你 通过了 出去 .

连接在你腿上的其中一根导线带有少量电压——以防你昏倒。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [saɪ'kɒlədʒi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
The benefits of current psychology , you know .
这 好处 的 当前的 心理学 , 你 知道 .

你知道，现代心理学有很多好处。

" [grɑːnt] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Grant repressed a smile .
" 授予 压抑 一个 微笑 .

格兰特强忍住笑意。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] ,
" Thanks for letting me know what brought me around ,
" 谢谢 为了 出租 我 知道 什么 带来 我 大约 ,

谢谢你告诉我我为什么会来这里，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['stɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [waɪ] [ai] [went] ['ʌndə(r)] . "
but you are still stalling about why I went under . "
但 你 是 仍然 停滞 关于 为什么 我 去 在下面 . "

但你还在回避我失败的原因。

" [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" You figure it out .
" 你 数字 它 出去 .

你自己想办法吧。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['stɪmjəlaɪ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mænjuəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['prɒbləm] ?
What were the stimuli associated with the manual navigation problem ?
什么 是 这 刺激 联系 和 这 手动的 导航 问题 ?
"
"
"

与手动导航问题相关的刺激因素是什么？

" [lets] [siː] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" Let's see , " he mused .
" 我们来吧 看 , " 他 沉思 .

"让我想想，"他沉吟道。

" ['tæktaɪl] : ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [dʒʌst] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['liːvəz] .
" Tactile : nothing important , just the control levers .
" 触 : 没有什么 重要的 , 只是 这 控制 杠杆 .

"触觉：没什么重要的，只有控制杆。"

['vɪʒuəli] , [ðə; ði] [stɑː(r)] [fiːld] [ænd; ənd] ['dʒuːpɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɒsheəz] .
Visually , the star field and Jupiter and the crosshairs .
视觉上 , 这 星星 场地 和 木星 和 这 十字准星 .

视觉上，可以看到星空、木星和十字准星。

['ɔːdɪtəˌrɪli] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [hʌm] — "
Auditorily , the power hum — "
听觉上 , 这 力量 哼 — "

听觉上，电源嗡嗡作响——

" [wɒt] [stændz] [aʊt] ? "
" What stands out ? "
" 什么 站立 出去 ? "

"最突出的是什么？"

" [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌm] , [ai] [ges] . "
" The planet and the hum , I guess . "
" 这 行星 和 这 哼 , 我 猜测 . "

"我想，是这颗星球和它发出的嗡嗡声吧。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['plænɪt] [ə'pɪə(r)] ?
" And how did the planet appear ?
" 和 如何 做过 这 行星 出现 ?

"那么，这颗行星最初是什么样子的呢？"

" ['brɪdʒɪt] [ɑːskt] .
" Bridget asked .
" 布里奇特 问 .

布里奇特问道。

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" A point of light , you mean ? "
" 一个 观点 的 光 , 你 意思是 ? "

你是说一个光点吗？

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [tuː; tə] :
" And what does that add up to :
" 和 什么 做 那 添加 向上 到 :

那么，这一切最终意味着什么呢？

[ə; eɪ] [braɪt] ['kɒnsntreɪtɪd] [lait] [sɔːs] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
a bright concentrated light source on which you fix your attention and a
一个 明亮的 集中 光 来源 在 哪个 你 使固定 你的 注意力 和 一个
[mə'nɒtənəs] [hʌm] ? "
monotonous hum ? "
单调 哼 ? "

一个明亮的集中光源让你目不转睛，同时伴随着单调的嗡嗡声？

" [nɒt] ['hɪpnətɪzəm] !
" Not hypnotism !
" 不是 催眠术 !

"不是催眠术！"

" ['brɪdʒɪt] [ʃrʌg] .
" Bridget shrugged .
" 布里奇特 耸了耸肩 .

布里奇特耸了耸肩。

" [ə; eɪ] ['riːznəbl] [fæk'sɪməli] .
" A reasonable facsimile .
" 一个 合理的 传真 .

"一个合理的复制品。"

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [θrəʊ] ['ment(ə)l] [fə'tiːg] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
Especially when you throw mental fatigue in with it . "
尤其 什么时候 你 扔 精神的 疲劳 在 和 它 . "

尤其是当精神疲劳也随之而来时。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] , [ai] [θɔːt] — " [ɡrɑːnt][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] .
" But you need a suggestion , I thought — " Grant was amazed .
" 但 你 需要 一个 建议 , 我 想法 — " 授予 曾是 惊叹 .

“但我想你需要一个建议——”格兰特惊讶极了。

" [nɒt] [ˌnesəˈserəli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" Not necessarily , " she replied .
" 不是 一定 , " 她 回复 .

“不一定，”她回答说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈmentəli] [ˈtaɪəd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][self] - [səˈdʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .
" You were mentally tired , there was some self - suggestion for sleep .
" 你 是 精神上 疲劳的 , 那里 曾是 一些 自己 - 建议 为了 睡觉 .

“你当时精神疲惫，所以有自我暗示想要睡觉。”

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [fɪkˈseɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [səˈdʒestɪv] [ˈsʌbdʒɪkts][kæn; kən][biː; bi] [ɪˈnʌf] .
But simply a continued fixation of the eyes in suggestive subjects can be enough .
但 简单地 一个 持续 固定 的 这 眼睛 在 暗示性的 主题 能 是 足够的 .

但仅仅是持续地将目光集中在具有暗示性的事物上就足以构成威胁。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð] [ˈpriːviəs] [hɪpˈnəʊsɪs] , [ɔː(r)] [ˈɜːli] [steɪts] [ɒv; əv][ˈment(ə)l] [ʃɒk] .
There may be a subconscious association with previous hypnosis , or early states of mental shock .
那里 可能 是 一个 潜意识 协会 和 以前的 催眠 , 或者 早期的 各州 的 精神的 震惊 .

这可能与之前的催眠经历或早期的精神创伤状态存在潜意识联系。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪli] [səˈdʒestɪv] , [ə; eɪ] [ˈstedi] [lʌl] [nɔɪz] [kæn; kən][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪtˈself] .
In the highly suggestive , a steady lulling noise can be sufficient in itself .
在 这 高度 暗示性的 , 一个 稳定的 催眠 噪音 能 是 充足的 在 本身 .

在极具暗示性的场合，持续的轻柔噪音本身就足以起到作用。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] , [wɪð] [nəʊ][wʌn] [əˈraʊnd] [tuː; tə][snæp][ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)][ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .
And you were alone , with no one around to snap a finger under your nose .
和 你 是 独自的 , 和 不 一 大约 到 折断 一个 手指 在下面 你的 鼻子 .

你孤身一人，身边没有人会给你指手画脚。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][blæŋk] [aʊt] .
Add it up in your situation , and you blank out .
添加 它 向上 在 你的 情况 , 和 你 空白的 出去 .

把你的情况考虑进去，你就彻底懵了。

" [ɡrɑːnt] [slæpt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
" Grant slapped his forehead .
" 授予 被掌掴 他的 前额 .

格兰特拍了拍自己的额头。

" [wɒt] [dɪd][ai] [lʊk] [laɪk] ? "
" What did I look like ? "
" 什么 做过 我 看 喜欢 ? "

我看起来怎么样?

" [nɒt] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlɑːfɪŋ] .
" Not any different than usual , " she said , laughing .
" 不是 任何 不同的 比 通常 , " 她 说 , 笑 .

“和往常没什么不同，”她笑着说。

" [juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɛərd] ['veɪkəntli] [ænd; ənd] [tenst]
" You continued to hold the controls , but you stared vacantly and tensed
" 你 持续 到 抓住 这 控制 , 但 你 凝视 空洞地 和 紧张的
[kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
quite a bit .
相当 一个 少量 .

你仍然握着控制杆，但你的目光空洞，身体也变得非常紧张。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]
Well , we have the complete recording on your reactions if you want to
出色地 , 我们 有 这 完全的 记录 在 你的 反应 如果 你 想 到
[tʃek] .
check .
查看 .

如果你想查看的话，我们有你所有反应的完整录音。

['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ] ['pʊld] [ɒf] [kɔːs] , [endid] [ʌp] ['əʊvə(r)]['meksɪkəʊ] , ['geɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn]
Naturally , you pulled off course , ended up over Mexico , gaining about fifty miles in
自然 , 你 拉 离开 课程 , 结束 向上 超过 墨西哥 , 获得 关于 五十 英里 在
['æltɪtjuːd] .
altitude .
高度 .

你自然而然地偏离了航线，最终飞到了墨西哥上空，海拔升高了大约五十英里。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [θɔːt] [grɑːnt] , [rəʊd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]['ɒksɪdʒən] [geɪv] [aʊt] [ɔː(r)] [daɪvd] [θruː] [ðə; ði]
" The others , thought Grant , rode until their oxygen gave out or dived through the
" 这 其他的 , 想法 授予 , 骑 直到 他们的 氧 给予 出去 或者 潜水 通过 这
['ætməsfɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [skɪn] - ['kuːlɪŋ] ,
atmosphere without skin - cooling ,
气氛 没有 皮肤 - 冷却 ,

格兰特心想，其他人要么骑到氧气耗尽，要么在没有皮肤降温的情况下冲入大气层。

[ɔː(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] — [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
or came out of it too late and found — He decided not to think about it
或者 来了 出去 的 它 也 晚的 和 成立 — 他 决定 不是 到 思考 关于 它
.
.
.

或者醒悟得太晚，发现——他决定不去想这件事。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [hɪp'nɒtɪk] , " [grɑːnt]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But I don't think I'm hypnotic , " Grant protested .
" 但 我 不 思考 我是 催眠的 , " 授予 抗议 .

"但我并不认为我有催眠能力,"格兰特抗议道。

" ['evriwʌn] [ɪz] [hɪp'nɒtɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .
" Everyone is hypnotic to a degree .
" 每个人 是 催眠的 到 一个 程度 .

"每个人在某种程度上都具有催眠能力。"

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz]
Some are a great deal more than others , and these are the ones
一些 是 一个 伟大的 交易 更多的 比 其他的 , 和 这些 是 这 一个
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærənt] .
that are apparent .
那 是 明显 .

有些数量远超其他数量，而这些是显而易见的。

[ɪm'pəʊz] [ðə; ði] [raɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [hɪp'nɒtɪk] [kən'dɪʃn] [kʊd; kəd]
Impose the right conditions and a quasi - hypnotic condition could
强加 这 正确的 状况 和 一个 准 - 催眠的 状况 可以
[biː; bi] [ə'fektɪd] [ɒn] [məʊst] ['eniwʌn] . "
be affected on most anyone . "
是 做作的 在 最多 任何人 . "

只要施加合适的条件，几乎任何人都能进入一种类似催眠的状态。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['hæznt] [ðɪs] ['hæpənd] [ˌels'weə(r)] ?
" But why hasn't this happened elsewhere ?
" 但 为什么 还没有 这 发生 别处 ?

但为什么其他地方没有发生这种情况呢?

" ['brɪdʒɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [baɪt] [ɒv; əv] [fɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .
" Bridget took a quick bite of fish before he could stop her .
" 布里奇特 采取 一个 快的 咬 的 鱼 前 他 可以 停止 她 .

布里奇特还没等他阻止，就迅速咬了一口鱼。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .
" It has .
" 它 有 .

确实如此。

[fɜːst] [ˌdɒkjumen'teɪʃn] [ai] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] [eə(r)] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] - 40s .
First documentation I found was in the South Pacific air war in the ' 40s .
第一的 文档 我 成立 曾是 在 这 南 太平洋 空气 战争 在 这 - 40s .

我找到的第一份相关文献是关于 40 年代的南太平洋空战。

[wʌn] - [mæn] [ɪ'skɔːrtɪŋ] ['faɪtə(r)] [pleɪnz] [ɪn] ['sevrəl] [keɪsɪz] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɒmə(r)] [fɔːm'eɪʃənz]
One - man escorting fighter planes in several cases slipped out of bomber formations
一 - 男人 护送 战斗机 飞机 在 一些 案例 滑倒了 出去 的 轰炸机 阵型
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [splæʃt] .
they were following at night and splashed .
他们 是 下列的 在 夜晚 和 溅起 .

在一些案例中，单人护航的战斗机在夜间脱离了它们所跟随的轰炸机编队，坠入水中。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [æt; ət] [ðeə(r)] ['hiərɪŋz] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['θʌrəli] ,
One of the explanations at their hearings , but never investigated thoroughly ,
一 的 这 解释 在 他们的 听证会 , 但 绝不 调查 彻底 ,

这是他们在听证会上提出的解释之一，但从未得到彻底调查。

[wɒz; wəz] [hɪp'nəʊsɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [red] ['teɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔməz] .
was hypnosis from the single red taillight of the bombers .
曾是 催眠 从 这 单身的 红色的 尾灯 的 这 轰炸机 .

轰炸机那盏红色的尾灯仿佛具有催眠作用。

[ɪn] [wʌn] ['aʊtfɪt] , [ðə; ði] ['lɒsɪz] [stɒpt] [wen] [ðə; ði] ['faɪtəz] [fluː] [ʌp] [frʌnt] . "
In one outfit , the losses stopped when the fighters flew up front . "
在 一 全套服装 , 这 损失 停止 什么时候 这 战士 飞翔 向上 正面 . "

其中一支部队的损失在战斗机飞到前线后就停止了。

" [nɒt] ['əʊnli] [ʃɑːp] , [bʌt; bət] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [tuː] , " [grɑːnt] [əd'maɪəd] ,
" Not only sharp , but good - looking , too , " Grant admired ,
" 不是 仅有的 锋利的 , 但 好的 - 寻找 , 也 , " 授予 钦佩 ,

“不仅头脑灵活，而且长相也很好，”格兰特赞叹道。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tʃuːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [bred] .
and began chewing on the other half of his French bread .
和 开始 咀嚼 在 这 其他 一半 的 他的 法语 面包 .

然后他开始咀嚼剩下的半块法棍面包。

[ðen] [hiː; hi] [siːst] ['mæstɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [maʊðd] ['æŋkʃəsli] , " [juːv] [təʊld][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Then he ceased masticating and mouthed anxiously , " You've told the general
然后 他 停止 咀嚼 和 嘴巴 焦虑地 , " 你已经 讲述 这 一般的
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

然后他停止咀嚼，焦急地用口型说道：“你已经把这件事告诉将军了吗？”

" ['brɪdʒɪt] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Bridget clapped her hands .
" 布里奇特 鼓掌 她 双手 .

布里奇特拍了拍手。

" [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒə(r)] . "
" With exquisite pleasure . "
" 和 精美的 乐趣 . "

“非常高兴。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] — ? "
" And he — ? "
" 和 他 — ? "

“那他——？”

" . . . [gɒt] [ɪk'saɪtɪd] ,
" . . . Got excited ,
" . . . 得到 兴奋的 ,

“……我当时很兴奋，

[fəun] [fɔː(r); fə(r)] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [saɪts] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ai][dʒɔɪn]
phoned for engineering to remove navigational sights and suggested I join
电话 为了 工程 到 消除 导航 景点 和 建议 我 加入
[ðə; ði] [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
the staff at the base .
这 职员 在 这 根据 .

打电话给工程部要求拆除导航瞄准器，并建议我加入基地的工作人员队伍。

" [grɑːnt] [kɔːf] [ɒn][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] .
" Grant coughed on the bread and hurriedly reached for his water .
" 授予 咳嗽 在 这 面包 和 匆匆 达到 为了 他的 水 .

格兰特被面包呛了一下，赶紧伸手去拿水。

" [hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][ə'raʊnd] ? "
" He wants you around ? "
" 他 想要 你 大约 ? "

他想让你待在他身边？

" ['grætɪtjuːd] , [ai] [ges] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brɑːsi] [wei] . "
" Gratitude , I guess , in his own brassy way . "
" 感激 , 我 猜测 , 在 他的 自己的 铜管乐器 方式 . "

“我想，这是他以自己那略显张扬的方式表达的感激之情吧。”

" [ænd; ənd] [jʊl] [steɪ] ? "
" And you'll stay ? "
" 和 你会 停留 ? "

“你会留下来吗？”

" [ɪf] ['wɒʃɪŋtən] [əʊ] . [keɪ] . - [es][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm] [kəuks] . "
" If Washington O . K . ' s it , and I'm coaxed . "
" 如果 华盛顿 哦 . K . - s 它 , 和 我是 哄骗 . "

“如果华盛顿方面同意，并且有人劝说的话。”

" [ðen] [ðæt] ['sɪmplɪfaɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪntɪli] [ræpt] ['taɪni] [gɪft] [bɒks] .
" Then that simplifies the matter , " he said and brought out the daintily wrapped tiny gift box .
" 然后 那 简化 这 事情 , " 他 说 和 带来 出去 这 轻柔地 包装 微小的 礼物 盒子 .

"那事情就简单多了,"他说着，拿出了包装精美的小礼盒。

" [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" For you .
" 为了 你 .

"为你。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kəʊksɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒnts] .
" Her eyes warmed and smiled as she said , " That's the kind of coaxing a woman wants .
" 她 眼睛 温暖 和 微笑 作为 她 说 , " 那就是 这 种类 的 哄骗 一个 女士 想要 .

"她眼神温暖，脸上带着微笑，说道：'这才是女人想要的哄劝方式。'

" [grɑːnt] [fjuːmd] , " [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
" Grant fumed , " Then you know what it is ?
" 授予 怒气冲冲 , " 然后 你 知道 什么 它 是 ?

格兰特怒道："那你知道那是什么吗？"

[ˌekstrə'sensəri] [pə'sepʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ?
Extrasensory perception or something psychological ?
超感官 洞察力 或者 某物 心理 ?

这是超感官知觉还是某种心理现象？

" [ðeə(r)] [hændz] [met] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] .
" Their hands met across the table and lingered .
" 他们的 双手 遇见 穿过 这 桌子 和 徘徊不去 .

他们的手隔着桌子相遇，久久相握。

" ['pjʊəli] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'spɒns] , " [sed] ['brɪdʒɪt] .
" Purely an emotional response , " said Bridget .
" 纯粹 一个 情绪 回复 , " 说 布里奇特 .

"纯粹是情绪反应,"布里奇特说。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑːtʃ] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Science Fiction March 1955 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 行进 - .

转录者注：本电子文本摘自《惊奇科幻》1955 年 3 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[nəʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神